



Rada
Evropské unie

Brusel 26. června 2026
(OR. en)

6829/26
ADD 3

LIMITE

UK 46

Interinstitucionální spis:
2026/0058 (NLE)

PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY

Předmět : Dohoda mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar

PRACOVNÍ PODMÍNKY
PODLE ČLÁNKU 295 DOHODY

Seznam pracovních podmínek podle článku 295:

- a) maximální délky pracovní doby a minimální doby odpočinku;
- b) minimální délky placené dovolené za kalendářní rok;
- c) odměny, včetně sazeb za přesčasy; tento bod se nevztahuje na doplňkové plány zaměstnaneckého penzijního pojištění;
- d) podmínky poskytování pracovníků, zejména poskytování pracovníků prostřednictvím podniků pro dočasnou práci;
- e) ochrana zdraví, bezpečnosti a hygieny při práci;
- f) ochranná opatření týkajících se pracovních podmínek těhotných žen nebo žen krátce po porodu, dětí a mladistvých;
- g) rovné zacházení pro muže a ženy a ostatní ustanovení o zákazu diskriminace;
- h) podmínky ubytování pracovníků, pokud je ubytování poskytováno zaměstnavatelem pracovníkům mimo jejich obvyklé místo výkonu práce;

- i) příspěvky nebo náhrada výdajů na pokrytí cestovních výdajů a výdajů na stravu a ubytování pro pracovníky mimo domov z profesních důvodů.

Písmeno i) se vztahuje výlučně na cestovní výdaje a výdaje na stravu a ubytování vynaložené vyslanými pracovníky, pokud musí cestovat do obvyklého místa výkonu práce na území, na než jsou vysláni, nebo z tohoto místa, nebo pokud jsou z tohoto obvyklého místa výkonu práce svým zaměstnavatelem dočasně posláni na jiné místo výkonu práce.

JEDNACÍ ŘÁD PRO ŘEŠENÍ SPORŮ

I. Definice

1. Pro účely části VI a tohoto jednacího řádu se rozumí:

- a) „zaměstnanci“, pokud jde o rozhodce, osoby pod vedením a kontrolou rozhodce, s výjimkou asistentů;
- b) „poradcem“ osoba, kterou si některá ze stran najala, aby jí radila nebo pomáhala v souvislosti s rozhodčím řízením;
- c) „rozhodčím tribunálem“ tribunál ustavený podle článku 306 této dohody;
- d) „rozhodcem“ člen rozhodčího tribunálu;
- e) „asistentem“ osoba, která za podmínek jmenování a pod vedením a kontrolou rozhodce vykonává asistenční práci, poskytuje pomoc nebo provádí rešerše pro rozhodce;

- f) „žalující stranou“ kterákoli ze stran, jež požaduje ustavení rozhodčího tribunálu podle článku 306 této dohody;
- g) „registrem“ externí subjekt s příslušnými odbornými znalostmi jmenovaný stranami za účelem poskytování správní podpory při řízeních;
- h) „stranou žalovanou“ strana, která údajně porušila zahrnutá ustanovení a
- i) „zástupcem strany“ zaměstnanec nebo jiná osoba jmenovaná vládním útvarem, Agenturou nebo jakýmkoliv jiným veřejným subjektem některé ze stran, která zastupuje stranu pro účely sporu v rámci této dohody nebo jakékoliv doplňkové dohody.

II. Oznamování

- 2. Jakákoliv žádost, oznámení, písemné podání nebo jiný dokument (dále jen „oznámení“):
 - a) rozhodčího tribunálu se zašle současně oběma stranám;
 - b) některé ze stran, které jsou určeny rozhodčímu tribunálu, se zašle v kopii současně druhé straně a
 - c) některé ze stran, které jsou určeny druhé straně, se případně zašle v kopii současně rozhodčímu tribunálu.

3. Veškerá oznámení se zasílají e-mailem nebo případně jinými telekomunikačními prostředky, které umožňují prokázat zaslání dokumentu. Není-li prokázáno jinak, takové oznámení se považuje za doručené v den odeslání.
4. Veškerá oznámení se zasílají právní službě Evropské komise a právnímu poradci ministerstva zahraničních věcí, Commonwealthu a rozvoje ve Spojeném království.
5. Drobné chyby nebo překlepy v žádostech, oznámeních, písemných podáních nebo jiných dokumentech vztahujících se k řízení rozhodčího tribunálu mohou být opraveny doručením nového dokumentu s jasně označenými změnami.
6. Pokud poslední den pro doručení dokumentu připadá na nepracovní den orgánů Unie nebo vlády Spojeného království nebo Gibraltaru, končí lhůta pro doručení dokumentu v první následující pracovní den.

III. Jmenování rozhodců

7. Je-li podle článku 306 části VI rozhodce vybrán losem, spolupředseda Rady pro spolupráci žalující strany neprodleně informuje spolupředsedu žalované strany o dni, čase a místě losování. Žalovaná strana může, pokud se tak rozhodne, být přítomna během losování. Losování se v každém případě provede se stranou či stranami, které jsou přítomny.

8. Spolupředseda žalující strany písemně informuje každou osobu, jež byla do funkce rozhodce vybrána, o jejím výběru. Každá osoba oběma stranám do pěti dnů následujících po dni, kdy bylo toto oznámení doručeno, potvrdí, že může funkci rozhodce vykonávat.
9. Pro účely článku 306 vybere spolupředseda Rady pro spolupráci žalující strany losem:
- a) rozhodce z osob, které byly oficiálně navrženy jednou ze stran jako rozhodci pro její dílčí seznam podle čl. 319 odst. 1 písm. a) nebo b), nebo, nejsou-li tyto osoby k dispozici, z osob, které druhá strana oficiálně navrhla pro dílčí seznam této strany. a
 - b) předsedu z osob, které byly oficiálně navrženy jednou či oběma stranami pro dílčí seznam předsedů podle čl. 319 odst. 1 písm. c).
10. Strany mohou založit rejstřík, který bude nápomocen při organizaci a vedení konkrétních řízení pro řešení sporů na základě ujednání ad hoc nebo na základě ujednání přijatých Radou pro spolupráci podle článku 326 této dohody.
11. Rozhodci přijmou své jmenování podpisem smlouvy o jmenování. Strany se vynasnaží zajistit, aby se nejpozději v okamžiku, kdy všichni vybraní rozhodci potvrdili, že jsou schopni funkci rozhodce vykonávat, dohodly na odměnách a náhradě výdajů rozhodců a asistentů a připravily nezbytné smlouvy o jmenování tak, aby mohly být neprodleně podepsány. Odměny a výdaje rozhodců vycházejí z norem WTO. Výše odměny a výdajů asistenta nebo asistentů rozhodce nepřesáhne 50 % odměny tohoto rozhodce.

IV. Organizační schůze

12. Nedohodnou-li se strany jinak, svolají schůzi s rozhodčím tribunálem do sedmi dnů od jeho ustavení, aby rozhodly o otázkách, které strany nebo rozhodčí tribunál považují za vhodné, včetně harmonogramu rozhodčího řízení. Rozhodci a zástupci stran se mohou této schůze zúčastnit prostřednictvím jakýchkoli komunikačních prostředků, včetně telefonu nebo videokonference.

V. Písemná podání

13. Žalující strana doručí své písemné podání nejpozději třicet dnů po dni ustavení rozhodčího tribunálu. Žalovaná strana předloží své písemné vyjádření do třiceti dnů ode dne doručení písemného podání žalující strany.

VI. Fungování rozhodčího tribunálu

14. Všem jednáním rozhodčího tribunálu předsedá jeho předseda. Rozhodčí tribunál může předsedu zmocnit k provádění správních a procesních rozhodnutí.
15. Není-li v části VI této dohody nebo v tomto jednacím řádu stanoveno jinak, může rozhodčí tribunál vykonávat svou činnost jakýmikoli prostředky, a to i telefonicky, prostřednictvím videokonference nebo jinými elektronickými komunikačními prostředky.
16. Rozhodování rozhodčího tribunálu se mohou zúčastnit pouze rozhodci, ale rozhodčí tribunál může přítomnost na těchto poradách dovolit jejich asistentům.

17. Návrhy rozhodnutí a zpráv vypracovávají výhradně členové rozhodčího tribunálu, kteří nesmí tímto úkolem pověřit jinou osobu.
18. Pokud vyvstane procesní problém, který neřeší část VI této dohody nebo její přílohy, může rozhodčí tribunál po konzultaci stran přijmout odpovídající postup, který je s těmito ustanoveními v souladu.
19. Pokud se rozhodčí tribunál domnívá, že je nezbytné změnit jakoukoli lhůtu použitelnou při rozhodčím řízení, kromě lhůt stanovených v části VI této dohody, nebo učinit jakoukoli jinou procesní nebo správní úpravu, po konzultacích se stranami informuje písemně strany o důvodech změny nebo úpravy a o lhůtách, nebo nutných úpravách.

VII. Nahrazení

20. Pokud se některá ze stran domnívá, že rozhodce nedodržuje požadavky přílohy 30, a měl by být z toho důvodu nahrazen, oznámí to druhé straně do patnácti dnů následujících po dni, kdy získala dostatečné důkazy o údajném nedodržení požadavků rozhodcem.
21. Strany se konzultují do patnácti dnů následujících po dni oznámení uvedeného v bodě 20. Informují rozhodce o údajném nedodržení požadavků a mohou jej požádat, aby přijal opatření k nápravě této situace. Pokud se tak strany dohodnou, mohou rovněž v souladu s článkem 306 této dohody rozhodce odvolat a vybrat nového rozhodce.

22. Pokud se strany neshodnou na tom, že je nutné rozhodce, jiného než je předseda rozhodčího tribunálu, nahradit, může kterákoli ze stran požádat, aby byla záležitost postoupena předsedovi rozhodčího tribunálu, jehož rozhodnutí je konečné.

Pokud předseda rozhodčího soudu shledá, že rozhodce neplní požadavky stanovené v příloze 30, je vybrán nový rozhodce postupem stanoveným v článku 306 této dohody.

23. Pokud se strany na nutnosti nahrazení předsedy rozhodčího tribunálu nedohodnou, může kterákoli ze stran požádat, aby byla tato záležitost postoupena jedné z ostatních osob z dílčího seznamu předsedů sestaveného podle článku 319 této dohody. Její jméno vylosuje spolupředseda Rady pro spolupráci žádající strany nebo jeho zástupce. Rozhodnutí vybrané osoby o potřebě nahradit předsedu je konečné.

Pokud tato osoba shledá, že předseda neplní požadavky stanovené v příloze 30, je vybrán předseda postupem stanoveným v článku 306 této dohody.

VIII. Slyšení

24. Na základě harmonogramu určeného podle bodu 12 a po konzultacích se stranami a dalšími rozhodci oznámí předseda rozhodčího tribunálu stranám datum, čas a místo konání slyšení. Uvedené informace strana, na jejímž území se slyšení koná, zveřejní, nejedná-li se o neveřejné slyšení.

25. Nedohodnou-li se strany jinak, koná se slyšení v Bruselu, je-li žalující stranou Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a v Londýně, je-li žalující stranou Unie. Žalovaná strana odpovídá za logistické zabezpečení slyšení a nese náklady s ním spojené.
26. Pokud s tím strany souhlasí, může rozhodčí tribunál svolat dodatečná slyšení.
27. Všichni rozhodci jsou přítomni po celou dobu slyšení.
28. Nedohodnou-li se strany jinak, mohou se slyšení bez ohledu na to, zda je přístupné veřejnosti, zúčastnit tyto osoby:
- a) zástupci obou stran;
 - b) poradci;
 - c) asistenti a administrativní pracovníci;
 - d) překladatelé, tlumočníci a tribunální zapisovatelé rozhodčího tribunálu a
 - e) znalci podle rozhodnutí rozhodčího tribunálu podle článku 318 této dohody.
29. Nejpozději pět dnů před datem slyšení doručí každá ze stran rozhodčímu tribunálu a druhé straně jmenný seznam osob, které jejím jménem přednesou při slyšení argumenty nebo prezentace, a dalších zástupců nebo poradců, kteří se zúčastní slyšení.

30. Rozhodčí tribunál vede slyšení následujícím způsobem a přitom zajistí, aby strany dostaly pro argumentaci i protiargumentaci stejné množství času:

a) Argumenty:

i) argumenty žalující strany; a

ii) argumenty žalované strany.

b) Protiargumenty:

i) replika žalující strany; a

ii) duplika žalované strany.

31. Rozhodčí tribunál může kdykoli během slyšení klást otázky kterékoli ze stran.

32. Rozhodčí tribunál zajistí vyhotovení nahrávky slyšení a její doručení stranám co nejdříve po slyšení.

33. Každá ze stran může do 10 dnů od data slyšení předložit dodatečné písemné podání ohledně libovolné záležitosti, která během slyšení vyvstane.

IX. Písemné dotazy

34. Rozhodčí tribunál může kdykoli během řízení předložit jedné nebo oběma stranám písemné dotazy. Kopie každého dotazu položeného jedné straně se zašle straně druhé.

35. Každá ze stran rovněž poskytne druhé straně kopii svých odpovědí na dotazy rozhodčího tribunálu. Druhá strana má možnost předložit písemné připomínky k uvedené odpovědi do pěti dnů následujících po dni doručení uvedené kopie.

X. Zachování důvěrnosti

36. Každá ze strana a rozhodčí tribunál zachází se všemi informacemi, které druhá strana předložila rozhodčímu tribunálu a označila za důvěrné, jako s důvěrnými informacemi. V případě, že některá ze stran předloží rozhodčímu tribunálu písemné podání, které obsahuje důvěrné informace, poskytne do patnácti dnů rovněž podání, které neobsahuje důvěrné informace, jež se zveřejní.
37. Žádné ustanovení tohoto jednacího řádu nebrání žádné ze stran zveřejnit prohlášení o svých vlastních postojích, pokud při odkazování na informace podané druhou stranou nezveřejní žádné informace, které druhá strana označila za důvěrné.
38. Rozhodčí tribunál projedná v neveřejném zasedání ty části, v jejichž případech podání a argumenty některé ze stran obsahují důvěrné informace. Strany jsou povinny zachovat důvěrnost slyšení rozhodčího tribunálu, probíhá-li slyšení na uzavřeném zasedání.

XI. Jednostranné kontakty

39. Rozhodčí tribunál se nesejde s jednou stranou ani s ní nekomunikuje bez přítomnosti druhé strany.

40. Rozhodce nesmí hovořit o žádných aspektech záležitosti, která je předmětem řízení, s jednou ze stran nebo s oběma stranami v nepřítomnosti ostatních rozhodců.
41. Žádná strana nesmí být v žádném kontaktu s rozhodcem. Jakýkoli kontakt mezi stranou a osobou, o níž se uvažuje při výběru rozhodce, se omezí na otázky týkající se toho, zda tato osoba může vykonávat funkci rozhodce, a smlouvy o jmenování.

XII. Podání amicus curiae

42. Pokud se strany do pěti dnů následujících po dni ustavení rozhodčího tribunálu nedohodnou jinak, může rozhodčí soud obdržet nevyžádaná písemná podání od fyzických osob strany nebo právnických osob usazených na území strany a nezávislých na vládách stran (dále jen „podání amicus curiae“) za předpokladu, že:
- a) jsou rozhodčímu tribunálem doručena do 10 dnů od jeho ustavení;
 - b) jsou stručná a v žádném případě ne delší než 15 stran, včetně případných příloh, s řádkováním 2;
 - c) přímo souvisejí se skutkovými nebo právními otázkami, kterými se rozhodčí tribunál zabývá;
 - d) obsahují popis osoby, která podání činí, v případě fyzické osoby i její státní příslušnost a v případě právnické osoby místo usazení, povahu jejích činností, právní status, obecné cíle a zdroj jejího financování a jakéhokoli ovládajícího subjektu;

e) specifikují povahu zájmu, který tato osoba má na rozhodčím řízení; a

f) jsou sepsány v pracovním jazyce určeném v souladu s body 46 nebo 47

43. Podání amicus curiae se doručí stranám k vyjádření připomínek. Strany mohou předložit své připomínky rozhodčímu tribunálu do 10 dnů ode dne, kdy ho obdrží.
44. Rozhodčí tribunál uvede ve své zprávě seznam všech podání amicus curiae, která obdržel podle bodu 42. Rozhodčí tribunál není povinen zabývat se ve své zprávě argumenty, které byly v těchto podáních uvedeny. Pokud se rozhodčí tribunál ve své zprávě argumenty uvedenými v podáních zabývá, zohlední rovněž případné připomínky stran podle bodu 43.

XIII. Naléhavé případy

45. V naléhavých věcech uvedených v článku 310 této dohody rozhodčí tribunál po konzultaci se stranami náležitě upraví lhůty uvedené v tomto jednacím řádu. Rozhodčí tribunál o těchto úpravách informuje strany.

XIV. Pracovní jazyk a překlad

46. Jazykem řízení před rozhodčím tribunálem je angličtina.
47. Rozhodnutí a zprávy rozhodčího tribunálu se vydávají v angličtině.

48. Pokud strana předloží dokument v jazyce, kterým není angličtina, předloží současně jeho překlad na své vlastní náklady.

XV. Jiné postupy

49. Lhůty stanovené v tomto jednacím řádu se upraví v souladu se zvláštními lhůtami stanovenými pro vydání rozhodnutí nebo zprávy rozhodčím tribunálem v řízení podle článků 314 až 317 této dohody.

KODEX CHOVÁNÍ ROZHODCŮ

I. Definice

1. V tomto kodexu chování se rozumí:
 - a) „rozhodcem“ člen rozhodčího tribunálu;
 - b) „asistentem“ osoba, která za podmínek jmenování a pod vedením a kontrolou rozhodce vykonává asistenční práci, poskytuje pomoc nebo provádí rešerše pro rozhodce; a
 - c) „kandidátem“ osoba, u níž se uvažuje o výběru na místo rozhodce podle článku 306 nebo 319 této dohody.

II. Hlavní zásady

2. Za účelem zachování integrity a nestrannosti mechanismu pro řešení sporů je každý kandidát a rozhodce povinen:
 - a) obeznámit se s tímto kodexem chování;
 - b) být nezávislý a nestranný;

- c) vyvarovat se přímého i nepřímého střetu zájmů;
 - d) vyvarovat se nevhodného chování či podjatosti i zdání nevhodného chování či podjatosti;
 - e) dodržovat přísné standardy chování;
 - f) nepřijímat pokyny od žádné organizace nebo vlády, pokud jde o řešení sporů podle této dohody nebo jakékoli doplňující dohody a
 - g) nenechat se ovlivnit vlastními zájmy, vnějším tlakem, politickými zřeteli, voláním veřejnosti a loajalitou vůči některé ze stran ani obavami z kritiky.
3. Rozhodci se přímo ani nepřímo nezaváží ani nepřijmou žádné výhody, které by jakkoli narušily řádný výkon jejich povinností nebo by budily dojem narušení řádného výkonu jejich povinností.
4. Rozhodci nevyužijí svého postavení v rozhodčím tribunálu k prosazování osobních nebo soukromých zájmů. Rozhodci se vyvarují jednání, které by mohlo vytvořit dojem, že jiní lidé jsou ve zvláštním postavení, ve kterém je mohou ovlivnit.
5. Rozhodci nesmějí umožnit, aby jejich jednání nebo úsudek ovlivňovaly dřívější či stávající finanční, obchodní, profesní, rodinné nebo společenské vztahy nebo odpovědnost.
6. Rozhodci se zdrží toho, aby vstoupili do jakéhokoli vztahu nebo aby jim vznikl jakýkoli finanční zájem, které mohou ovlivnit jejich nestrannost nebo mohou důvodně vyvolat dojem nevhodného jednání či podjatosti.

III. Oznamovací povinnosti

7. Před přijetím svého jmenování rozhodcem podle článku 306 této dohody obdrží kandidáti, kteří mají zastávat funkci rozhodce, kopii tohoto kodexu chování a oznámí písemně stranám veškeré dřívější nebo současné zájmy, vztahy nebo záležitosti, které by mohly ovlivnit jejich nezávislost nebo nestrannost nebo které by mohly důvodně vyvolat dojem nevhodného jednání nebo podjatosti. Za tímto účelem kandidáti vynaloží veškeré patřičné úsilí, aby si byli takových zájmů, vztahů nebo záležitostí vědomi.
8. Oznamovací povinnost je trvalou povinností, která vyžaduje, aby rozhodci neustále vyvíjeli přiměřené úsilí k tomu, aby se dozvěděli o jakémkoli zájmu, vztahu nebo záležitosti uvedené v odstavci 7, které mohou vzniknout v průběhu kterékoli fáze řízení, a aby o tom strany písemně informovali co nejdříve poté, co se o nich dozví.
9. Kandidáti nebo rozhodci sdělují záležitosti týkající se skutečného nebo potenciálního porušení tohoto kodexu chování stranám ke zvážení.

IV. Povinnosti rozhodců

10. Po přijetí svého jmenování jsou rozhodci k dispozici pro plnění svých povinností a vykonávají své povinnosti po celou dobu řízení řádně, rychle, spravedlivě a s náležitou péčí.
11. Rozhodci posuzují pouze otázky vznesené v rámci řízení a nezbytné pro rozhodnutí nebo zprávu. Nesmí tento úkol přenést na jinou osobu.

12. Asistenti obdobně plní povinnosti stanovené pro rozhodce v částech II, III a VII tohoto kodexu chování. Rozhodci přijmou veškerá vhodná opatření k zajištění toho, aby si jejich asistenti byli těchto povinností vědomi a aby je plnili.

V. Povinnosti potenciálních kandidátů

13. Osoby zařazené na seznam sestavený podle článku 306 nebo 319 této dohody dodržují vysoké standardy chování a vyvarují se nevhodného jednání nebo jeho zdání. Osoby zařazené na tento seznam nebo osoby, o jejichž zařazení se uvažuje, neprodleně sdělí stranám jakoukoli záležitost, která může v tomto ohledu vyžadovat zvážení.

VI. Povinnosti bývalých rozhodců

14. Bývalí rozhodci se vyvarují jednání, které by mohlo vyvolat dojem, že byli při výkonu svých povinností podjatí, nebo že z jakéhokoli rozhodnutí rozhodčího tribunálu získali výhody.
15. Bývalí rozhodci musí dodržovat povinnosti stanovené v části VII tohoto kodexu chování.

VII. Zachování důvěrnosti

16. Rozhodci nikdy nezpřístupní ani nevyužijí žádné neveřejné informace týkající se řízení nebo získané během řízení, pro něž byli jmenováni, s výjimkou účelů spojených s daným řízením. Zejména tyto informace nevyzradí ani nevyužijí k získání osobních výhod nebo výhod pro jiné osoby ani k nepříznivému ovlivnění zájmů jiných osob.

17. Rozhodci nezpřístupní rozhodnutí nebo zprávu rozhodčího tribunálu nebo jejich části před jejich zveřejněním v souladu s článkem 321 této dohody.
18. Rozhodci nikdy nezpřístupní informace o jednání rozhodčího soudu ani o jakýchkoliv jeho stanoviscích, ani neučiní žádná prohlášení o řízení, pro nějž byli jmenováni, nebo o sporných otázkách v řízeních.

VIII. Náklady

19. Rozhodci si vedou záznamy a předloží konečné vyúčtování toho, kolik času řízení věnovali, a svých výdajů, jakož i vynaloženého času a případně výdajů svého asistenta.
-

PROTOKOL
O KOORDINACI SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ

HLAVA I

OBECNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK SSC.1

Definice

Pro účely tohoto protokolu se rozumí:

- a) „zaměstnáním“ každá činnost nebo rovnocenná situace, která je za takovou považována pro účely právních předpisů v oblasti sociálního zabezpečení Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, v případě, kdy taková činnost nebo rovnocenná situace existuje na Gibraltaru, nebo právních předpisů v oblasti sociálního zabezpečení Španělského království v případě, kdy taková činnost nebo rovnocenná situace existuje ve Španělském království;
- b) „samostatnou výdělečnou činností“ každá činnost nebo rovnocenná situace, která je za takovou považována pro účely právních předpisů v oblasti sociálního zabezpečení Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, v případě, kdy taková činnost nebo rovnocenná situace existuje na Gibraltaru, nebo právních předpisů v oblasti sociálního zabezpečení Španělského království v případě, kdy taková činnost nebo rovnocenná situace existuje ve Španělském království;

- c) „službami asistované reprodukce“ lékařské, chirurgické nebo porodnické služby poskytované za účelem pomoci s otěhotněním.
- d) „věcnými dávkami“
- i) pro účely hlavy III kapitoly 1 věcné dávky stanovené v právních předpisech Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, které jsou určeny k poskytnutí a zpřístupnění lékařské péče a produktů a služeb souvisejících s touto péčí i k přímé úhradě nebo náhradě nákladů na tuto péči, produkty a služby související s touto péčí;
 - ii) pro účely hlavy III kapitoly 2 všechny věcné dávky týkající se pracovních úrazů a nemocí z povolání, jak jsou definovány v bodě i) a jež jsou upraveny v systémech Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království pro pracovní úrazy a nemoci z povolání;
- e) „dobou péče o dítě“ každá doba, která se započítává podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, v oblasti důchodů nebo která zakládá nárok na doplatek k důchodu výslovně z toho důvodu, že daná osoba pečovala o dítě, bez ohledu na způsob výpočtu těchto dob pojištění a bez ohledu na to, zda tyto doby vzniknou během péče o dítě nebo jsou přiznány zpětně;
- f) „úředníkem“ osoba považovaná za úředníka buď Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, pokud správní orgán, který ji zaměstnává, podléhá právním předpisům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo osoba, se kterou je tak ve Spojeném království pokud jde o Gibraltar, zacházeno, nebo Španělským královstvím, pokud správní orgán, který ji zaměstnává, podléhá právním předpisům Španělského království, nebo osoba, se kterou je tak ve Španělském království zacházeno;

- g) „příslušným orgánem“ v případě Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království ministr, ministři nebo jiný rovnocenný orgán příslušný pro systémy sociálního zabezpečení na celém území nebo na části území Španělského království nebo Gibraltar;
- h) „příslušnou institucí“
- i) instituce, u které je dotyčná osoba pojištěna v době podání žádosti o dávku, nebo
 - ii) instituce, u které dotyčné osobě vznikne nebo by vznikl nárok na dávky, kdyby tato osoba nebo její rodinný příslušník nebo rodinní příslušníci měli bydliště buď ve Španělském království, pokud se dotyčná instituce nachází ve Španělském království, nebo na Gibraltar, pokud se dotyčná instituce nachází na Gibraltar; nebo
 - iii) instituce oznámená příslušným orgánem Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království podle toho, o které z nich se jedná; nebo
 - iv) v případě systému zahrnujícího povinnosti zaměstnavatele ohledně dávek stanovených v čl. SSC.4 odst. 1 buď dotčený zaměstnavatel nebo pojistitel, anebo neexistují-li, subjekt nebo orgán oznámený příslušným orgánem Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království podle toho, co je relevantní;
- i) „pohřebním“ částka jednorázově vyplacená v případě úmrtí s výjimkou paušálních dávek uvedených v písmenu v);

- j) „rodinnou dávkou“ rozumí všechny věcné nebo peněžité dávky určené k vyrovnání rodinných výdajů, s výjimkou záloh na výživné a zvláštních dávek při narození dítěte a při osvojení dítěte uvedených v příloze SSC-1;
- k) „příhraničním pracovníkem“ jakákoli osoba, na kterou se vztahuje definice v části čtvrté hlavy I čl. 291 odst. 2 a 3 této dohody;
- l) „mateřským letištěm“ místo, v němž člen posádky obvykle začíná a končí dobu služby nebo sérii dob služby a v němž provozovatel / letecká společnost za normálních okolností není odpovědný/á za ubytování dotčeného člena posádky;
- m) „institucí“ v případě Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království subjekt nebo orgán příslušný k uplatňování všech právních předpisů nebo jejich části;
- n) „institucí místa bydliště“ a „institucí místa pobytu“ v tomto pořadí instituce, která je příslušná pro poskytování dávek v místě, kde dotyčná osoba bydlí, a instituce příslušná pro poskytování dávek v místě, kde dotyčná osoba pobývá, v souladu s právními předpisy, které tato instituce uplatňuje, nebo pokud taková instituce neexistuje, instituce určená dotčeným příslušným orgánem;

- o) „pojištěnou osobou“ ve vztahu k oblastem sociálního zabezpečení, na které se vztahuje hlava III kapitola 1 a 3, každá osoba, která splňuje podmínky nároku na dávky vyžadované právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, podle toho, který stát je příslušný podle hlavy II, s přihlédnutím k tomuto protokolu;
- p) „právními předpisy“ v případě Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království právní a správní předpisy a jiné statutární předpisy a všechna ostatní prováděcí opatření týkající se oblastí sociálního zabezpečení, na které se vztahuje čl. SSC.4 odst. 1, avšak nezahrnují jiná smluvní ustanovení kromě těch, která slouží k plnění pojistné povinnosti vyplývající z právních a správních předpisů uvedených v tomto písmenu nebo která byla předmětem rozhodnutí orgánů veřejné moci, které je činí závaznými nebo rozšiřuje oblast jejich působnosti, pokud Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království podle toho, který stát je příslušný, učiní v tomto směru prohlášení, které oznámí specializovanému výboru pro pohyb osob. Unie zveřejní toto prohlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*;
- q) „dávkou dlouhodobé péče“ věcná nebo peněžitá dávka, jejímž účelem je řešit potřeby v oblasti péče osoby, která v důsledku nezpůsobilosti vyžaduje po delší dobu pomoc jiné osoby nebo osob při provádění základních činností každodenního života v zájmu podpory její osobní nezávislosti, a to i na pracovišti; to zahrnuje dávky přiznané za stejným účelem osobě nebo osobám poskytujícím takovou péči;

r) „rodinným příslušníkem“:

- i)
 - A) osoba stanovená nebo uznaná za rodinného příslušníka nebo označená za člena domácnosti právními předpisy, podle kterých se poskytují dávky;
 - B) jde-li o věcné dávky na základě hlavy III kapitoly 1, každá osoba stanovená nebo uznaná za rodinného příslušníka nebo označená za člena domácnosti právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, má-li uvedená osoba bydliště na Gibraltar, nebo právními předpisy Španělského království, má-li uvedená osoba bydliště ve Španělském království;
 - ii) jestliže právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, podle toho, které jsou použitelné podle bodu i), nerozlišují mezi rodinnými příslušníky a jinými osobami, na které se použijí, považují se za rodinné příslušníky manžel nebo manželka, nezletilé děti a nezaopatřené děti, které dosáhly zletilosti;
 - iii) je-li určitá osoba považována podle právních předpisů použitelných podle bodů i) a ii) za rodinného příslušníka nebo člena domácnosti, pouze pokud uvedená osoba žije v téže domácnosti jako pojištěná osoba nebo důchodce, pokládá se tato podmínka za splněnou, jestliže dotyčná osoba je závislá hlavně na pojištěné osobě nebo důchodci;
- s) „důchodcem“ osoba, která pobírá zákonnou dávku ve stáří, v invaliditě nebo pozůstalostní dávku jménem Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo jménem Španělského království v důsledku výkonu zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti na Gibraltar, nebo ve Španělském království;

- t) „dobou zaměstnání“ a „dobou samostatné výdělečné činnosti“ doby takto definované nebo uznané právními předpisy, podle kterých byly získány, a veškeré doby za takové považované, jsou-li podle uvedených právních předpisů považovány za rovnocenné dobám zaměstnání nebo dobám samostatné výdělečné činnosti;
- u) „dobou pojištění“ doby přispívání, zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti, jak jsou definované nebo uznané jako doby pojištění právními předpisy, podle kterých byly získány nebo považovány za získané, a veškeré doby za takové považované, jsou-li podle uvedených právních předpisů rovnocenné dobám pojištění;
- v) „důchodem“ nejen důchody, ale také paušální dávky, které mohou být vyplaceny místo důchodů a náhrady příspěvků a – s výhradou hlavy III – zvýšení z důvodů revalorizace nebo dodatkové dávky;
- w) „předdůchodovou dávkou“ veškeré peněžité dávky kromě dávky v nezaměstnanosti nebo starobní dávky při předčasném odchodu do důchodu, poskytované od určeného věku pracovníkům, kteří zkrátili, ukončili nebo pozastavili svou výdělečnou činnost, do věku, ve kterém jim vznikne nárok na starobní důchod nebo starobní důchod při předčasném odchodu do důchodu, jehož obdržení nevyžaduje, aby dotyčná osoba byla k dispozici službám zaměstnanosti Španělského království nebo Gibraltaru, podle toho, který z nich je příslušný; „dávku při předčasném odchodu do důchodu“ dávka poskytovaná před dosažením věku pro vznik nároku na řádný důchod, která je po dosažení uvedeného věku buď nadále poskytována, nebo nahrazena jinou starobní dávkou;
- x) „sídlem nebo místem podnikání“ sídlo nebo místo podnikání, kde jsou přijímána zásadní rozhodnutí podniku a kde jsou vykonávány funkce jeho ústřední správy;

- y) „bydlištěm“ místo oprávněného pobytu;
- z) „zvláštními nepřispěvkovými peněžitými dávkami“ dávky, které
- i) jsou určeny k poskytování buď:
 - A) doplňkového, náhradního nebo pomocného krytí proti rizikům, na které se vztahují oblasti sociálního zabezpečení uvedené v čl. SSC.4 odst. 1 a které s ohledem na ekonomickou a sociální situaci ve Španělském království nebo na Gibraltar, podle toho, kterého se to týká, zaručuje dotyčným osobám minimální existenčně nutný příjem, nebo
 - B) výhradně zvláštní ochrany pro zdravotně postižené, úzce spojené s jejich sociálním prostředím ve Španělském království nebo na Gibraltar, podle toho, kterého se to týká, a
 - ii) jsou financovány výlučně z povinného daňového systému určeného ke krytí všeobecných veřejných výdajů, přičemž podmínky pro poskytování a výpočet dávek nezávisí v případě poživatele na žádném přispívání. Avšak dávky poskytované jako doplněk k příspěvkové dávce se nepovažují za příspěvkové dávky pouze z tohoto důvodu;
- aa) „zvláštním systémem pro úředníky“ systém sociálního zabezpečení, který se liší od obecného systému sociálního zabezpečení vztahujícího se na zaměstnané osoby ve Španělském království nebo na Gibraltar, podle toho, kterého se to týká, a do kterého přímo spadají všechny nebo některé kategorie úředníků;
- bb) „pobytem“ dočasný pobyt.

ČLÁNEK SSC.2

Sdělení a oznámení

Postup podle čl. 6 odst. 2 a 3 této dohody se nevztahuje na formální sdělení a rozhodnutí, která mají být oznámena příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, těmito orgány učiněna nebo jim určena podle tohoto protokolu.

ČLÁNEK SSC.3

Osobní působnost

Tento protokol se vztahuje na:

- 1) občany Unie oprávněně pobývající ve Španělském království, kteří podléhají nebo podléhali právním předpisům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, v důsledku výkonu činnosti příhraničního pracovníka v Gibraltar, jakož i jejich rodinné příslušníky a pozůstalé s bydlištěm ve Španělském království;
- 2) státní příslušníky Spojeného království oprávněně pobývající na Gibraltar, kteří podléhají nebo podléhali právním předpisům Španělského království v důsledku výkonu činnosti příhraničního pracovníka ve Španělském království, jakož i jejich rodinné příslušníky a pozůstalé s bydlištěm ve Španělském království;

- 3) osoby uvedené v článku 295 této dohody, které vykonávají činnost jako zaměstnanci pro zaměstnavatele, jenž běžně vykonává své činnosti ve Španělském království, resp. v Gibraltar, a které jsou tímto zaměstnavatelem vyslány na omezenou dobu do Gibraltar, resp. do Španělského království, aby jménem tohoto zaměstnavatele poskytovaly služby, které jsou poskytovány i využívány jak místně, tak i v přilehlé hraniční zóně, a které se alespoň jednou týdně vracejí do Španělského království, resp. do Gibraltar.

ČLÁNEK SSC.4

Věcná působnost

1. Tento protokol se vztahuje na tyto oblasti sociálního zabezpečení:
 - a) dávky v nemoci;
 - b) dávky v mateřství a rovnocenné otcovské dávky;
 - c) dávky v invaliditě,
 - d) dávky ve stáří;
 - e) pozůstalostní dávky;

- f) dávky při pracovních úrazech a nemocech z povolání;
- g) pohřebné;
- h) dávky v nezaměstnanosti;
- i) předdůchodové dávky; a
- j) rodinné dávky.

2. Není-li v příloze SSC-4 stanoveno jinak, vztahuje se tento protokol na obecné i zvláštní systémy sociálního zabezpečení, příspěvkové i nepříspěvkové, a na systémy týkající se povinností zaměstnavatele nebo vlastníka lodi.

3. Ustanoveními hlavy III však nejsou dotčeny právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království týkající se povinností vlastníka lodi.

4. Tento protokol se nevztahuje na:

- a) zvláštní nepříspěvkové peněžité dávky;
- b) dávky dlouhodobé péče;
- c) sociální a léčebnou pomoc;

- d) dávky, u nichž Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království přijímá odpovědnost za škody způsobené osobám a poskytuje náhradu, např. obětem války a vojenských akcí nebo jejích následků; obětem trestných činů, atentátů či teroristických útoků; obětem škod způsobených státními činiteli Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království při výkonu služby; obětem, jež utrpěly znevýhodněním z politických či náboženských důvodů nebo z důvodu svého původu; nebo
- e) služby asistované reprodukce.

ČLÁNEK SSC.5

Rovnost zacházení

Nestanoví-li tento protokol jinak, požívají osoby, na které se tento protokol vztahuje, pokud jde o oblasti sociálního zabezpečení uvedené v čl.SSC.4 odst.1, stejné dávky a mají podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království stejné povinnosti jako jeho státní příslušníci.

ČLÁNEK SSC.6

Rovné nakládání s dávkami, příjmy, skutečnostmi nebo událostmi

Nestanoví-li se v tomto protokolu jinak, zajistí Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království uplatňování zásady rovného zacházení v případě dávek, příjmů, skutečností nebo událostí takto:

- a) jsou-li podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království pobírání dávek sociálního zabezpečení a jiného příjmu přiznávány určité právní účinky, příslušná ustanovení těchto právních předpisů se použijí také na pobírání rovnocenných dávek získaných podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království, nebo Španělského království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo na příjem získaný na Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království, nebo získaný ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar;
- b) jsou-li podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království, nebo Španělského království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, právní účinky připisovány vzniku některých skutečností nebo událostí, přihlíží Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království k podobným skutečnostem nebo událostem, které nastaly na Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království, nebo ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království pokud jde o Gibraltar, tak, jako by k nim došlo na území v oblasti působnosti příslušné instituce.

ČLÁNEK SSC.7

Sčítání dob

Nestanoví-li tento protokol jinak, přihlíží příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království v nezbytném rozsahu k dobám pojištění nebo zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti získaným podle právních předpisů Španělského království nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar,, jako by se jednalo o doby získané podle právních předpisů, které tato instituce uplatňuje, pokud její právní předpisy podmiňují získáním dob pojištění, zaměstnání, samostatné výdělečné činnosti:

- a) získání, zachování, trvání nebo opětné nabytí nároku na dávky;
- b) použití některých právních předpisů nebo
- c) přístup k povinnému, dobrovolnému pokračujícímu nebo dobrovolnému pojištění nebo vynětí z něj.

ČLÁNEK SSC.8

Upuštění od pravidel týkajících se bydliště

Není-li v tomto protokolu stanoveno jinak, peněžité dávky, které mají být vyplaceny podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království nebo podle tohoto protokolu, nelze snížit, změnit, pozastavit, odejmout ani konfiskovat z toho důvodu, že příjemce nebo jeho rodinní příslušníci bydlí na Gibraltar, pokud se instituce odpovědná za poskytování dávek nachází ve Španělském království, nebo ve Španělském království, pokud se instituce odpovědná za poskytování dávek nachází na Gibraltar.

ČLÁNEK SSC.9

Předcházení souběhu dávek

Není-li stanoveno jinak, tento protokol nepřiznává ani nezachovává nárok na několik dávek stejného druhu za jedno a totéž období povinného pojištění.

HLAVA II

URČENÍ POUŽITELNÝCH PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ

ČLÁNEK SSC.10

Obecná pravidla

1. Osoby, na které se vztahuje tento protokol, podléhají právním předpisům buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království. Tyto právní předpisy se určí v souladu s touto hlavou.
2. U osob pobírajících peněžité dávky z důvodu nebo v důsledku jejich zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti se pro účely této hlavy má za to, že uvedenou činnost vykonávají. To se netýká invalidních, starobních a pozůstalostních důchodů nebo důchodů při pracovních úrazech nebo nemocech z povolání ani peněžitých dávek v nemoci poskytovaných při časově neomezené léčebné péči.

3. S výhradou článků SSC.11, SSC.13 a SSC.14:

- a) se na zaměstnance nebo osobu samostatně výdělečně činnou na Gibraltaru vztahují právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar; na zaměstnance nebo osobu samostatně výdělečně činnou ve Španělském království se vztahují právní předpisy Španělského království;
- b) se na úředníka vztahují právní předpisy buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud správní orgán, který ji zaměstnává, podléhá právním předpisům Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, pokud správní orgán, který ji zaměstnává, podléhá právním předpisům Španělského království;
- c) se na osobu pobírající dávky v nezaměstnanosti podle právních předpisů Spojeného království pokud jde o Gibraltar se vztahují právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar; na osobu pobírající dávky v nezaměstnanosti podle právních předpisů Španělského království se vztahují právní předpisy Španělského království;
- d) se na důchodce, který má bydliště na Gibraltaru nebo ve Španělském království, vztahují právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, má-li dotyčná osoba bydliště na Gibraltaru, nebo Španělského království, má-li dotyčná osoba bydliště ve Španělském království, aniž jsou dotčena jiná ustanovení tohoto protokolu, která jí zaručují dávky podle právních předpisů druhého státu.

4. Pro účely této hlavy se má za to, že osoba vykonávající zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost obvykle vykonávanou na námořní lodi plující pod vlajkou Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, vykonává tuto činnost na Gibraltaru; má se za to, že osoba vykonávající zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost obvykle vykonávanou na námořní lodi plující pod vlajkou Španělského království, vykonává tuto činnost ve Španělském království. Avšak na osobu zaměstnanou na lodi plující pod vlajkou Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a odměňovanou za tuto činnost podnikem nebo osobou, jejíž sídlo nebo místo podnikání je ve Španělském království, se vztahují právní předpisy Španělského království, jestliže uvedená osoba bydlí ve Španělském království; na osobu zaměstnanou na lodi plující pod vlajkou Španělského království a odměňovanou za tuto činnost podnikem nebo osobou, jejíž sídlo nebo místo podnikání je na Gibraltaru, se vztahují právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jestliže uvedená osoba bydlí na Gibraltaru. Za zaměstnavatele se pro účely uvedených právních předpisů považuje podnik nebo osoba, která dotčenou osobu odměňuje.
5. Pro účely této hlavy se má za to, že osoba vykonávající činnost jako člen letové posádky nebo posádky palubních průvodčích v oblasti osobní nebo nákladní letecké dopravy vykonává tuto činnost ve Španělském království, pokud se její mateřské letiště nachází ve Španělském království, nebo na Gibraltar, pokud se její mateřské letiště nachází na Gibraltar.

ČLÁNEK SSC.11

Vyslání příhraniční pracovníci

1. Občan Unie, na kterého se vztahuje tento protokol a který vykonává zaměstnání jako příhraniční pracovník na Gibraltar pro zaměstnavatele, jenž zde běžně vykonává své činnosti, a který je tímto zaměstnavatelem vyslán do Španělského království, aby zde konal práci jménem tohoto zaměstnavatele, podléhá i nadále právním předpisům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, za předpokladu, že:
 - a) doba trvání takové práce nepřesahuje 24 měsíců a
 - b) daná osoba není vyslána za účelem nahrazení jiné vyslané osoby.
2. Odstavec 1 se použije obdobně na státního příslušníka Spojeného království, na kterého se vztahuje tento protokol a který vykonává zaměstnání jako příhraniční pracovník ve Španělském království pro zaměstnavatele, jenž zde běžně vykonává své činnosti, a který je tímto zaměstnavatelem vyslán na Gibraltar, aby zde konal práci jménem tohoto zaměstnavatele.
3. Na občana Unie, na kterého se vztahuje tento protokol a který obvykle vykonává samostatnou výdělečnou činnost příhraničního pracovníka na Gibraltar a odjede provozovat podobnou činnost do Španělského království, se nadále vztahují právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nepřesahuje-li očekávaná doba trvání této činnosti 24 měsíců.
4. Odstavec 3 se obdobně použije na státního příslušníka Spojeného království, na kterého se vztahuje tento protokol a který obvykle vykonává samostatnou výdělečnou činnost příhraničního pracovníka ve Španělském království a odjede provozovat podobnou činnost na Gibraltar.

ČLÁNEK SSC.12

Vyslání pracovníci

Na osobu, která vykonává zaměstnání ve Španělském království nebo na Gibraltar pro zaměstnavatele, jenž zde běžně vykonává své činnosti, a která je tímto zaměstnavatelem vyslána na Gibraltar, pokud tento zaměstnavatel běžně vykonává své činnosti ve Španělském království, nebo do Španělského království, pokud tento zaměstnavatel běžně vykonává své činnosti na Gibraltar, aby zde konala práci jménem tohoto zaměstnavatele, se nadále vztahují právní předpisy Španělského království, pokud tento zaměstnavatel běžně vykonává své činnosti ve Španělském království, nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud tento zaměstnavatel běžně vykonává své činnosti na Gibraltar, za předpokladu, že:

- a) doba trvání takové práce nepřesahuje 24 měsíců;
- b) daná osoba není vyslána za účelem nahrazení jiné osoby a
- c) tato osoba má bydliště ve Španělském království a alespoň jednou týdně se vrací do Španělského království, pokud je vyslána na Gibraltar, nebo má bydliště na Gibraltar a alespoň jednou týdně se vrací na Gibraltar, pokud je vyslána do Španělského království.

ČLÁNEK SSC.13

Výkon činností ve Španělském království a na Gibraltaru

1. Na osoby, na které se vztahuje tento protokol a které kromě činnosti příhraničních pracovníků vykonávají činnost také v místě svého bydliště, se vztahují následující odstavce.
2. Na osobu, která obvykle vykonává zaměstnání ve Španělském království a na Gibraltar, se vztahují:
 - a) právní předpisy místa bydliště, vykonává-li tam uvedená osoba podstatnou část své činnosti, nebo
 - b) nevykonává-li podstatnou část své činnosti v místě bydliště:
 - i) právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, v závislosti na tom, kde se nachází sídlo nebo místo podnikání podniku nebo zaměstnavatele, pokud je tato osoba zaměstnána jedním podnikem nebo zaměstnavatelem; nebo
 - ii) právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království v závislosti na tom, kde se nachází sídlo nebo místo podnikání podniků nebo zaměstnavatelů, pokud je tato osoba zaměstnána dvěma či více podniky nebo zaměstnavateli, kteří mají sídlo nebo místo podnikání pouze ve Spojeném království, nebo pouze na Gibraltar; nebo

- iii) právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud má osoba bydliště ve Španělském království, nebo Španělského království, pokud má osoba bydliště na Gibraltar, pokud je tato osoba zaměstnána dvěma nebo více podniky nebo zaměstnavateli, kteří mají sídlo nebo místo podnikání ve Španělském království a na Gibraltar; nebo
- iv) právní předpisy místa bydliště, je-li tato osoba zaměstnána jedním či více podniky nebo zaměstnavateli, z nichž alespoň jeden má sídlo nebo místo podnikání mimo Španělské království a Gibraltar.

3. Na osobu, která obvykle vykonává samostatnou výdělečnou činnost ve Španělském království a na Gibraltar, se vztahují:

- a) právní předpisy místa bydliště, vykonává-li tam tato osoba podstatnou část své činnosti, nebo
- b) právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království v závislosti na tom, kde se nachází střed zájmu její činnosti, pokud tato osoba nevykonává podstatnou část své činnosti v místě svého bydliště.

4. Na osobu, která obvykle vykonává zaměstnání a samostatnou výdělečnou činnost ve Španělském království a na Gibraltar, se vztahují právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království v závislosti na tom, kde vykonává zaměstnání, nebo, pokud tato osoba tuto činnost vykonává ve Španělském království a na Gibraltar, právní předpisy určené podle odstavce 2.

5. Na osobu, která je zaměstnána jako úředník Španělským královstvím a která vykonává zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost na Gibraltar, nebo naopak, se vztahují právní předpisy Spojeného království pokud jde o Gibraltar, pokud správní orgán, který ji zaměstnává, podléhá právním předpisům Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, pokud správní orgán, který ji zaměstnává, podléhá právním předpisům Španělského království.

6. S osobami uvedenými v odstavcích 2 až 5 se zachází pro účely právních předpisů určených v souladu s těmito ustanoveními, jako by vykonávaly veškerou svou činnost jako zaměstnanci nebo osoby samostatně výdělečně činné a pobíraly veškerý svůj příjem ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo ve Španělském království, podle toho, který stát je příslušný.

ČLÁNEK SSC. 14

Dobrovolné pojištění nebo dobrovolné pokračující pojištění

1. Články SSC.10, SSC.11 a SSC.13 se nepoužijí na dobrovolné pojištění nebo na dobrovolné pokračující pojištění, ledaže v případě jedné z oblastí uvedených v článku SSC.4 ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo ve Španělském království existuje pouze systém dobrovolného pojištění.

2. Jestliže se na základě právních předpisů Španělského království vztahuje na dotyčnou osobu povinné pojištění ve Španělském království, nemůže se na ni vztahovat systém dobrovolného pojištění nebo systém dobrovolného pokračujícího pojištění ve Spojeném království pokud jde o Gibraltar. Jestliže se na základě právních předpisů Spojeného království pokud jde o Gibraltar na dotyčnou osobu vztahuje povinné pojištění ve Spojeném království pokud jde o Gibraltar, nemůže se na ni vztahovat systém dobrovolného pojištění nebo systém dobrovolného pokračujícího pojištění ve Španělském království. Ve všech jiných případech, v nichž existuje v dané oblasti volba mezi několika systémy dobrovolného pojištění nebo systémy dobrovolného pokračujícího pojištění, může být dotyčná osoba účastna pouze systému, pro který se rozhodla.

3. Jde-li o dávky v invaliditě, ve stáří a o pozůstalostní dávky, může být dotyčná osoba účastna systému dobrovolného nebo dobrovolného pokračujícího pojištění Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, i když se na ni povinně vztahují právní předpisy Španělského království, pokud se na ni vztahovaly v určitém období jejího pracovního života právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, z důvodu nebo v důsledku jejího zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti a pokud tento souběh výslovně nebo implicitně dovolují právní předpisy Spojeného království pokud jde o Gibraltar. Podobně jde-li o dávky v invaliditě, ve stáří a o pozůstalostní dávky, může být dotyčná osoba účastna systému dobrovolného nebo dobrovolného pokračujícího pojištění Španělského království, i když se na ni povinně vztahují právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud se na ni vztahovaly v určitém období jejího pracovního života právní předpisy Španělského království z důvodu nebo v důsledku jejího zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti a pokud tento souběh výslovně nebo implicitně dovolují právní předpisy Španělského království.

4. Jestliže právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království podmiňují vstup do dobrovolného pojištění nebo dobrovolného pokračujícího pojištění bydlištěm v dotyčném státě nebo předchozím zaměstnáním nebo samostatnou výdělečnou činností, vztahuje se čl. SSC.6 písm. b) pouze na osoby, které v určité předchozí době podléhaly právním předpisům dotyčného státu na základě výkonu zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti.

ČLÁNEK SSC.15

Povinnosti zaměstnavatele

1. Zaměstnavatel příhraničního pracovníka, na kterého se vztahují právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo právní předpisy Španělského království, musí splnit všechny povinnosti stanovené právními předpisy, které jsou na jeho zaměstnance použitelné, zejména povinnost platit odvody stanovené těmito právními předpisy, jako kdyby měl sídlo nebo místo podnikání ve Španělském království, resp. na Gibraltar.

2. Zaměstnavatel příhraničního pracovníka, na kterého se vztahují právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud tento zaměstnavatel nemá místo podnikání na Gibraltar, nebo právní předpisy Španělského království, pokud tento zaměstnavatel nemá místo podnikání ve Španělském království, může s příhraničním pracovníkem uzavřít dohodu o tom, že tento pracovník bude plnit povinnosti zaměstnavatele týkající se placení odvodů jeho jménem, aniž jsou dotčeny základní povinnosti zaměstnavatele, a zaměstnavatel zašle oznámení o takovém ujednání příslušné instituci Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království.

HLAVA III

ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ O RŮZNÝCH DRUZÍCH DÁVEK

KAPITOLA 1

DÁVKY V NEMOCI, MATEŘSTVÍ A ROVNOCENNÉ OTCOVSKÉ DÁVKY

ODDÍL 1

POJIŠTĚNÉ OSOBY A JEJICH RODINNÍ PŘÍSLUŠNÍCI S VÝJIMKOU DŮCHODCŮ A JEJICH RODINNÝCH PŘÍSLUŠNÍKŮ

ČLÁNEK SSC.16

Bydliště na Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království,
nebo ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar

Příhraniční pracovníci a vyslaní příhraniční pracovníci, na které se vztahují právní předpisy platné ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělském království a kteří mají bydliště ve Španělském království, nebo na Gibraltar, jakož i jejich rodinní příslušníci mají nárok na věcné dávky v místě bydliště, které jménem příslušné instituce poskytuje instituce místa bydliště v souladu s právními předpisy místa bydliště, jako by tato osoba byla pojištěna podle těchto právních předpisů.

ČLÁNEK SSC.17

Pobyt v místě zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti

1. Příhraniční pracovníci, vyslaní příhraniční pracovníci a vyslaní pracovníci mají po dobu pobytu v místě zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti nárok na věcné dávky. V případě příhraničních pracovníků a vyslaných příhraničních pracovníků poskytuje tyto věcné dávky příslušná instituce na své náklady podle ustanovení právních předpisů, které uplatňuje tak, jako by tam dotyčné osoby měly bydliště.
2. V případě vyslaných pracovníků se jedná o věcné dávky, které jsou nezbytné ze zdravotních důvodů během jejich pobytu, s přihlédnutím k povaze těchto dávek a k očekávané délce pobytu. Tyto věcné dávky poskytuje instituce místa pobytu jménem příslušné instituce v souladu s právními předpisy, které uplatňuje tak, jako by osoba byla podle uvedených právních předpisů pojištěna.
3. Odstavec 2 se nepoužije, pokud dotyčná osoba přicestovala do Španělského království, případně na Gibraltar, za účelem získání věcných dávek.

Peněžité dávky

1. Příhraniční pracovníci a vyslaní pracovníci a jejich rodinní příslušníci mají nárok na peněžité dávky poskytované příslušnou institucí v souladu s právními předpisy, které uplatňuje. Na základě dohody mezi příslušnou institucí a institucí místa bydliště nebo pobytu však může tyto dávky poskytovat instituce místa bydliště nebo pobytu na náklady příslušné instituce v souladu s právními předpisy, které příslušná instituce uplatňuje.
2. Pokud právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království stanoví, že se peněžité dávky vypočítávají na základě průměrného příjmu nebo průměrného příspěvkového základu, příslušná instituce určí tento průměrný příjem nebo průměrný příspěvkový základ výhradně ve vztahu k příjmům, jejichž vyplacení bylo potvrzeno, nebo příspěvkovým základům, které byly použity, během dob získaných podle uvedených právních předpisů.
3. Pokud právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království stanoví, že se peněžité dávky vypočítávají na základě standardních příjmů, příslušná instituce přihlíží výlučně k standardním příjmům nebo ve vhodných případech k průměrným standardním příjmům za doby získané podle uvedených právních předpisů.
4. Odstavce 2 a 3 se použijí obdobně na případy, kdy právní předpisy používané příslušnou institucí stanoví zvláštní referenční období, které odpovídá v dotyčném případě buď zcela, nebo částečně dobám získaným dotyčnou osobou podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království.

ČLÁNEK SSC.19

Žadatelé o důchod

1. Pojištěná osoba, která při podání žádosti o důchod nebo během jejího vyřizování ztratí nárok na věcné dávky podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, má nadále nárok na věcné dávky v místě bydliště, pokud tato osoba bydlí na Gibraltar, případně ve Španělském království, a pokud dotčený žadatel o důchod splňuje podmínky pojištění podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jak je uvedeno v odstavci 2. Nárok na věcné dávky v místě bydliště se vztahuje také na rodinné příslušníky žadatele o důchod.
2. Věcné dávky hradí instituce buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, která se v případě přiznání důchodu stává příslušnou podle článků SSC.20 a SSC.21.

ODDÍL 2

ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ PRO DŮCHODCE A JEJICH RODINNÉ PŘÍSLUŠNÍKY

ČLÁNEK SSC.20

Nárok na věcné dávky podle právních předpisů místa bydliště

Osoba, která pobírá důchod nebo důchody podle právních předpisů platných ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, a ve Španělském království a která má nárok na věcné dávky v místě bydliště, obdrží tyto věcné dávky spolu se svými rodinnými příslušníky od instituce místa bydliště a na její účet tak, jako by byla důchodcem, který má nárok na důchod výhradně podle právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království.

ČLÁNEK SSC.21

Neexistence nároku na věcné dávky podle právních předpisů místa bydliště

1. Osoba, která:
 - a) má bydliště ve Španělském království;
 - b) pobírá důchod nebo důchody podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království; a

- c) nemá nárok na věcné dávky podle právních předpisů Španělského království,

obdrží přesto tyto dávky pro sebe i pro své rodinné příslušníky, jestliže by na ně měla jako důchodce nárok podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud by dotčená osoba měla bydliště v Gibraltaru. Věcné dávky poskytuje instituce místa bydliště na náklady instituce Gibraltar, jako by dotčená osoba měla nárok na důchod a věcné dávky podle právních předpisů místa bydliště.

2. Osoba, která:

- a) má bydliště na Gibraltar;
- b) pobírá důchod nebo důchody podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království; a
- c) nemá nárok na věcné dávky podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar,

obdrží přesto tyto dávky pro sebe i pro své rodinné příslušníky, jestliže by na ně měla jako důchodce nárok podle právních předpisů Španělského království, pokud by dotčená osoba měla bydliště na území Španělského království. Věcné dávky poskytuje instituce místa bydliště na náklady instituce Španělského království, jako by dotčená osoba měla nárok na důchod a věcné dávky podle právních předpisů místa bydliště.

ČLÁNEK SSC.22

Pokračování léčby

Příhraniční pracovník, který odešel do důchodu z důvodu stáří nebo invalidity, má v případě nemoci nárok na pobírání věcných dávek i nadále na Gibraltar, pokud zde naposledy vykonával zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost, nebo ve Španělském království, pokud zde naposledy vykonával zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost, pokud se jedná o pokračování léčby, která byla zahájena na Gibraltar, resp. ve Španělském království.

„Pokračováním léčby“ se rozumí pokračující vyšetřování, diagnostika a léčba onemocnění po celou dobu jeho trvání.

ČLÁNEK SSC.23

Peněžité dávky pro důchodce

1. Peněžité dávky vyplácí osobě pobírající důchod či důchody podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království podle toho, co je relevantní, příslušná instituce místa, v němž se nachází příslušná instituce, která nese náklady na věcné dávky poskytované důchodci v místě jeho bydliště. Článek SSC.18 se použije obdobně.

2. Odstavec 1 se použije také na rodinné příslušníky důchodce.

ČLÁNEK SSC.24

Příspěvky

Instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, která je podle právních předpisů, které uplatňuje, odpovědná za provádění srážek příspěvků na dávky v nemoci, mateřství a rovnocenné otcovské dávky, může vyžadovat a vymáhat tyto srážky vypočtené v souladu s platnými právními předpisy, které uplatňuje, jen pokud náklady na tyto dávky podle článků SSC.20 a SSC.21 má nést některá instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království.

ODDÍL 3

SPOLEČNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK SSC.25

Obecná ustanovení

Články SSC.21 až SSC.24 se nepoužijí na důchodce nebo jeho rodinné příslušníky, kteří mají nárok na dávky podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království na základě zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti.

Přednost nároku na věcné dávky – zvláštní pravidlo
pro nárok rodinných příslušníků na dávky v místě bydliště

1. Nestanoví-li odstavce 2 a 3 jinak, má-li rodinný příslušník samostatné právo na věcné dávky na základě právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království nebo této kapitoly, má toto právo přednost před odvozeným právem na věcné dávky pro rodinné příslušníky.
2. Nestanoví-li odstavec 3 jinak, jestliže samostatné právo v místě bydliště existuje přímo a pouze na základě bydliště dotyčné osoby v tomto místě, má odvozené právo na věcné dávky přednost před samostatným právem.
3. Bez ohledu na odstavce 1 a 2 se věcné dávky poskytují rodinným příslušníkům pojištěné osoby na náklady příslušné instituce v místě, v němž mají bydliště, pokud:
 - a) rodinní příslušníci mají bydliště na Gibraltaru nebo ve Španělském království, a pokud podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království nárok na věcné dávky není podmíněn pojištěním nebo zaměstnáním nebo samostatnou výdělečnou činností, a
 - b) manžel či manželka anebo osoba pečující o děti pojištěné osoby vykonává na Gibraltaru nebo Španělském království zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost nebo buď od Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království pobírá důchod na základě zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti.

ČLÁNEK SSC.27

Úhrady mezi institucemi

1. Věcné dávky poskytované podle této kapitoly institucí Španělského království jménem instituce ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jménem instituce ve Španělském království se plně uhrazují.
2. Úhrady uvedené v odstavci 1 se určují a provádějí v souladu se správním ujednáním dohodnutým mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím.
3. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království a jejich příslušné orgány mohou stanovit jiné způsoby poskytování úhrad nebo se úhrad mezi sebou zříci.

KAPITOLA 2

DÁVKY PŘI PRACOVNÍCH ÚRAZECH A NEMOCECH Z POVOLÁNÍ

ČLÁNEK SSC.28

Nárok na věcné a peněžité dávky

1. Aniž jsou dotčena příznivější ustanovení odstavců 2 a 3 tohoto článku, použijí se články SSC.16 a čl. SSC.17 rovněž na dávky související s pracovními úrazy nebo nemocemi z povolání.
2. Osoba, která utrpěla pracovní úraz nebo onemocněla nemocí z povolání a která má bydliště nebo pobývá ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo na Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království, má nárok na zvláštní věcné dávky ze systému pojištění pro případ pracovního úrazu a nemoci z povolání poskytované jménem příslušné instituce institucí místa bydliště nebo pobytu podle právních předpisů, které uplatňuje tak, jako by uvedená osoba byla pojištěna podle těchto předpisů.
3. Článek SSC.18 se použije také na dávky uvedené v této kapitole.

ČLÁNEK SSC.29

Náklady na převoz

1. Příslušná instituce buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království v závislosti na tom, které právní předpisy stanoví úhradu nákladů na přepravu osoby, která utrpěla pracovní úraz nebo která má nemoc z povolání, buď do místa jejího bydliště, nebo do nemocnice, uhradí tyto náklady do odpovídajícího místa, kde má tato osoba bydliště.
2. Příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království v závislosti na tom, které právní předpisy stanoví úhradu nákladů na převoz těla osoby, která utrpí smrtelný pracovní úraz, na místo pohřbu, uhradí tyto náklady v souladu s právními předpisy, které uplatňuje, na odpovídající místo, kde měla osoba bydliště v době úrazu.

ČLÁNEK SSC.30

Dávky pro případ nemoci z povolání, pokud byla postižená osoba
vystavena stejnému riziku ve Španělském království a na Gibraltar

Pokud osoba, u které je zjištěna nemoc z povolání, vykonávala činnost způsobitou vyvolat uvedenou nemoc podle právních předpisů platných ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo ve Španělském království jsou dávky, o které může uvedená osoba nebo její pozůstalí žádat, přiznávány výhradně podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království podle toho, ve kterém z těchto států byly podmínky splněny jako poslední.

ČLÁNEK SSC.31

Zhoršení nemoci z povolání

V případě zhoršení nemoci z povolání, za kterou osoba postižená takovou nemocí pobírala nebo pobírá dávku podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království se použijí tato pravidla:

- a) jestliže dotyčná osoba v době pobírání dávek nevykonávala podle právních předpisů platných buď ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělském království zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost, která pravděpodobně způsobila nebo zhoršila dotyčnou nemoc, náklady na dávky ponese podle právních předpisů, které uplatňuje, příslušná instituce buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království podle toho, ve kterém z nich tato osoba pobírala dávky dříve, přičemž vezme v úvahu zhoršení;
- b) jestliže dotyčná osoba v době pobírání dávek vykonávala podle právních předpisů platných buď ve Španělském království, nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, takovou činnost, náklady na dávky ponese podle právních předpisů, které uplatňuje, příslušná instituce buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království podle toho, ve kterém z nich tato osoba pobírala dávky dříve, přičemž nebude brát v úvahu zhoršení. Příslušná instituce buď ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo ve Španělském království podle toho, ve kterém z nich tato osoba pobírala dávky jako ve druhém, poskytne dotyčné osobě doplatek, jehož výše odpovídá rozdílu mezi částkou dávek náležejících osobě po zhoršení a částkou, která by osobě podle právních předpisů uplatňovaných institucí náležela před zhoršením, kdyby se dotyčná nemoc vyskytla podle právních předpisů uplatňovaných uvedenou institucí;

- c) pravidla týkající se snížení, pozastavení nebo odnětí dávek stanovená právními předpisy platnými buď ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělském království nebudou použita vůči osobám pobírajícím dávky od instituce druhého z nich v souladu s písmenem b).

ČLÁNEK SSC.32

Pravidla pro přihlédnutí k zvláštnostem příslušných právních předpisů

1. Neexistuje-li v místě, kde má dotyčná osoba bydliště nebo pobyt, žádné pojištění pro případ pracovních úrazů nebo nemoci z povolání, nebo existuje-li takové pojištění, ale není žádná instituce příslušná pro poskytování věcných dávek, poskytuje tyto dávky instituce místa bydliště nebo pobytu příslušná pro poskytování věcných dávek v nemoci.
2. Neexistuje-li žádné pojištění pro případy pracovních úrazů nebo nemocí z povolání ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělském království, podle toho, která z těchto zemí je k tomu příslušná, ustanovení této kapitoly o věcných dávkách se přesto použijí na osobu, která má nárok na tyto dávky v nemoci, mateřství nebo rovnocenném otcovství podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud dotyčná osoba utrpěla pracovní úraz nebo onemocněla nemocí z povolání v době, kdy měla bydliště ve Španělském království, nebo podle právních předpisů Španělského království, pokud dotyčná osoba utrpěla pracovní úraz nebo onemocněla nemocí z povolání v době, kdy měla bydliště na Gibraltar. Náklady nese instituce příslušná pro věcné dávky podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, podle toho, která z těchto zemí je k tomu příslušná.

3. Článek SSC.6 se použije na příslušnou instituci Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, pokud jde o rovnocennost pracovních úrazů a nemocí z povolání, které nastaly nebo které byly následně potvrzeny podle právních předpisů platných ve Spojeném království pokud jde o Gibraltar, nebo ve Španělském království při hodnocení stupně pracovní neschopnosti, nároků na dávky nebo jejich výši za podmínky, že:

- a) nenáleží žádná náhrada za pracovní úraz nebo nemoc z povolání, které nastaly nebo které byly dříve potvrzeny podle uplatňovaných právních předpisů, a
- b) nenáleží žádná náhrada za pracovní úraz nebo nemoc z povolání, které nastaly nebo které byly následně potvrzeny podle právních předpisů platných buď ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo ve Španělském království, v závislosti na tom, kde k pracovnímu úrazu nebo nemoci z povolání došlo nebo bylo potvrzeno, že k nim došlo.

ČLÁNEK SSC.33

Úhrady mezi institucemi

- 1. Článek SSC.28 se použije také na dávky, na které se vztahuje tato kapitola, a úhrady se poskytují na základě skutečných nákladů.
- 2. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království nebo jejich příslušné orgány mohou stanovit jiné způsoby poskytování úhrad nebo se úhrad mezi sebou zříci.

KAPITOLA 3

POHŘEBNÉ

ČLÁNEK SSC.34

Nárok na pohřebné, dojde-li k úmrtí nebo má-li oprávněná osoba
bydliště ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království,
pokud jde o Gibraltar,
nebo na Gibraltaru, je-li příslušným státem Španělské království

1. Zemře-li pojištěná osoba nebo její rodinný příslušník ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království pokud jde o Gibraltar, nebo na Gibraltaru, je-li příslušným státem Španělské království, má se za to, že k úmrtí došlo na území, kde se nachází příslušná instituce.
2. Příslušná instituce je povinna přiznat pohřebné splatné podle právních předpisů, které uplatňuje, i když má oprávněná osoba bydliště ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo na Gibraltaru, je-li příslušným státem Španělské království.
3. Odstavce 1 a 2 se použijí i na případy, kdy k úmrtí dojde v důsledku pracovního úrazu nebo nemoci z povolání.

ČLÁNEK SSC.35

Poskytování dávek v případě úmrtí důchodce

1. V případě úmrtí důchodce, který měl nárok na jeden nebo více důchodů podle právních předpisů platných ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, a ve Španělském království, který měl bydliště ve Španělském království, přičemž instituce příslušná poskytovat mu věcné dávky je na Gibraltar, a měl bydliště na Gibraltar, přičemž instituce příslušná poskytovat mu věcné dávky je ve Španělském království, vyplátí pohřebné náležející podle právních předpisů používaných uvedenou institucí tato instituce na své náklady, jako by dotyčný důchodce měl bydliště v době svého úmrtí v místě, ve kterém se tato instituce nachází.
2. Odstavec 1 se použije obdobně i na rodinné příslušníky důchodce.

KAPITOLA 4

DÁVKY V INVALIDITĚ

ČLÁNEK SSC. 36

Osoby, na něž se vztahují pouze právní předpisy typu A

1. Pro účely této kapitoly se „právními předpisy typu A“ rozumí právní předpisy, podle nichž je částka invalidního důchodu nezávislá na délce dob pojištění, a „právními předpisy typu B“ jakékoli jiné právní předpisy.
2. Osoba, která získala doby pojištění výlučně podle právních předpisů typu A, má nárok na dávky pouze od instituce místa, jehož právní předpisy byly použitelné v době, kdy došlo k pracovní neschopnosti a následné invaliditě, ve vhodných případech s přihlédnutím k článku SSC.37, a tyto dávky pobírá v souladu s uvedenými právními předpisy.
3. Pokud právní předpisy uvedené v odstavci 2 obsahují pravidla pro snížení, pozastavení nebo odnětí dávek v invaliditě v případě souběhu s jiným příjmem nebo s dávkami různého druhu ve smyslu čl. SSC.46 odst. 2, čl. SSC.46 odst. 3 a čl. SSC.48 odst. 3 se použijí obdobně.

ČLÁNEK SSC.37

Zvláštní ustanovení o sčítání dob

Príslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jehož právní předpisy podmiňují získání, zachování a obnovení nároku na dávky získáním dob pojištění, použije v případě potřeby článek SSC.44 odst. 1.

ČLÁNEK SSC.38

Osoby, na které se vztahují pouze právní předpisy typu B nebo právní předpisy typu A i B

1. Osoba, na kterou se postupně nebo střídavě vztahovaly právní předpisy typu A a typu B, má nárok na dávky podle kapitoly 5, která se použije obdobně s přihlédnutím k odstavci 3.
2. Pokud se na dotýčnou osobu předtím vztahovaly právní předpisy typu B a je postižena pracovní neschopností vedoucí k invaliditě, přičemž se na ni vztahují právní předpisy typu A, má uvedená osoba nárok na dávky podle článku SSC.36 v rámci právních předpisů typu A za předpokladu, že:
 - splňuje podmínky buď výlučně uvedených právních předpisů, nebo jiných předpisů téhož typu, ve vhodných případech s přihlédnutím k článku SSC.37, avšak bez uplatnění dob pojištění nebo bydlení získaných podle právních předpisů typu B, a
 - neuplatňuje žádné nároky na dávky ve stáří s přihlédnutím k článku SSC.43.

3. Rozhodnutí přijaté institucí Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království týkající se stupně invalidity žadatele je pro instituci Španělského království nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, závazné.

ČLÁNEK SSC. 39

Zhoršení invalidity

1. V případě zhoršení invalidity, kvůli níž určitá osoba pobírá dávky podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, se s přihlédnutím ke zhoršení použijí tato ustanovení:

- a) dávky se poskytují v souladu s kapitolou 5 používanou obdobně;
- b) jestliže se však na dotyčnou osobu vztahovaly právní předpisy typu A a na pobírání dávky se nevztahovaly právní předpisy typu B, poskytuje se dávka v souladu s čl. SSC.36 odst. 2.

2. Je-li celková výše dávky nebo dávek vyplácených podle odstavce 1 nižší než výše dávky, kterou dotyčná osoba pobírala na náklady instituce, která byla dříve příslušná pro výplatu dávky, je tato instituce povinna poskytnout této osobě doplatek rovnající se rozdílu mezi těmito dvěma částkami.

3. Nemá-li dotyčná osoba nárok na dávky na náklady instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, poskytne instituce, jež byla dříve příslušná, dávky v souladu s právními předpisy, které uplatňuje, s přihlédnutím ke zhoršení a ve vhodných případech ke článku SSC.37.

ČLÁNEK SSC.40

Přeměna dávek v invaliditě na dávky ve stáří

1. Dávky v invaliditě se ve vhodných případech přemění na dávky ve stáří za podmínek stanovených v právních předpisech, podle nichž jsou poskytovány, a v souladu s kapitolou 5.

2. Může-li osoba pobírající dávky v invaliditě uplatnit nárok na dávky ve stáří podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, i Španělského království v souladu s článkem SSC.47, poskytuje instituce příslušná k poskytování dávek v invaliditě podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království nadále takové osobě dávky v invaliditě, na které má uvedená osoba nárok podle právních předpisů, které uplatňuje, dokud se pro tuto instituci nestane použitelným odstavec 1 nebo dokud dotyčná osoba splňuje podmínky pro tyto dávky.

3. Pokud jsou dávky v invaliditě poskytované podle platných právních předpisů v souladu s článkem SSC.36 přeměněny na dávky ve stáří a pokud dotyčná osoba ještě nesplňuje podmínky pro pobírání těchto dávek stanovené právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, pobírá dotyčná osoba od Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a/nebo Španělského království ode dne přeměny dávky v invaliditě.

Tyto dávky v invaliditě se poskytují v souladu s kapitolou 5, jako by tato kapitola byla použitelná v době, kdy došlo k pracovní neschopnosti vedoucí k invaliditě, dokud dotyčná osoba nesplňuje kvalifikační podmínky pro dávku ve stáří stanovené dotčenými vnitrostátními právními předpisy nebo, není-li uvedená přeměna stanovena, dokud má daná osoba nárok na dávky v invaliditě podle posledně uvedených právních předpisů.

4. Dávky v invaliditě poskytované podle článku SSC.36 se znovu vypočtou v souladu s kapitolou 5, jakmile jejich příjemce splní kvalifikační podmínky pro dávky v invaliditě stanovené právními předpisy typu B nebo jakmile uvedený příjemce obdrží dávky ve stáří.

ČLÁNEK SSC.41

Zvláštní ustanovení pro úředníky

Články SSC.7, SSC.36, SSC.38, SSC.39, SSC.40 a čl. SSC.53 odst. 2 a 3 se použijí obdobně na osoby, na které se vztahuje zvláštní systém pro úředníky.

KAPITOLA 5

STAROBNÍ A POZŮSTALOSTNÍ DŮCHODY

ČLÁNEK SSC.42

Zohlednění doby péče o dítě

1. Pokud se podle právních Spojeného království pokud jde o Gibraltar, kdy je institucí příslušnou podle hlavy II Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo pokud se podle předpisů Španělského království, kdy je institucí příslušnou podle hlavy II Španělského království, k době péče o dítě nepřihlíží, instituce buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jehož právní předpisy podle hlavy II se na dotčnou osobu vztahovaly z důvodu výkonu zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti ke dni, kdy podle těchto právních předpisů doba péče o dítě začala být u dotčného dítěte zohledňována, zůstává nadále odpovědná za zohlednění této doby jako doby péče o dítě podle jeho právních předpisů, jako by taková péče o dítě probíhala na jeho vlastním území.
2. Odstavec 1 se nepoužije, pokud se na dotčnou osobu vztahují nebo začnou vztahovat právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království z důvodu výkonu zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti.

ČLÁNEK SSC.43

Obecná ustanovení

1. Příslušné instituce stanoví nároky na dávky podle právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud se na dotyčnou osobu při předložení žádosti o jejich přiznání vztahovaly právní předpisy Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, pokud se na dotyčnou osobu při předložení žádosti o jejich přiznání vztahovaly španělské právní předpisy, nebo podle obou těchto právních předpisů při předložení žádosti o jejich přiznání; pokud dotyčná osoba výslovně nepožádá o odklad přiznání dávek ve stáří podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království nebo podle obou těchto právních předpisů.
2. Jestliže v dané době dotyčná osoba ještě nebo již nesplňuje podmínky stanovené právními předpisy buď Spojeného království pokud jde o Gibraltar, pokud se na dotyčnou osobu vztahují právní předpisy Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, pokud se na dotyčnou osobu vztahují právní předpisy Španělského království, instituce používající právní předpisy, jejichž podmínky jsou splněny, nepřihlíží při provádění výpočtu v souladu s čl. SSC.45 odst. 1 písm. a) nebo b) k dobám získaným podle právních předpisů, jejichž podmínky ještě nejsou nebo již nejsou splněny, pokud je to důvodem pro stanovení nižší dávky.
3. Odstavec 2 se použije obdobně, pokud dotyčná osoba výslovně požádá o odklad poskytování dávek ve stáří.

4. Nový výpočet se provede automaticky, jsou-li splněny podmínky, které mají být splněny podle jiných právních předpisů, nebo když osoba požádá o přiznání dávky ve stáří odložené v souladu s odstavcem 1, pokud ještě nebylo přihlédnuto k dobám získaným podle jiných právních předpisů na základě odstavců 2 nebo 3.

ČLÁNEK SSC.44

Zvláštní ustanovení o sčítání dob

1. Podmiňují-li právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království poskytování některých dávek získáním dob pojištění pouze u určitých zaměstnání nebo samostatných výdělečných činností nebo povolání, na které se vztahuje zvláštní systém pro zaměstnance nebo osoby samostatně výdělečně činné, přihlíží příslušná instituce Španělského království nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, k dobám získaným podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, pouze v případě, že byly získány v rámci odpovídajícího systému, nebo pokud tomu tak není, ve stejném povolání, nebo ve vhodných případech ve stejném zaměstnání nebo při samostatné výdělečné činnosti.

Nesplňuje-li po přihlédnutí k takto získaným dobám dotyčná osoba podmínky pro pobírání dávek zvláštního systému, berou se tyto doby v úvahu pro účely poskytování dávek podle obecného systému nebo, neexistuje-li, dávek systému vztahujícího se buď na manuální, nebo nemanuální pracovníky za předpokladu, že dotyčná osoba byla pojištěna v rámci jednoho z těchto systémů.

2. K dobám pojištění získaným v rámci zvláštního systému Spojeného království pokud jde o Gibraltar nebo Španělského království se přihlíží pro účely poskytování dávek obecného systému nebo, neexistuje-li, dávek systému vztahujícího se buď na manuální, nebo nemanuální pracovníky Španělského království, v případě systému Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo Spojeného království pokud jde o Gibraltar, v případě systému Španělského království, pokud dotyčná osoba byla pojištěna v rámci jednoho z těchto systémů, a to i když k těmto dobám již bylo přihlédnuto v rámci zvláštního systému ve Španělském království, v případě systému Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo na Gibraltar, v případě systému Španělského království.

3. Pokud právní předpisy nebo zvláštní systém Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království podmiňuje získání, zachování nebo obnovení nároků na dávky pojištěním dotyčné osoby při naplnění rizika, tato podmínka se považuje za splněnou, pokud byla tato osoba v minulosti pojištěna podle právních předpisů nebo zvláštního systému Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království a je při naplnění rizika pojištěna podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, byla-li v minulosti pojištěna podle právních předpisů nebo zvláštního systému Španělského království, nebo byla pojištěna podle právních předpisů Španělského království, pokud byla v minulosti pojištěna podle právních předpisů nebo zvláštního systému Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, proti stejné pojistné události, nebo, není-li pojištěna, pokud jí dávka za stejnou pojistnou událost náleží podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nenáleží-li jí podle právních předpisů Španělského království, nebo podle právních předpisů Španělského království, pokud jí za stejnou pojistnou událost nenáleží podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar. Druhá podmínka se však považuje za splněnou v případech uvedených v článku SSC.50.

Přiznání dávek

1. Příslušná instituce vypočte výši náležející dávky:
 - a) podle právních předpisů, které uplatňuje, a to pouze pokud jsou splněny podmínky nároku na dávky výhradně podle vnitrostátního práva (nezávislá dávka);
 - b) výpočtem teoretické výše a následně skutečné výše dávky (poměrná dávka) takto:
 - i) teoretická výše dávky se rovná dávce, na kterou by dotyčná osoba měla nárok, pokud by všechny doby pojištění získané podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království, nebo Španělského království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, byly získány ke dni přiznání dávky podle právních předpisů, které uplatňuje. Pokud podle těchto právních předpisů výše dávky nezávisí na délce získaných dob, považuje se uvedená výše za teoretickou výši;
 - ii) příslušná instituce pak stanoví skutečnou výši poměrné dávky tak, že použije na teoretickou výši poměr mezi délkou dob získaných před naplněním rizika podle právních předpisů, které uplatňuje, a celkové délky dob získaných před naplněním rizika podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, i Španělského království.

2. Ve vhodných případech použije příslušná instituce na výši dávky vypočtenou podle odst. 1 písm. a) a b) všechna pravidla týkající se snížení, pozastavení nebo odnětí podle právních předpisů, které uplatňuje, a v mezích stanovených v článcích SSC.46, SSC.47 a SSC.48.

3. Dotyčná osoba má nárok na to, aby jí příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království vyplácela vyšší z částek vypočtených podle odst. 1 písm. a) a b).

4. Pokud výpočet podle odst. 1 písm. a) ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělském království stále vede k výsledku, že nezávislá dávka je stejná nebo vyšší než poměrná dávka vypočtená podle odst. 1 písm. b), příslušná instituce od poměrného výpočtu upustí za předpokladu, že:

- a) tato situace je uvedena v příloze SSC-2;
- b) nejsou použitelné žádné právní předpisy obsahující pravidla proti souběhu, jak je uvedeno v článku SSC.47 a článku SSC.48, nejsou-li splněny podmínky stanovené v čl. SSC.48 odst. 2, a
- c) článek SSC.50 se nepoužije za zvláštních okolností daného případu na doby získané podle právních předpisů Spojené království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království.

5. Bez ohledu na odstavce 1, 2 a 3 se poměrný výpočet nepoužije na systémy poskytující dávky, u nichž nejsou časové úseky pro výpočet relevantní, pokud jsou tyto systémy uvedeny v příloze SSC-2. V takových případech má daná osoba nárok na dávku vypočtenou v souladu s právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království.

ČLÁNEK SSC.46

Pravidla předcházení souběhu

1. Každý souběh dávek ve stáří a pozůstalostních dávek vypočtených nebo poskytovaných stejné osobě na základě získaných dob pojištění se považuje za souběh dávek stejného druhu.
2. Souběh dávek, které nelze považovat za dávky stejného druhu ve smyslu odstavce 1, se považuje za souběh dávek různého druhu.
3. Následující ustanovení se použijí pro účely pravidel předcházení souběhu stanovených právními předpisy Spojeného království pokud jde o Gibraltar nebo Španělského království v případě souběhu dávky ve stáří nebo pozůstalostní dávky s dávkou stejného druhu nebo s dávkou různého druhu nebo s jiným příjmem:
 - a) příslušná instituce přihlíží k dávkám nebo příjmům získaným na Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království, nebo ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, pouze pokud právní předpisy, které uplatňuje, stanoví přihlížení k dávkám nebo příjmům získaným mimo jeho území;

- b) příslušná instituce přihlíží k výši dávek, které má vyplácet Spojené království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království, před srážkou daně, příspěvků na sociální zabezpečení a jiných jednotlivých poplatků nebo srážek, pokud právní předpisy, které uplatňuje, nestanoví používání pravidel předcházení souběhu po takových srážkách, a to za podmínek a postupů stanovených v příloze SSC-5;
- c) příslušná instituce nepřihlíží k výši dávek získaných podle právních předpisů Spojené království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království, na základě dobrovolného pojištění nebo dobrovolného pokračujícího pojištění;
- d) pokud Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království uplatňuje pravidla předcházení souběhu proto, že dotyčná osoba pobírá dávky stejného nebo různého druhu podle právních předpisů Španělského království, nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo příjem získaný na Gibraltaru nebo ve Španělském království, lze náležitější dávku snížit pouze o výši těchto dávek nebo tohoto příjmu.

ČLÁNEK SSC.47

Souběh dávek stejného druhu

1. Pokud dojde k souběhu dávek stejného druhu náležitějších podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, neuplatňují se pravidla předcházení souběhu stanovená právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království na poměrnou dávku.

2. Pravidla předcházení souběhu se použijí na nezávislou dávku, pouze pokud je dotčená dávka:
- a) dávkou, jejíž výše nezávisí na délce získaných dob pojištění, nebo
 - b) dávkou, jejíž výše je určena na základě započtené doby považované za získanou mezi dnem, kdy došlo k naplnění rizika, a pozdějším dnem, která je v souběhu:
 - i) s dávkou stejného druhu, nebyla-li uzavřena dohoda mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím zajišťující, že tatáž započtená doba nebude vzata v úvahu více než jednou, nebo
 - ii) s dávkou uvedenou v písmenu a).

Dávky a dohody uvedené v písmenech a) a b) jsou uvedeny v příloze SSC-3.

ČLÁNEK SSC.48

Souběh dávek různého druhu

1. Jestliže pobírání dávek různého druhu nebo jiného příjmu vyžaduje použití pravidel předcházení souběhu stanoveného právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, i Španělského království ohledně:
 - a) dvou nebo více nezávislých dávek, rozdělí příslušné instituce výši dávky nebo dávek nebo jiného příjmu tak, jak byly vzaty v úvahu, počtem dávek, na které se tato pravidla vztahují; použití tohoto písmene však nemůže zbavit dotyčnou osobu jejího postavení důchodce pro účely jiných kapitol této hlavy za podmínek a postupů stanovených v příloze SSC-5;
 - b) jedné nebo více poměrných dávek, berou příslušné instituce v úvahu dávku nebo dávky nebo jiný příjem a všechny stanovené prvky používání pravidel předcházení souběhu jako funkci poměru mezi dobami pojištění, stanovené pro výpočet uvedený v čl. SSC.45 odst. 1 písm. b) bodu ii);
 - c) jedné nebo více nezávislých dávek a jedné nebo více poměrných dávek, použijí příslušné instituce obdobně písmeno a) na nezávislé dávky a písmeno b) na poměrné dávky.

2. Příslušná instituce nepoužije rozdělení stanovené pro nezávislé dávky, pokud právní předpisy, které uplatňuje, stanoví, že pro výpočet části jejich výše, která je určena jako funkce poměru mezi dobami pojištění uvedenými v čl. SSC.45 odst. 1 písm. b) bodu ii), mají být vzaty v úvahu dávky různého druhu nebo jiné příjmy a všechny ostatní prvky.

3. Odstavce 1 a 2 se použijí obdobně na případy, kdy právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království stanoví, že nárok na dávku nelze získat v případě, kdy dotčená osoba pobírá dávku různého druhu náležející jí podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, nebo jiný příjem.

ČLÁNEK SSC.49

Doplňující ustanovení pro výpočet dávek

1. Pro výpočet teoretické a poměrné výše uvedené v čl. SSC.45 odst. 1 písm. b) se použijí tato pravidla:
 - a) je-li celková délka dob pojištění získaných před naplněním rizika podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, i Španělského království delší než maximální doba vyžadovaná právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království pro pobírání plné dávky, vezme příslušná instituce Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, je-li příslušným státem Španělské království, je-li příslušným státem Spojené království pokud jde o Gibraltar, v úvahu maximální dobu namísto celkové délky získaných dob; tato metoda výpočtu nesmí vést k tomu, aby tato instituce hradila větší částku dávky, než je plná dávka stanovená právními předpisy, které uplatňuje. Toto ustanovení se nevztahuje na dávky, jejichž výše nezávisí na délce pojištění;
 - b) postup pro přihlídnutí k souběhu dob je stanoven v příloze SSC-5;
 - c) stanoví-li právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, že dávky mají být vypočítány na základě příjmů, příspěvků, základů příspěvků, zvýšení, výdělků, dalších částek nebo kombinace několika z nich (průměrné, poměrné, pevné nebo započtené), příslušná instituce:
 - i) určí základ pro výpočet dávek pouze na základě dob pojištění získaných podle právních předpisů, které uplatňuje;

- ii) použije pro určení výše, která má být vypočtena podle dob pojištění získaných podle právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království, stejné prvky určené nebo zjištěné pro doby pojištění získané podle právních předpisů, které uplatňuje; je-li to nezbytné v souladu s postupy stanovenými v příloze SSC-4 pro Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo pro Španělské království;
- d) v případě, že se písmeno c) nepoužije, neboť právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království stanoví, že dávka má být vypočítána na základě jiných prvků než je doba pojištění, které nesouvisejí s časem, vezme příslušná instituce pro každou dobu pojištění získanou podle právních předpisů buď Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království, v úvahu výši shromážděného kapitálu, kapitálu, o němž se má za to, že byl shromážděn, nebo každého jiného prvku pro výpočet podle právních předpisů, které uplatňuje, vydělenou počtem jednotek doby v příslušném důchodovém systému.
2. Ustanovení právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království týkající se valorizace faktorů, ke kterým se přihlíží při výpočtu dávek, se ve vhodných případech použijí na faktory, ke kterým přihlíží příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království v souladu s odstavcem 1, pokud jde o doby pojištění získané podle právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, je-li příslušným státem Spojené království pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království.

ČLÁNEK SSC.50

Doby pojištění kratší než jeden rok

1. Bez ohledu na čl. SSC.45 odst. 1 písm. b) není instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království povinna poskytovat dávky na základě dob získaných podle právních předpisů, které uplatňuje, které se berou v úvahu při naplnění rizika, jestliže:

- a) délka uvedených dob nedosahuje jednoho roku a
- b) pouze na základě těchto dob nelze podle uvedených právních předpisů získat nárok na dávku.

Pro účely tohoto článku se „dobami“ rozumí všechny doby pojištění, zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti, které zakládají nárok na dotčenou dávku nebo ji přímo zvyšují.

2. Příslušné instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, i Španělského království přihlížejí k dobám uvedeným v odstavci 1 pro účely čl. SSC.45 odst. 1 písm. b) bodu i).

3. Pokud by důsledkem použití odstavce 1 bylo zproštění všech institucí Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, i Španělského království od jejich povinností, poskytují se dávky výhradně podle právních předpisů buď Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, pokud bylo posledním ze států, jehož podmínky jsou splněny, pokud bylo posledním ze států, jehož podmínky jsou splněny, jako by všechny doby pojištění získané a vzaté v úvahu podle článku SSC.7 a čl. SSC.44 odst. 1 a 2 byly získány podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království.

4. Tento článek se nevztahuje na systémy uvedené v příloze SSC-2.

ČLÁNEK SSC.51

Přiznání doplatku

1. Příjemci dávek, na kterého se vztahuje tato kapitola, nesmí být ani na Gibraltar, je-li místem jeho bydliště Gibraltar a náleží-li mu dávka podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, ani ve Španělském království, je-li místem jeho bydliště Španělské království a náleží-li mu dávka podle jeho právních předpisů, přiznána dávka nižší, než je minimální dávka stanovená těmito právními předpisy za dobu pojištění, která se rovná všem dobám pojištění vzatým v úvahu pro výplatu dávek v souladu s touto kapitolou.
2. Příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království vyplácí příjemci dávek podle odstavce 1 po celou dobu jeho bydlení na území Gibraltar nebo Španělského království doplatek rovnající se rozdílu mezi celkovou částkou dávek náležejících podle této kapitoly a částkou minimální dávky.

ČLÁNEK SSC.52

Nový výpočet a přehodnocení dávek

1. Jestliže se metoda stanovení dávek nebo pravidla pro výpočet dávek podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království změní nebo pokud dojde k významné změně osobní situace dotyčné osoby, která by podle uvedených právních předpisů vedla k úpravě výše dávky, provede se v souladu s článkem SSC.45 nový výpočet.
2. Naproti tomu, jestliže z důvodu zvýšení životních nákladů nebo změn příjmu nebo jiných důvodů pro úpravu jsou dávky Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království upraveny procentem nebo paušální částkou, toto procento nebo paušální částka se použije přímo na dávky určené podle článku SSC.45, aniž by bylo zapotřebí provést nový výpočet.

ČLÁNEK SSC.53

Zvláštní ustanovení pro úředníky

1. Články SSC.7 a SSC.43, čl. SSC.44 odst. 3 a články SSC.45 až SSC.52 se použijí obdobně na osoby, na které se vztahuje zvláštní systém pro úředníky.

2. Pokud však právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království podmiňují získání, ukončení, zachování nebo obnovení nároku na dávky v rámci zvláštního systému pro úředníky získáním všech dob pojištění v rámci jednoho nebo více zvláštních systémů pro úředníky na Gibraltar, nebo ve Španělském království nebo získáním dob pojištění považovaných právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království za rovnocenné těmto dobám, přihlíží příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království pouze k dobám, které mohou být uznány podle právních předpisů, které uplatňuje.

Nesplňuje-li po přihlédnutí k takto získaným dobám dotyčná osoba podmínky pro pobírání těchto dávek, přihlíží se k těmto dobám pro přiznání dávek v rámci obecného systému nebo, neexistuje-li, v rámci systému použitelného buď na manuální, nebo nemanuální pracovníky.

3. Jsou-li podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království dávky v rámci zvláštního systému pro úředníky vypočteny na základě posledního platu nebo platů pobíraných v referenčním období, příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království vezme pro účely výpočtu dávek v úvahu pouze platy, náležitě zhodnocené, které dotyčná osoba pobírala během doby nebo dob, ve kterých podléhala uvedeným právním předpisům.

KAPITOLA 6

DÁVKY V NEZAMĚSTNANOSTI

ČLÁNEK SSC.54

Zvláštní ustanovení o sčítání dob pojištění,
zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti

1. Příslušná instituce buď Spojeného království pokud jde o Gibraltar, podmiňují-li získání, zachování, obnovení nebo trvání nároku na dávky získáním buď dob pojištění, zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti právní předpisy Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, podmiňují-li získání, zachování, obnovení nebo trvání nároku na dávky získáním buď dob pojištění, zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti právní předpisy Španělského království, přihlíží v nezbytné míře k dobám pojištění, zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti získaným podle právních předpisů Španělského království nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jako by šlo o doby získané podle právních předpisů, které uplatňuje.

Pokud však příslušné právní předpisy podmiňují nárok na dávky získáním dob pojištění, zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti, nepřihlíží se k takovým dobám získaným podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, ledaže by byly tyto doby považovány za doby pojištění, kdyby byly získány podle příslušných právních předpisů.

2. Použití odstavce 1 je podmíněno tím, že dotyčná osoba naposledy získala podle právních předpisů, podle kterých se o dávky žádá:

- a) doby pojištění, pokud uvedené právní předpisy doby pojištění vyžadují;
- b) doby zaměstnání, pokud uvedené právní předpisy doby zaměstnání vyžadují;
- c) doby samostatné výdělečné činnosti, pokud uvedené právní předpisy doby samostatné výdělečné činnosti vyžadují.

ČLÁNEK SSC.55

Výpočet dávek v nezaměstnanosti

1. Pokud je výpočet dávek v nezaměstnanosti založen na výši předchozího platu, mzdy nebo příjmu ze samostatné výdělečné činnosti dotyčné osoby, vezme Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království, je-li příslušným státem Španělské království, v úvahu plat, mzdu nebo příjem ze samostatné výdělečné činnosti pobíraný dotyčnou osobou výlučně na základě jejího posledního zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, podle toho, které je příslušné.

2. Pokud je příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a právní předpisy uplatňované Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, stanoví zvláštní referenční období pro stanovení platu, mzdy nebo příjmu ze samostatné výdělečné činnosti použitého pro výpočet výše dávky a dotyčná osoba podléhala právním předpisům Španělského království, Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zohlední pouze plat, mzdu nebo příjem ze samostatné výdělečné činnosti pobíraný během jejího posledního zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti podle uvedených právních předpisů.

Pokud je příslušným státem Španělské království a právní předpisy uplatňované Španělským královstvím stanoví zvláštní referenční období pro stanovení platu, mzdy nebo příjmu ze samostatné výdělečné činnosti použitého pro výpočet výše dávky a dotyčná osoba podléhala právním předpisům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, po celé referenční období nebo jeho část, Španělské království zohlední pouze plat, mzdu nebo příjem ze samostatné výdělečné činnosti pobíraný během jejího posledního zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti podle uvedených právních předpisů.

ČLÁNEK SSC.56

Nezaměstnané osoby s bydlištěm ve Španělském království,
je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar,
nebo na Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království

1. Osoby, které se stanou zcela, částečně nebo přechodně nezaměstnanými a během svého posledního zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti na Gibraltar měly bydliště ve Španělském království a ve Španělském království pobývají i nadále, se mohou přihlásit u služeb zaměstnanosti na Gibraltar. Pobírají dávky v souladu s právními předpisy Gibraltar, jako by tam měly bydliště. Tyto dávky poskytuje instituce Gibraltar.

Osoby, které se stanou zcela, částečně nebo přechodně nezaměstnanými a během svého posledního zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti ve Španělském království měly bydliště na Gibraltar a na Gibraltar pobyvají i nadále, se mohou přihlásit u služeb zaměstnanosti ve Španělském království. Pobírají dávky v souladu s právními předpisy Španělského království, jako by tam měly bydliště. Tyto dávky poskytuje instituce Španělského království.

Dávky v nezaměstnanosti mohou být vypláceny jednorázově.

2. Osoby, které jsou zcela nezaměstnané, se mohou jako doplňující krok přihlásit u příslušných služeb zaměstnanosti Španělského království, pokud mají bydliště ve Španělském království, nebo Gibraltar, pokud mají bydliště na Gibraltar.

Zcela nezaměstnané osoby, které vykonávaly své poslední zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost na Gibraltar a mají bydliště ve Španělském království nebo které vykonávaly své poslední zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost ve Španělském království a mají bydliště na Gibraltar, mohou navíc požádat o jakékoli doplňkové dávky v nezaměstnanosti, které mohou být k dispozici podle španělských právních předpisů, jako kdyby se na ně v posledním období jejich činnosti vztahovaly tyto právní předpisy, nebo podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jako kdyby se na ně v posledním období jejich činnosti vztahovaly tyto právní předpisy.

3. Osoby uvedené v odstavci 2, které jsou u příslušných služeb zaměstnanosti Španělského království, pokud mají bydliště ve Španělském království, nebo Gibraltar, pokud mají bydliště na Gibraltar, registrovány jako uchazeči o zaměstnání, podléhají kontrolnímu postupu zajišťovanému buď ve Španělském království, nebo případně na Gibraltar a dodržují podmínky stanovené právními předpisy platnými ve Španělském království, pokud mají bydliště ve Španělském království, nebo na Gibraltar, pokud mají bydliště na Gibraltar. Pokud jsou tyto osoby i nadále registrovány jako uchazeči o zaměstnání v místě své poslední činnosti, musejí dodržovat příslušné povinnosti.

4. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království přijmou opatření nezbytná k provádění tohoto článku, zejména pokud jde v příslušných případech o jednorázové platby, jakož i opatření týkající se výměny informací, spolupráce a vzájemné pomoci mezi institucemi a službami Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království.

Příslušná instituce místa zaměstnání zajišťuje účinně a bez zbytečného odkladu výměnu informací, dokumentaci o dobách pojištěné činnosti a dávkách, aby nebylo ovlivněno uznání, zachování, pozastavení, ukončení nebo obnovení dávek.

KAPITOLA 7

PŘEDDŮCHODOVÉ DÁVKY

ČLÁNEK SSC.57

Dávky

Pokud příslušné právní předpisy podmiňují nárok na preddůchodové dávky získáním dob pojištění, zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti, nepoužije se článek SSC.7.

KAPITOLA 8

RODINNÉ DÁVKY

ČLÁNEK SSC.58

Rodinní příslušníci s bydlištěm ve Španělském království nebo na Gibraltar

1. Osoba, na kterou se vztahuje tento protokol, má nárok na rodinné dávky v souladu s právními předpisy Španělského království, je-li příslušným státem Španělské království, a to i pro své rodinné příslušníky, kteří mají bydliště na Gibraltar, jako by měli bydliště ve Španělském království.

2. Osoba, na kterou se vztahuje tento protokol, má nárok na rodinné dávky v souladu s právními předpisy Spojeného království pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Spojené království pokud jde o Gibraltar, a to i pro své rodinné příslušníky, kteří mají bydliště ve Španělském království, jako by měli bydliště na Gibraltar.

3. Důchodci, kteří mají bydliště ve Španělském království nebo na Gibraltar, mají nárok na rodinné dávky pro své rodinné příslušníky s bydlištěm na Gibraltar nebo ve Španělském království v souladu s právními předpisy uplatňovanými institucí, která je příslušná pro jejich důchod.

ČLÁNEK SSC.59

Pravidla přednosti v případě souběhu

1. Pokud jsou ve stejném období a pro stejné rodinné příslušníky poskytovány dávky podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, i Španělského království, platí tato pravidla přednosti:

- a) v případě dávek vyplácených Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, i Španělským královstvím na různém základě je pořadí přednosti následující: na prvním místě jsou nároky přiznané z důvodu zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti, na druhém místě jsou nároky přiznané z důvodu pobírání důchodu, a nakonec nároky přiznané z důvodu místa bydliště;

- b) v případě dávek vyplácených Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, i Španělským královstvím na stejném základě se pořadí přednosti stanoví podle těchto pomocných kritérií:
- i) v případě nároků přiznaných na základě zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti místo bydliště dětí za předpokladu, že taková činnost existuje, a navíc ve vhodných případech nejvyšší částka dávek stanovená kolidujícími právními předpisy. V druhém případě se náklady na dávky rozdělí v souladu s kritérii stanovenými v příloze SSC-5;
 - ii) v případě nároků přiznaných z důvodu pobírání důchodů: místo bydliště dětí, je-li dotýčný důchod poskytován podle právních předpisů tohoto státu, a navíc ve vhodných případech nejdelší doba pojištění podle kolidujících právních předpisů.

2. V případě souběhu nároků se rodinné dávky poskytují v souladu s právními předpisy, které mají v souladu s odstavcem 1 přednost. Nároky na rodinné dávky z důvodu kolidujících právních předpisů se pozastavují až do částky stanovené prvními právními předpisy a v případě potřeby se poskytuje vyrovnávací doplatek ve výši, která tuto částku přesahuje. Tento vyrovnávací doplatek však nemusí být poskytován, pokud je nárok na dotčené dávky založen pouze na místě bydliště.

3. Pokud je žádost o poskytnutí rodinných dávek podle článku SSC.57 podána příslušné instituci buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jsou-li jeho právní předpisy použitelné, nebo Španělského království, jsou-li jeho právní předpisy použitelné, ale nikoli přednostně podle odstavců 1 a 2 tohoto článku:

- a) tato instituce předá žádost příslušné instituci buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jsou-li jeho právní předpisy použitelné přednostně, nebo Španělského království, jsou-li jeho právní předpisy použitelné přednostně, informuje dotyčnou osobu a, aniž jsou dotčena ustanovení přílohy týkající se prozatímního přiznání dávek, poskytne v případě potřeby vyrovnávací doplatek uvedený v odstavci 2;
- b) příslušná instituce buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jsou-li jeho právní předpisy použitelné přednostně, nebo Španělského království, jsou-li jeho právní předpisy použitelné přednostně, tuto žádost vyřídí, jako by byla podána přímo jí, a datum, kdy byla tato žádost podána první instituci, se považuje za datum jejího podání instituci s přednostním právem.

ČLÁNEK SSC.60

Poskytování dávek

V případě, že rodinné dávky nejsou využívány osobou, které by měly být poskytovány na výživu rodinných příslušníků, příslušná instituce splní svou právní povinnost poskytováním těchto dávek fyzické nebo právnické osobě, která o rodinné příslušníky skutečně pečuje, na žádost a prostřednictvím instituce místa bydliště buď ve Španělském království, nebo na Gibraltaru, nebo určené instituce nebo subjektu ustaveného za tímto účelem příslušným orgánem místa bydliště buď ve Španělském království, nebo na Gibraltaru.

ČLÁNEK SSC.61

Doplňující ustanovení

1. Pokud podle právních předpisů určených na základě článků SSC.57 a SSC.58 nevznikl žádný nárok na výplatu doplňkových nebo zvláštní rodinných dávek pro sirotky, tyto dávky se vyplácejí zástupně a navíc k jiným rodinným dávkám získaným v souladu s výše uvedenými právními předpisy, a to buď podle právních předpisů podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud se na zemřelého pracovníka vztahovaly po nejdelší dobu právní předpisy Spojeného království pokud jde o Gibraltar, byl-li tento nárok získán podle uvedených právních předpisů, nebo Španělského království, pokud se na zemřelého pracovníka vztahovaly po nejdelší dobu právní předpisy Španělského království. Nebyl-li podle uvedených právních předpisů získán žádný nárok, jsou podmínky pro jeho získání podle právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebyl-li získán žádný nárok podle právních předpisů Španělského království, nebo Španělského království, nebyl-li získán žádný nárok podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, posuzovány a dávky jsou poskytovány v klesajícím pořadí podle délky dob pojištění získaných podle právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebyl-li získán žádný nárok podle právních předpisů Španělského království, nebo Španělského království, nebyl-li získán žádný nárok podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.
2. Dávky vyplácené ve formě důchodů nebo příplatků k důchodům se poskytují a vypočítávají v souladu s kapitolou 5.

HLAVA IV

RŮZNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK SSC.62

Spolupráce

1. Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království oznámí specializovanému výboru pro pohyb osob veškeré změny svých právních předpisů z oblastí sociálního zabezpečení, na něž se vztahuje článek SSC.4, které se týkají provádění tohoto protokolu nebo mohou jeho provádění ovlivnit.
2. Nevyžaduje-li tento protokol, aby tyto informace byly oznámeny specializovanému výboru pro pohyb osob, sdělí si příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království navzájem opatření přijatá k provedení tohoto protokolu, která nejsou oznámena podle odstavce 1 a která jsou významná pro provádění tohoto protokolu.
3. Pro účely tohoto protokolu se orgány a instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království vzájemně podporují a postupují, jako by šlo o provádění jejich vlastních právních předpisů. Správní pomoc poskytovaná uvedenými orgány a institucemi je zásadně bezplatná. Specializovaný výbor pro pohyb osob však stanoví druh nahraditelných nákladů a hranice pro náhradu těchto nákladů.

4. Orgány a instituce Spojeného království pokud jde o Gibraltar, a Španělského království, mohou pro účely této hlavy komunikovat přímo mezi sebou a s dotčenými osobami nebo s jejich zástupci.

5. Instituce a osoby, na které se vztahuje tento protokol, mají povinnost vzájemně se informovat a spolupracovat k zajištění řádného provádění tohoto protokolu. Správní ujednání mezi přímo zúčastněnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království stanoví prostředky a postupy pro plnění povinnosti spolupráce při vydávání dokumentů, výměně informací, řešení sporů a uplatňování a hrazení pohledávek.

Instituce v souladu se zásadou dobré správy odpovídají v přiměřené lhůtě na veškeré dotazy a v této souvislosti poskytují dotčeným osobám veškeré informace potřebné k výkonu práv přiznaných jim tímto protokolem.

Dotyčné osoby musejí co nejdříve uvědomit příslušné instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království a instituce místa bydliště o každé změně své osobní nebo rodinné situace, která ovlivňuje jejich nárok na dávky poskytované na základě tohoto protokolu.

6. Porušení informační povinnosti uvedené v odst. 5 třetím pododstavci může vést k použití přiměřených opatření v souladu s vnitrostátním právem. Tato opatření však jsou rovnocenná s těmi, která jsou použitelná na podobné situace podle vnitrostátního práva a žadatelům neznemožní ani nadměrně neztíží v praxi výkon práv přiznaných jim tímto protokolem.

7. V případě potíží při výkladu nebo používání tohoto protokolu, které by mohly ohrozit práva osoby, na kterou se tento protokol vztahuje, se příslušná instituce nebo instituce místa bydliště obrátí na instituci nebo instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jedná-li se o Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jedná-li se o Španělské království. Nelze-li řešení nalézt v přiměřené lhůtě, může kterákoli ze stran požádat o konzultace v rámci specializovaného výboru pro pohyb osob.

8. Orgány, instituce a soudy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království nesmí odmítnout žádosti nebo jiné jim předložené dokumenty z důvodu, že jsou napsány v úředním jazyce Unie, a to i v anglickém jazyce.

ČLÁNEK SSC.63

Zpracování údajů

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království postupně začnou používat nové technologie pro výměnu, zpřístupnění a zpracování údajů požadovaných k používání tohoto protokolu.

2. Jak Spojené království, pokud jde o Gibraltar, tak Španělské království nese odpovědnost za řízení své vlastní části útvarů pro zpracování údajů.

3. Poté, co přijímající instituce prohlásila, že může přijímat elektronické dokumenty, nesmí žádný orgán nebo instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království odmítnout elektronický dokument zaslaný nebo vydaný institucí v souladu s tímto protokolem, přílohou SSC-5 a správním ujednáním z důvodu, že byl přijat elektronickými prostředky. Kopie a záznam takovýchto dokumentů se pokládá za správnou a přesnou kopii původního dokumentu nebo zobrazení informace, již se týká, neexistuje-li důkaz o opaku.

4. Elektronický dokument se považuje za platný, jestliže počítačový systém, v němž je dokument zaznamenán, obsahuje záruky nezbytné k předcházení každé změně, přenosu nebo nepovoleného přístupu k záznamu. Zaznamenané informace je kdykoli možné reprodukovat v bezprostředně čitelné formě.

Výjimky

1. Každé osvobození od daní nebo snížení daní, kolkovného, notářských nebo registračních poplatků stanovené právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, které se týká osvědčení nebo dokumentů, jejichž předkládání se vyžaduje při uplatňování právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, se vztahuje na podobná osvědčení nebo dokumenty, jejichž předkládání se vyžaduje při používání právních předpisů buď Spojeného království pokud jde o Gibraltar, stanoví-li toto osvobození právní předpisy Španělského království, nebo Španělského království, stanoví-li toto osvobození právní předpisy Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo tohoto protokolu.
2. Všechna prohlášení, dokumenty a osvědčení jakéhokoli druhu, jejichž předložení se vyžaduje při uplatňování tohoto protokolu, se osvobozují od ověřování diplomatickými či konzulárními úřady.

ČLÁNEK SSC.65

Žádosti, prohlášení nebo opravné prostředky

Jakákoli žádost, prohlášení nebo opravný prostředek, které měly být podány podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království v určité lhůtě úřadu, instituci nebo soudu Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království jsou přípustné, jestliže byly podány ve stejné lhůtě odpovídajícímu úřadu, instituci nebo soudu Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království. V tom případě je úřad, instituce nebo soud, kterým jsou žádost, prohlášení nebo opravný prostředek předloženy, neprodleně zašlou příslušnému úřadu, instituci nebo soudu Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království buď přímo, nebo prostřednictvím dotčených příslušných úřadů. Den, kdy byly žádosti, prohlášení nebo opravné prostředky podány orgánu, instituci nebo soudu Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, je považován za den jejich podání příslušnému orgánu, instituci nebo soudu.

ČLÁNEK SSC.66

Lékařské prohlídky

1. Lékařské prohlídky stanovené právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království mohou být prováděny na žádost příslušné instituce na území Gibraltaru nebo Španělského království, institucí místa bydliště nebo místa pobytu žadatele nebo osoby, která má nárok na dávky, za podmínek stanovených v příloze SSC-5.

2. Lékařské prohlídky provedené za podmínek stanovených v odstavci 1 jsou považovány za lékařské prohlídky provedené na území Gibraltaru nebo Španělského království.

ČLÁNEK SSC.67

Vybírání příspěvků a zpětné získávání dávek

1. Vybírání příspěvků, které mají být placeny určité instituci Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, a zpětné získávání dávek poskytnutých institucí Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, které příjemci nenáležely, lze provádět na Gibraltaru nebo ve Španělském království v souladu s postupy a zárukami a výsadami použitelnými na vybírání příspěvků dlužných odpovídající instituci posledně uvedeného státu a na zpětné získávání jím poskytnutých, ale nenáležících dávek.
2. Vykonatelná rozhodnutí soudních a správních orgánů, která se týkají vybírání příspěvků, úroků a jakýchkoli jiných poplatků nebo zpětného získávání poskytnutých dávek, které podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království příjemci nenáležely, se uznávají a vykonávají na základě žádosti příslušné instituce na Gibraltaru nebo ve Španělském království v mezích a podle postupů stanovených právními předpisy a jakýmkoli jinými postupy vztahujícími se na podobná rozhodnutí posledně uvedeného státu. Tato rozhodnutí se prohlašují za vykonatelná na Gibraltaru nebo ve Španělském království, pokud to vyžadují právní předpisy a jakékoli další postupy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království.

3. Nároky instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království požívají při výkonu rozhodnutí, konkurzním nebo vyrovnacím řízení na Gibraltar, v případě nároků instituce Španělského království nebo ve Španělském království v případě nároků instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, stejných výsad, jaké přiznávají právní předpisy ve druhém státě nárokům téhož druhu.

4. Postup provádění tohoto článku včetně úhrady nákladů se řídí přílohou SSC-5 nebo, je-li to nezbytné a jako doplňkové opatření, prostřednictvím správních ujednání mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím.

ČLÁNEK SSC.68

Práva institucí

1. Obdrží-li určitá osoba dávky podle právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, za úraz, jenž byl důsledkem události, k nimž došlo ve Španělském království, nebo Španělského království za úraz, jenž byl důsledkem události, k nimž došlo na Gibraltar, veškerá práva instituce odpovědné za poskytování dávek vůči třetí straně, která je povinna poskytnout náhradu za dotčený úraz, se řídí těmito pravidly:

- a) převzala-li instituce odpovědná za poskytování dávek podle právních předpisů, které uplatňuje, nároky příjemce dávek vůči třetí straně, uznává toto převzetí nároků Spojené království, pokud jde o Gibraltar, i Španělské království; a

b) má-li instituce odpovědná za poskytování dávek přímý nárok vůči třetí straně, uznává tento nárok Spojené království, pokud jde o Gibraltar, i Španělské království.

2. Pobírá-li osoba dávky podle právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, za úraz, k němuž došlo v důsledku události ve Španělském království, nebo Španělského království za úraz, k němuž došlo v důsledku události na Gibraltar, vztahují se na uvedenou osobu nebo na příslušnou instituci ustanovení uvedených právních předpisů, která určují případy, v nichž je občanskoprávní odpovědnost zaměstnavatelů nebo jejich zaměstnanců vyloučena.

Odstavec 1 se použije také na veškeré nároky instituce odpovědné za poskytování dávek vůči zaměstnavatelům nebo jejich zaměstnancům v případech, kdy nejsou zproštěni odpovědnosti.

3. Pokud v souladu s čl. SSC.27 odst. 3 nebo čl. SSC.33 odst. 2 Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království nebo jejich příslušné instituce uzavřou dohodu o vzdání se vzájemných náhrad nebo pokud náhrada nezávisí na výši skutečně vyplacených dávek, veškeré nároky vznikající vůči odpovědné třetí straně se řídí těmito pravidly:

a) pokud instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li místo bydliště nebo pobytu na Gibraltar, nebo Španělského království, je-li místo bydliště nebo pobytu ve Španělském království, přiznává dávky osobě za úraz, který utrpěla na jeho území, tato instituce v souladu s právními předpisy, které uplatňuje, uplatní své právo na převzetí nároku nebo na přímou žalobu proti třetí straně, která je odpovědná za poskytnutí náhrady za úraz;

- b) pro použití písmene a) se má za to, že:
- i) příjemce dávky je pojištěn u instituce místa bydliště nebo pobytu a
 - ii) tato instituce je institucí odpovědnou za poskytování dávek;
- c) odstavce 1 a 2 zůstávají použitelné pro jakékoli dávky, na které se nevztahuje dohoda o vzdání se úhrad nebo úhrada, která není závislá na výši skutečně poskytnutých dávek.

ČLÁNEK SSC.69

Prováděcí předpisy

Zvláštní prováděcí ustanovení k právním předpisům platným ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, a ve Španělském království jsou uvedena v příloze SSC-4.

HLAVA V

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK SSC.70

Ochrana práv jednotlivce

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království v souladu se svými vnitrostátními právními řády zajistí, aby ustanovení tohoto Protokolu měla právní sílu, a to buď přímo, nebo prostřednictvím vnitrostátních právních předpisů, kterými se uvedená ustanovení provádějí, aby se jich právnické nebo fyzické osoby mohly dovolávat u vnitrostátních soudů, tribunálů a správních orgánů.
2. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království zajistí prostředky pro právnické a fyzické osoby, aby mohly účinně chránit svá práva podle tohoto protokolu, jako je možnost podávat stížnosti správním orgánům nebo podat žalobu u příslušného soudu nebo tribunálu v příslušném soudním řízení s cílem dosáhnout přiměřené a včasné nápravy.

ČLÁNEK SSC.71

Přechodné ustanovení

1. Tento protokol nezakládá žádný nárok za dobu přede dnem použitelnosti tohoto protokolu.

2. Pro stanovení nároků získaných podle tohoto protokolu se berou v úvahu veškeré doby pojištění a ve vhodných případech doby zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti získané podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království přede dnem použitelnosti tohoto protokolu.
3. S výhradou odstavce 1 se nárok podle tohoto protokolu nabývá, i když se tento nárok týká pojistné události, ke které došlo před jeho datem použitelnosti.
4. Veškeré dávky, které nebyly přiznány nebo jejichž výplata byla pozastavena z důvodu státní příslušnosti nebo místa bydliště dotčené osoby, jsou na žádost této osoby přiznány nebo obnoveny s účinkem od data použitelnosti tohoto protokolu za předpokladu, že dříve určené nároky nebyly uspokojeny jednorázovým peněžitým vyrovnáním.
5. Nároky osoby, které byl vyplácen důchod ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo ve Španělském království přede dnem použitelnosti tohoto protokolu, lze na žádost dotčené osoby přezkoumat s ohledem na tento protokol.
6. Je-li žádost uvedená v odstavci 4 nebo 5 předložena během dvou let ode dne použitelnosti tohoto protokolu, nároky získané v souladu s tímto protokolem nabudou účinku od uvedeného dne a proti dotčným osobám nelze uplatnit právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, případně Španělského království týkající se pozbytí nebo omezení nároků.

7. Je-li žádost uvedená v odstavcích 4 a 5 předložena po uplynutí dvouleté lhůty ode dne použitelnosti tohoto protokolu, nároky nezaniklé nebo nepromlčené jsou účinné ode dne předložení žádosti, s výhradou příznivějšího ustanovení právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo případně Španělského království.

ČLÁNEK SSC.72

Změny

Specializovaný výbor pro pohyb osob může měnit přílohy tohoto protokolu.

ZÁLOHY NA VÝŽIVNÉ
A ZVLÁŠTNÍ DÁVKY PŘI NAROZENÍ DÍTĚTE A PŘI OSVOJENÍ DÍTĚTE
PODLE ČL. SSC.1 PÍSM. j)

I. Zálohy na výživné

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ

Zálohy na výživné podle královského nařízení 1618/2007 ze dne 7. prosince 2007.

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ, POKUD JDE O GIBRALTAR

Nepoužije se.

II. Zvláštní dávky při narození dítěte a při osvojení dítěte

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ

Nepoužije se.

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ, POKUD JDE O GIBRALTAR

Rodičovský příspěvek podle oddílu 11 gibraltarského zákona o sociálním zabezpečení (pojištění) z roku 1955.

PŘÍPADY, KDY SE OD POMĚRNÉHO VÝPOČTU UPOUŠTÍ
NEBO KDY SE POMĚRNÝ VÝPOČET NEPOUŽÍJE
PODLE ČLÁNKU SSC.45

Část 1

Případy, kdy se od poměrného výpočtu upouští
podle čl. SSC.45 odst. 4 tohoto protokolu

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ

Nepoužije se.

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ, POKUD JDE O GIBRALTAR

Nepoužije se.

Část 2

Případy, ve kterých se použije čl. SSC.45 odst. 5 tohoto protokolu

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ

Nepoužije se.

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ, POKUD JDE O GIBRALTAR

Nepoužije se.

**DÁVKY A DOHODY
UMOŽŇUJÍCÍ POUŽITÍ ČLÁNKU SSC.47**

- I. Dávky uvedené v čl. SSC.47 odst. 2 písm. a) tohoto protokolu, jejichž výše je nezávislá na délce získaných dob pojištění nebo bydlení.

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ

Pozůstalostní důchody přiznávané v rámci obecného i zvláštního systému s výjimkou zvláštního systému pro úředníky.

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ, POKUD JDE O GIBRALTAR

Pozůstalostní příspěvek v případě úmrtí, příspěvek pro ovdovělého rodiče a pozůstalostní důchod podle gibraltarského zákona o sociálním zabezpečení (otevřený systém dlouhodobých dávek) z roku 1997 a gibraltarského zákona o sociálním zabezpečení (uzavřený systém dlouhodobých dávek) z roku 1996.

Invalidní důchod a příspěvek v případě úmrtí podle gibraltarského zákona o sociálním zabezpečení (pojištění pracovních úrazů) z roku 1952.

- II. Dávky uvedené v čl. SSC.47 odst. 2 písm. b) protokolu, jejichž výše se určuje na základě započtené doby považované za získanou mezi dnem, kdy došlo k naplnění rizika, a pozdějším dnem.

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ

Nepoužije se.

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ, POKUD JDE O GIBRALTAR

Nepoužije se.

- III. Dohody uvedené v čl. SSC.47 odst. 2 písm. b) bodě i) tohoto protokolu, které mají zabránit tomu, aby tatáž započtená doba nebyla vzata v úvahu více než jednou:

Žádné takové dohody nebyly uzavřeny.

ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ O UPLATŇOVÁNÍ
PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ,
POKUD JDE O GIBRALTAR, NEBO ŠPANĚLSKÉHO KRÁLOVSTVÍ

(čl. SSC.44 odst. 3, čl. SSC. 49 odst. 1 a článek SSC.69)

(Ekvivalent přílohy XI nařízení (ES) č. 883/2004)

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ

1. Pro účely provádění čl. SSC. 45 odst. 1 písm. b) bodu i) tohoto protokolu se roky, které pracovníkovi schází k dosažení důchodového věku nebo věku povinného odchodu do důchodu stanoveného v čl. 31 odst. 4 konsolidovaného znění Ley de clases pasivas del Estado (zákona o důchodech státních úředníků), zohlední jako roky skutečně odpracované ve státní službě pouze v případě, že se na příjemce v době vzniku pojistné události, jež vedla ke vzniku nároku na invalidní nebo pozůstalostní důchod, vztahoval zvláštní systém Španělského království pro státní úředníky, nebo pokud příjemce vykonával činnost začleněnou do uvedeného systému nebo pokud v době vzniku pojistné události, jež vedla ke vzniku nároku na důchod, vykonával příjemce činnost, jejíž výkon ve Španělském království by mu zakládal povinnost být účasten zvláštního státního systému pro státní úředníky, ozbrojené síly nebo soudní orgány.

2. a) Podle čl. SSC. 49 odst. 1 písm. c) tohoto protokolu se výpočet teoretické španělské dávky provádí na základě skutečných příspěvků osoby během let bezprostředně předcházejících platbě posledního příspěvku do španělského systému sociálního zabezpečení. Pokud je při výpočtu důchodového základu třeba zohlednit doby pojištění nebo bydlení podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, použije se pro tyto doby příspěvkový základ Španělského království, který je časově nejbližší referenčnímu období, s přihlédnutím k vývoji indexu maloobchodních cen.
- b) Částka získaného důchodu se zvyšuje o částku zvýšení a valorizaci vypočtené pro každý následující rok pro důchody stejného druhu.
3. S dobami získanými v Gibraltar, které musí být vzaty v úvahu v rámci zvláštního systému pro úředníky, ozbrojené síly a soudní správu, se pro účely článku SSC.49 tohoto protokolu zachází stejně jako s časově nejbližšími dobami získanými ve funkci úředníka ve Španělském království.

4. Dodatečné částky podle věku uvedené ve druhém přechodném ustanovení zákona o obecném sociálním pojištění se vztahují na všechny příjemce podle tohoto protokolu, kteří před 1. lednem 1967 svým jménem hradili příspěvky podle španělských právních předpisů; výhradně pro účely tohoto protokolu nelze doby pojištění započtené v Gibraltaru před uvedeným datem považovat za použití článku SSC.6 tohoto protokolu za rovnocenné dobám, ve kterých byly hrazeny příspěvky ve Španělském království. Datem odpovídajícím 1. lednu 1967 je v případě zvláštního systému pro námořníky datum 1. srpna 1970 a v případě zvláštního sociálního systému hornictví datum 1. dubna 1969.

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ, POKUD JDE O GIBRALTAR

Pro účely této přílohy neexistují žádná zvláštní ustanovení relevantní pro použití právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

PROVÁDĚCÍ PŘÍLOHA
PROTOKOLU O KOORDINACI SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ

HLAVA I

OBECNÁ USTANOVENÍ

KAPITOLA I

DEFINICE

ČLÁNEK SSC1.1

Definice

1. Pro účely této přílohy se použijí definice uvedené v článku SSC.1.
2. Kromě definic uvedených v odstavci 1 se rozumí:
 - a) „přístupovým místem“ subjekt vykonávající funkce:
 - i) elektronického kontaktního místa;

- ii) automatického směrování na základě dané adresy a
 - iii) inteligentního směrování na základě softwaru umožňujícího automatickou kontrolu a směrování (například aplikace umělé inteligence) nebo zásah člověka;
- b) „dokumentem“ soubor údajů bez ohledu na použitý druh nosiče, které jsou strukturovány takovým způsobem, že je možné je předávat elektronicky, a jejichž předávání je nezbytné, aby tento Protokol a tato příloha mohly fungovat;
- c) „styčným subjektem“ subjekt, který je oznámen příslušným orgánem Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království pro jedno nebo více odvětví sociálního zabezpečení uvedených v článku SSC.4 tohoto protokolu k tomu, aby odpovídal na žádosti o informace a pomoc pro účely provádění tohoto Protokolu a této přílohy, a který musí plnit úkoly jemu svěřené podle hlavy IV této přílohy;
- d) „strukturovaným elektronickým dokumentem“ dokument strukturovaný ve formátu navrženém pro elektronickou výměnu informací mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím;
- e) „elektronickým přenosem“ přenos údajů pomocí elektronických zařízení pro zpracování údajů (včetně digitální komprese) a využití přenosu po drátě, rádiového přenosu, přenosu optickými technologiemi nebo jakýmkoli jinými elektromagnetickými prostředky;

KAPITOLA II

USTANOVENÍ TÝKAJÍCÍ SE SPOLUPRÁCE A VÝMĚNY ÚDAJŮ

ČLÁNEK SSCI.2

Oblast působnosti a pravidla výměny informací mezi institucemi

1. Pro účely této přílohy jsou výměny informací mezi orgány a institucemi Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království a osobami uvedenými v tomto Protokolu založeny na zásadách veřejné služby, efektivnosti, aktivní pomoci, rychlého doručování a přístupnosti, včetně elektronické přístupnosti, zejména pro osoby se zdravotním postižením a starší osoby.
2. Příslušné instituce si neprodleně poskytují nebo vyměňují všechny údaje nezbytné pro stanovení a určení práv a povinností osob, na něž se vztahuje tento Protokol. Přenos takových údajů mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím probíhá buď přímo mezi příslušnými institucemi, nebo nepřímo prostřednictvím styčných subjektů.

3. Pokud určitá osoba omylem předložila informace, dokumenty nebo žádosti přes hranici instituci na území Gibraltaru nebo Španělského království, která však není institucí určenou v souladu s touto přílohou, musí prvně jmenovaná instituce tyto informace, dokumenty nebo žádosti neprodleně postoupit instituci určené v souladu s touto přílohou s uvedením dne, k němuž byly původně předloženy. Tento den je pro posledně jmenovanou instituci závazný. Instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království však nelze činit odpovědnými v důsledku nečinnosti a ani nelze mít za to, že přijaly rozhodnutí v důsledku nečinnosti způsobené zpožděným přenosem informací, dokumentů nebo žádostí institucemi Spojeného království, pokud jde o Gibraltar nebo Španělského království.

4. Pokud poskytnutí údajů proběhlo nepřímo prostřednictvím styčného subjektu místa určení, lhůty pro projednání žádostí začínají běžet ode dne obdržení žádosti tímto styčným subjektem, jako by žádost obdržela instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království.

ČLÁNEK SSCI.3

Oblast působnosti a pravidla výměny informací mezi dotýčnými osobami a institucemi

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království zajistí, aby dotýčné osoby měly přístup k potřebným informacím o změnách vyplývajících z tohoto Protokolu a z této přílohy, aby mohly uplatnit svá práva. Zajistí rovněž uživatelsky přístupné služby.

2. Osoby, na něž se vztahuje tento Protokol, mají povinnost předat příslušné instituci veškeré informace, dokumenty nebo podpůrné doklady, které jsou nezbytné pro zjištění jejich situace nebo situace jejich rodiny, stanovení nebo zachování jejich práv a povinností a určení použitelných právních předpisů a jejich povinností podle těchto právních předpisů.

3. Příslušné instituce sdělují informace a vydávají dokumenty dotyčným osobám, a to v míře nezbytné pro použití tohoto Protokolu a této přílohy, neprodleně a vždy ve lhůtách stanovených právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, podle toho, který stát je příslušný.

Příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království oznámí žadateli, který má bydliště nebo pobývá ve Španělském království nebo na Gibraltar, své rozhodnutí přímo nebo prostřednictvím styčného subjektu místa bydliště nebo pobytu. Pokud dávky zamítne, uvede rovněž důvod zamítnutí, možnosti a lhůty pro odvolání. Kopie tohoto rozhodnutí se zasílá dalším dotčeným institucím.

ČLÁNEK SSCL.4

Formuláře, dokumenty a metody výměny údajů

1. S výhradou odstavce 2 strukturu, obsah a formát formulářů a dokumentů vydávaných jménem Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a jménem Španělského království pro účely provádění tohoto protokolu dohodnou příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království.

2. Během přechodného období, jehož konec stanoví Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království, jsou pro účely provádění tohoto protokolu platné veškeré formuláře a doklady vydané příslušnými institucemi ve formátu používaném bezprostředně před vstupem tohoto protokolu v platnost a ve vhodných případech se používají i nadále pro výměnu informací mezi příslušnými institucemi. Veškeré tyto formuláře a doklady vydané před tímto přechodným obdobím a během něj jsou platné až do uplynutí doby jejich platnosti nebo jejich zrušení. Formuláře a doklady platné v souladu s tímto odstavcem zahrnují přenosné dokumenty, které potvrzují situaci dané osoby v oblasti sociálního zabezpečení požadované pro účely tohoto protokolu.
3. Přenos údajů mezi institucemi nebo styčnými subjekty může být prováděn prostřednictvím systému elektronické výměny informací o sociálním zabezpečení. Pokud jsou formuláře a dokumenty uvedené v odstavci 1 vyměňovány prostřednictvím systému elektronické výměny informací o sociálním zabezpečení, dodržují pravidla platná pro tento systém.
4. Tam, kde přenos údajů mezi institucemi nebo styčnými subjekty probíhá prostřednictvím systému elektronické výměny informací o sociálním zabezpečení, nesou Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království související náklady.
5. Tam, kde přenos údajů mezi institucemi nebo styčnými subjekty neprobíhá prostřednictvím systému elektronické výměny informací o sociálním zabezpečení, použijí příslušné instituce a styčné subjekty ujednání vhodná pro jednotlivé případy a upřednostňují co největší využívání elektronických prostředků.
6. V komunikaci s dotyčnými osobami využívají příslušné instituce ujednání vhodná pro jednotlivé případy a upřednostňují co největší využívání elektronických prostředků.

ČLÁNEK SSCI.5

Právní síla dokumentů a podpůrných dokladů
vydaných ve Spojeném království,
pokud jde o Gibraltar, a ve Španělském království

1. Dokumenty vydané institucí Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království a prokazující postavení osoby pro účely provádění tohoto protokolu a této přílohy, jakož i podpůrné doklady, na základě kterých byly dokumenty vydány, uzná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, po dobu, po kterou je Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království, podle toho, které je vydalo, nezrušilo nebo neprohlásilo za neplatné.
2. V případě pochybnosti o platnosti dokumentu nebo správnosti skutečností, které jsou podkladem pro údaje v něm uvedené, se příslušná instituce, která obdrží dokument, obrátí na instituci, jež dokument vydala, se žádostí o nezbytná vyjasnění a ve vhodných případech o zrušení uvedeného dokumentu. Vydávající instituce opětovně zváží důvody pro vydání příslušného dokumentu a případně tento dokument zruší.
3. Pokud podle odstavce 2 existují pochybnosti o informacích poskytnutých dotyčnými osobami, o platnosti dokumentů nebo podpůrných dokladů nebo o správnosti skutečností, na nichž jsou údaje v nich obsažené založeny, přistoupí instituce místa pobytu nebo místa bydliště na žádost příslušné instituce k nezbytnému ověření těchto informací nebo dokumentů, pokud je možné je provést.

ČLÁNEK SSCI.6

Prozatímní uplatňování právních předpisů a prozatímní poskytování dávek

1. Není-li v této příloze stanoveno jinak, mají-li instituce nebo orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království rozdílná stanoviska k určení použitelných právních předpisů, použijí se na dotyčnou osobu prozatímně právní předpisy jednoho z nich, přičemž pořadí jejich použitelnosti se stanoví takto:
 - a) právní předpisy místa, ve kterém osoba skutečně vykonává své zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost, pokud je toto zaměstnání nebo samostatná výdělečná činnost vykonávána pouze v jednom místě;
 - b) právní předpisy místa bydliště, vykonává-li dotyčná osoba zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost jak ve Španělském království, tak na Gibraltar;
 - c) ve všech ostatních případech právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, o jejichž uplatňování bylo požádáno nejdříve, vykonává-li osoba činnost nebo činnosti jak na Gibraltar, tak ve Španělském království.
2. V případě rozdílných stanovisek mezi institucemi nebo orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království ve věci určení instituce, která by měla poskytnout peněžité nebo věcné dávky, má dotyčná osoba, která by v případě neexistence tohoto sporu mohla o dávky žádat, nárok na prozatímní dávky stanovené podle právních předpisů uplatňovaných institucí místa bydliště dané osoby.

3. Pokud se zjistí, že použitelnými právními předpisy nejsou předpisy místa, ve kterém se osoba prozatímně účastní na pojištění, nebo že instituce, která prozatímně poskytla dávky, nebyla příslušnou institucí, je instituce, která byla určena za příslušnou, považována za příslušnou se zpětnou účinností, jako by k takové rozdílnosti stanovisek nedošlo, nejpozději ode dne vzniku prozatímní účasti na pojištění nebo od prvního prozatímního poskytnutí dotčených dávek.

4. Je-li to nezbytné, vyřeší instituce, která byla určena za příslušnou, a instituce, která vyplatila prozatímní peněžité dávky nebo obdržela prozatímní odvody pojistného, ve vhodných případech finanční situaci dotyčné osoby, pokud jde o odvody a prozatímně vyplacené peněžité dávky, v souladu s hlavou IV této přílohy.

Věcné dávky prozatímně poskytnuté institucí v souladu s odstavcem 2 budou uhrazeny příslušnou institucí v souladu s hlavou IV této přílohy.

ČLÁNEK SSCI.7

Prozatímní výpočet dávek a odvodů pojistného

1. Není-li v této příloze stanoveno jinak, pokud osoba splňuje podmínky pro přiznání dávky nebo odpovídá za odvod pojistného v souladu s tímto protokolem, avšak příslušná instituce nemá všechny informace týkající se situace ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království pokud jde o Gibraltar, nebo na Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království, které jsou zapotřebí ke konečnému výpočtu výše této dávky nebo odvodu, pak tato instituce na žádost dotyčné osoby přizná tuto dávku nebo vypočte výši tohoto odvodu na prozatímním základě, pokud je tento výpočet možný na základě informací, které má tato instituce k dispozici.

2. Výpočet výše příslušné dávky nebo odvodu se provede znovu poté, jakmile jsou dotčené instituci poskytnuty veškeré nezbytné podpůrné doklady nebo dokumenty.

KAPITOLA III

DALŠÍ OBECNÁ USTANOVENÍ K PROVÁDĚNÍ TOHOTO PROTOKOLU

ČLÁNEK SSCL.8

Jiné postupy mezi orgány a institucemi

Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království nebo jejich příslušné orgány se mohou dohodnout na jiných postupech, než jsou postupy stanovené touto přílohou, nedotknou-li se tyto postupy nepříznivě práv nebo povinností dotčených osob.

ČLÁNEK SSCI.9

Předcházení souběhu dávek

Bez ohledu na jiná ustanovení tohoto protokolu, pokud jsou dávky náležející na základě právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království vzájemně sníženy, pozastaveny nebo odňaty, vydělí se částky, které by nebyly zaplacený v případě přísného použití pravidel pro snížení, pozastavení nebo odnětí stanovených právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království, podle toho, který stát je příslušný, počtem dávek podléhajících snížení, pozastavení nebo odnětí.

ČLÁNEK SSCI.10

Sčítání dob

1. Pro účely článku SSC.7 se příslušná instituce obrátí na instituci, jejíž právní předpisy se na dotyčnou osobu dříve vztahovaly, aby určila všechny doby získané podle jejích právních předpisů.
2. Doby pojištění, zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti získané podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království se přičtou k dobám pojištění, zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti získaným podle právních předpisů, které uplatňuje příslušná instituce, pokud je to nezbytné pro účely článku SSC.7 a pokud tyto doby nejsou souběžné.

3. Pokud se doba pojištění získaná v souladu s povinným pojištěním podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království kryje s dobou pojištění získanou na základě dobrovolného nebo dobrovolného pokračujícího pojištění podle právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, vezme se v úvahu jen doba získaná na základě povinného pojištění.
4. Pokud se doba pojištění, která je jiná než rovnocenná doba získaná podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, kryje s rovnocennou dobou na základě právních předpisů buď Španělského království nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, vezme se v úvahu jen doba jiná než rovnocenná doba.
5. Jakoukoli dobu, která je považována za rovnocennou na základě právních předpisů Spojeného království pokud jde o Gibraltar a Španělského království, bere v úvahu pouze instituce uplatňující právní předpisy, podle nichž byla dotyčná osoba před uvedenou dobou naposledy povinně pojištěna. V případě, že dotyčná osoba nebyla před uvedenou dobou povinně pojištěna podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, posledně jmenovaná doba bude zohledněna institucí uplatňující právní předpisy, podle nichž byla dotyčná osoba před uvedenou dobou naposledy povinně pojištěna.
6. Pokud není možné určit přesně období, ve kterém byly získány určité doby pojištění podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, předpokládá se, že tyto doby nejsou souběžné s dobami pojištění získanými podle právních předpisů Španělského království nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a vezmou se v úvahu, pokud je to výhodné pro dotyčnou osobu a pokud je lze vzít v úvahu přiměřeným způsobem.

ČLÁNEK SSCI.11

Pravidla pro přepočet dob

1. Pokud jsou doby získané podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království vyjádřeny v jednotkách odlišných od jednotek používaných právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, provede se přepočet nezbytný pro účely sčítání podle článku SSC.7 na základě těchto pravidel:

- a) doba, která se použije jako základ pro přepočet, je doba sdělená institucí Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, na základě jehož právních předpisů byla tato doba získána;
- b) v případě systémů, kdy jsou doby vyjádřené ve dnech, se přepočet ze dnů na jiné jednotky a opačně, jakož i mezi odlišnými systémy založenými na dnech, provádí v souladu s touto tabulkou:

Systém založený na	1 den odpovídá	1 týden odpovídá	1 měsíc odpovídá	1 čtvrtletí odpovídá	Maximální počet dnů v jednom kalendářním roce
5 dnech	9 hodinám	5 dnům	22 dnům	66 dnům	264 dnů
6 dnech	8 hodinám	6 dnům	26 dnům	78 dnům	312 dnů
7 dnech	6 hodinám	7 dnům	30 dnům	90 dnům	360 dnů;

- c) v případě systémů, v nichž jsou doby vyjádřeny v jiných jednotkách než ve dnech:
 - i) tři měsíce nebo 13 týdnů odpovídá jednomu čtvrtletí a opačně;

- ii) jeden rok odpovídá čtyřem čtvrtletím, 12 měsícům nebo 52 týdnům a opačně;
- iii) pro přepočítání týdnů na měsíce a opačně se týdny a měsíce přepočítou na dny v souladu s pravidly pro přepočítání pro systémy založené na šesti dnech uvedenými v tabulce v písmenu b);
- d) v případě dob vyjádřených ve zlomcích se tyto údaje přepočítou na nejbližší nižší celou jednotku za použití pravidel stanovených v písmenech b) a c). Roky vyjádřené ve zlomcích jsou přepočteny na měsíce, ledaže je dotýčný systém založen na čtvrtletích;
- e) pokud je výsledkem přepočtu podle tohoto odstavce zlomek dané jednotky, za výsledek přepočtu podle tohoto odstavce bude považována nejbližší vyšší celá jednotka.

2. Použití odstavce 1 nesmí vést při celkovému součtu dob pojištění získaných během jednoho kalendářního roku k výsledku, který je vyšší než počet dnů uvedený v posledním sloupci tabulky v odst. 1 písm. b) nebo padesát dva týdnů nebo dvanáct měsíců nebo čtyři čtvrtletí.

Pokud doby, které mají být přepočítány, odpovídají maximální roční výši dob podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, ve kterém byly získány, nesmí použití odstavce 1 vést v rámci jednoho kalendářního roku k dobám kratším, než je možné roční maximum dob stanovených podle příslušných právních předpisů.

3. Přepočítání se provede buď v rámci jediné operace pokrývající veškeré doby, které byly sděleny jakožto celek, nebo pro každý jednotlivý rok, pokud byly tyto doby sděleny na ročním základě.

4. Instituce, která sdělí doby vyjádřené ve dnech, zároveň uvede, zda systém, který spravuje, je založen na pěti dnech, šesti dnech nebo sedmi dnech.

HLAVA II

URČENÍ POUŽITELNÝCH PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ

ČLÁNEK SSCI.12

Podrobnosti k článkům SSC.11, SSC.12 a SSC.13 tohoto protokolu

1. Pro účely čl. SSC.11 odst. 1 a 2 a článku SSC.12 tohoto protokolu se slovy „jenž zde běžně vykonává své činnosti“ rozumí zaměstnavatel, který obvykle vykonává podstatné činnosti jiné než čistě vnitřní řídicí činnosti na území Gibraltarů nebo Španělského království, v němž je usazený, se zohledněním veškerých kritérií, která charakterizují činnosti vykonávané dotyčným podnikem. Příslušná kritéria musí odpovídat konkrétní charakteristice každého zaměstnavatele a skutečné povaze vykonávaných činností.
2. Pro účely čl. SSC.11 odst. 3 a 4 tohoto protokolu se slovy „který obvykle vykonává samostatnou výdělečnou činnost příhraničního pracovníka“ rozumí osoba usazená na Gibraltarů nebo ve Španělském království, která obvykle vykonává podstatné činnosti na území Gibraltarů nebo Španělského království. Taková osoba usazená na Gibraltarů nebo ve Španělském království musí zejména provozovat svou činnost již nějakou dobu před datem, kdy si přeje využít ustanovení výše uvedeného článku a na Gibraltarů nebo ve Španělském království, kde je usazena, musí během jakéhokoli období dočasné činnosti ve Španělském království, resp. na Gibraltarů, nadále splňovat nezbytné předpoklady pro výkon své činnosti tak, aby byla schopna v této činnosti po svém návratu pokračovat.

3. Pro účely čl. SSC.11 odst. 3 a 4 tohoto protokolu je kritériem pro určení toho, zda je činnost, kterou osoba samostatně výdělečně činná odjede provozovat ve Španělském království, resp. na Gibraltar, „podobná“ samostatné výdělečné činnosti obvykle provozované, skutečná povaha činnosti spíše než její případné označení za zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost Španělským královstvím, resp. Gibraltarem.
4. Pro účely čl. SSC.13 odst. 2 tohoto protokolu se osobou, „která obvykle vykonává zaměstnání ve Španělském království a na Gibraltar“, rozumí osoba, která současně nebo střídavě ve Španělském království a na Gibraltar vykonává pro stejný podnik či pro stejného zaměstnavatele nebo pro různé podniky či zaměstnavatele jednu nebo více oddělených činností.
5. Pro účely čl. SSC.13 odst. 2 tohoto protokolu se na zaměstnané členy letové posádky a posádky palubních průvodčích běžně poskytující služby v oblasti osobní nebo nákladní letecké dopravy ve Španělském království a na Gibraltar vztahují právní předpisy buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, podle toho, kde se nachází mateřské letiště.
6. K okrajovým činnostem se pro účely určení použitelných právních předpisů podle článku SSC.13 tohoto protokolu nepřihlíží. Článek SSCI.15 této přílohy se použije na všechny případy podle tohoto článku.

7. Pro účely čl. SSC.13 odst. 3 tohoto protokolu se osobou, která „obvykle vykonává samostatnou výdělečnou činnost ve Španělském království a na Gibraltar“ rozumí zejména osoba, která současně nebo střídavě ve Španělském království a na Gibraltar vykonává jednu nebo více oddělených samostatných výdělečných činností bez ohledu na povahu těchto činností.

8. Pro účely odlišení činností podle odstavců 1 a 4 tohoto článku od situací popsaných v článku SSC.11 tohoto protokolu je rozhodující doba trvání činnosti v místě bydliště (ať už jde o činnost trvalé, *ad hoc* nebo dočasné povahy). Pro tyto účely se provádí celkové posouzení všech významných skutečností, v případě zaměstnané osoby zejména včetně místa výkonu práce, jak je definováno v pracovní smlouvě.

9. Pro účely článku SSC.13 tohoto protokolu se slovy „podstatná část zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti“ vykonávaná ve Španělském království nebo na Gibraltar rozumí, že je tam vykonávána kvantitativně podstatná část všech činností zaměstnance nebo osoby samostatně výdělečně činné, aniž by se nutně jednalo o hlavní část těchto činností.

Pro určení toho, zda je podstatná část činností vykonávána ve Španělském království nebo na Gibraltar, budou zohledněna tato orientační kritéria:

- a) v případě zaměstnanecké činnosti pracovní doba nebo odměna; a
- b) v případě samostatné výdělečné činnosti obrát, pracovní doba, počet poskytnutých služeb nebo příjem.

Podíl nižší než 25 % dle výše uvedeného kritéria je v rámci celkového hodnocení ukazatelem toho, že ve Španělském království nebo na Gibraltaru podstatná část činností vykonávána není.

10. Pro účely čl. SSC.13 odst. 3 písm. b) tohoto protokolu je „střed zájmu“ činností osoby samostatně výdělečně činné stanoven s ohledem na všechna hlediska profesních činností dotčené osoby, zejména místo, kde se nachází stálé a trvalé sídlo podnikání dotčené osoby, obvyklá povaha nebo doba trvání vykonávaných činností, počet poskytnutých služeb a záměr dotčené osoby vyplývající ze všech okolností.

11. Pro stanovení použitelných právních předpisů podle odstavců 5 a 6 zohlední dotčené instituce situaci předpokládanou pro období následujících 12 kalendářních měsíců.

12. V případě, že osoba vykonává svoji zaměstnaneckou činnost ve Španělském království a na Gibraltaru jménem zaměstnavatele usazeného mimo území Španělského království a Gibraltar, a pokud má tato osoba bydliště na Gibraltar nebo ve Španělském království, aniž by v něm vykonávala podstatnou činnost, vztahují se na ni právní předpisy místa bydliště.

ČLÁNEK SSCI.13

Postupy pro uplatňování čl. SSC.10 odst. 3 písm. b), čl. SSC.10 odst. 4 a článků SSC.11 a SSC.12 tohoto protokolu

1. Nestanoví-li článek SSCI.14 této přílohy jinak, v případě, že osoba vykonává svou činnost na Gibraltar, je-li příslušným státem podle hlavy II tohoto protokolu Španělské království, nebo ve Španělském království, je-li příslušným státem podle hlavy II tohoto protokolu Spojené království, pokud jde o Gibraltar, informuje o tom zaměstnavatel, nebo v případě osoby, která nevykonává činnost jakožto zaměstnanec, tato osoba sama příslušnou instituci Spojeného království, pokud jde o Gibraltar nebo Španělského království, jehož právní předpisy se na ni vztahují, a to pokud možno předem. Uvedená instituce vydá dotyčné osobě potvrzení podle č. SSCI.15 odst. 2 této přílohy a v souladu s čl. SSC.10 odst. 3 písm. b), článkem SSC.11 nebo článkem SSC.12 tohoto protokolu neprodleně zpřístupní informace o použitelných právních předpisech vztahujících se na uvedenou osobu instituci určené příslušným orgánem Španělského království nebo Spojeného království pokud jde o Gibraltar, ve kterém je činnost vykonávána.
2. Zaměstnavatel ve smyslu čl. SSC.10 odst. 4 tohoto protokolu, jehož sídlo nebo místo podnikání je na Gibraltar, a jehož zaměstnanec vykonává práci na palubě plavidla plujícího pod vlajkou Španělského království, nebo jehož sídlo nebo místo podnikání je ve Španělském království a jehož zaměstnanec vykonává práci na palubě plavidla plujícího pod vlajkou Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, informuje o této činnosti příslušnou instituci Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jehož právní předpisy se na ni vztahují, a to pokud možno předem. Informace o použitelných právních předpisech vztahujících se na dotyčnou osobu uvedená instituce neprodleně zpřístupní podle čl. SSC.10 odst. 4 tohoto protokolu instituci určené příslušným orgánem Španělského království nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pod jehož vlajkou pluje plavidlo, na kterém dotyčný zaměstnanec vykonává svou činnost.

ČLÁNEK SSCI.14

Postupy pro uplatňování článku SSC.13 tohoto protokolu

1. Osoba, která vykonává činnosti ve Španělském království a na Gibraltaru, o tom informuje instituci určenou příslušným orgánem místa svého bydliště.
2. Určená instituce místa bydliště neprodleně určí použitelné právní předpisy vztahující se na dotyčnou osobu, a to s ohledem na článek SSC.13 tohoto protokolu a článek SSCI.12 této přílohy. Toto první určení je prozatímní. Tato instituce informuje určenou instituci místa, v němž je činnost vykonávána, o svém prozatímním určení.
3. Prozatímní určení použitelných právních předpisů, jak je stanoveno v odstavci 2, se stane konečným do dvou měsíců od informování instituce určené příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, podle toho, který stát je příslušný, o tomto určení v souladu s odstavcem 2, pokud právní předpisy již nebyly s konečnou platností určeny na základě odstavce 4, nebo pokud dotčená instituce nesdělí instituci určené příslušným orgánem místa bydliště do konce této dvouměsíční lhůty, že určení ještě nemůže přijmout nebo že v této věci zaujala odlišné stanovisko.
4. Pokud je z důvodu panující nejistoty o určení použitelných právních předpisů vyžadován kontakt mezi institucemi nebo orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království na žádost jedné nebo více institucí určených příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království nebo samotných příslušných orgánů, jsou použitelné právní předpisy vztahující se na dotyčnou osobu určeny společnou dohodou, a to s ohledem na článek SSC.13 tohoto protokolu a na příslušná ustanovení článku SSCI.12 této přílohy.

V případě rozdílných stanovisek institucí nebo dotčených příslušných orgánů usilují tyto subjekty o shodu v souladu s výše uvedenými podmínkami a použije se článek SSCI.6.

5. Příslušná instituce buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jehož právní předpisy jsou určeny jako použitelné, ať už prozatímně, nebo s konečnou platností, uvědomí neprodleně dotčenou osobu.

6. Pokud dotčená osoba neposkytne informace uvedené v odstavci 1, použije se tento článek na podnět instituce určené příslušným orgánem místa bydliště této osoby, jakmile je tento orgán obeznámen o situaci dotčené osoby, případně prostřednictvím jiné dotčené instituce.

ČLÁNEK SSCI.15

Informování dotčených osob a zaměstnavatelů

1. Příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jehož právní předpisy se stanou použitelnými podle hlavy II tohoto protokolu, uvědomí dotčenou osobu a ve vhodných případech zaměstnavatele o povinnostech stanovených v uvedených právních předpisech. Poskytne jim nezbytnou pomoc při plnění formalit požadovaných těmito právními předpisy.

2. Na žádost dotyčné osoby nebo zaměstnavatele příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jehož právní předpisy jsou použitelné podle hlavy II tohoto protokolu, potvrdí, že jsou tyto právní předpisy použitelné, a ve vhodných případech uvede, do jakého dne a za jakých podmínek.

ČLÁNEK SSCI.16

Spolupráce mezi institucemi

1. Příslušné instituce sdělí příslušné instituci Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jehož právní předpisy jsou na osobu podle hlavy II tohoto protokolu použitelné, informace nezbytné pro stanovení dne, kterým se uvedené právní předpisy stávají použitelnými, a odvody, za jejichž placení jsou na základě uvedených právních předpisů odpovědní osoba nebo zaměstnavatel či zaměstnavatelé.
2. Příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jehož právní předpisy se stanou použitelnými na osobu podle hlavy II tohoto protokolu, zpřístupní instituci určené příslušným orgánem uplatňujícím právní předpisy, které se na osobu naposledy vztahovaly, informace o dni, od kterého se uvedené předpisy použijí na dotyčnou osobu.

HLAVA III

ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ O RŮZNÝCH DRUZÍCH DÁVEK

KAPITOLA I

DÁVKY V NEMOCI, MATEŘSTVÍ A ROVNOCENNÉ OTCOVSKÉ DÁVKY

ČLÁNEK SSCI.17

Obecná prováděcí ustanovení

1. Příslušné orgány nebo instituce zajistí, aby byly pojištěným osobám k dispozici veškeré nezbytné informace týkající se postupů a podmínek poskytování věcných dávek, pokud jsou tyto dávky pobírány v místě bydliště.
2. Bez ohledu na čl. SSC.6 písm. a) tohoto protokolu může odpovědnost nést náklady na dávky podle článku SSC.19 tohoto protokolu přejít na Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království pouze tehdy, pokud pojištěná osoba požádala o důchod podle právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, nebo pokud v souladu s články SSC.20 až SSC.24 tohoto protokolu pobírá pojištěná osoba důchod podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království.

ČLÁNEK SSCI.18

Systém použitelný v případě existence více systémů v místě bydliště nebo v místě výkonu práce

Pokud právní předpisy místa bydliště nebo místa výkonu práce zahrnují více než jeden systém nemocenského, mateřského a otcovského pojištění pro více kategorií pojištěných osob, jsou ustanoveními použitelnými na základě článků SSC.16, SSC.19 a SSC.21 tohoto protokolu ustanovení právních předpisů týkající se všeobecného systému pro zaměstnance.

ČLÁNEK SSCI.19

Bydliště ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království
pokud jde o Gibraltar, nebo na Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království

1. Pro účely článku SSC.16 tohoto protokolu jsou příhraniční pracovník a/nebo jeho rodinní příslušníci povinni se zaregistrovat u instituce místa bydliště. Jejich nárok na věcné dávky v místě bydliště se potvrdí dokumentem vydaným příslušnou institucí na žádost pojištěné osoby nebo na žádost instituce místa bydliště.
2. Dokument uvedený v odstavci 1 zůstává v platnosti, dokud příslušná instituce neinformuje instituci místa bydliště o jeho zrušení.

Instituce místa bydliště uvědomí příslušnou instituci o každé registraci podle odstavce 1 a o všech změnách nebo o zrušení této registrace.

3. Tento článek se použije obdobně na osoby uvedené v člancích SSC.20 a SSC.21 tohoto protokolu.

ČLÁNEK SSCI.20

Použití čl. SSC.17 odst. 2 tohoto protokolu

1. Pro účely čl. SSC.17 odst. 2 tohoto protokolu předloží dotyčná osoba poskytovateli zdravotní péče ve Španělském království, případně na Gibraltaru, doklad vydaný příslušnou institucí Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li místem pobytu Španělské království, nebo příslušnou institucí Španělského království, je-li místem pobytu Gibraltar, uvádějící její nárok na věcné dávky podle uvedeného ustanovení. Nemá-li tato osoba takový dokument k dispozici, příslušné instituce se na žádost nebo v jiných nutných případech navzájem kontaktují, aby si ověřily, zda má tato osoba na věcné dávky podle tohoto ustanovení nárok.
2. Věcné dávky poskytnuté institucí místa pobytu jménem příslušné instituce podle čl. SSC.17 odst.2 tohoto protokolu se plně uhrazují.

ČLÁNEK SSCI.21

Použití článku SSC.22 tohoto protokolu

Pokud se na bývalého příhraničního pracovníka již nevztahují právní předpisy místa, kde byla vykonávána jeho poslední činnost, a bývalý příhraniční pracovník nebo jeho rodinný příslušník tam cestuje za účelem obdržení věcných dávek podle článku SSC.22 tohoto protokolu, předloží instituci místa pobytu dokument vydaný příslušnou institucí.

ČLÁNEK SSCI.22

Příspěvky důchodců

Pobírá-li osoba důchod ze Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království, výše odvodů srážených z veškerých vyplácených důchodů nesmí být v žádném případě vyšší než částka srážená osobě, která pobírá od Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království stejně vysoký důchod.

KAPITOLA II

DÁVKY PŘI PRACOVNÍCH ÚRAZECH A NEMOCECH Z POVOLÁNÍ

ČLÁNEK SSCI.23

Nárok na věcné dávky a na peněžité dávky v místě bydliště

1. Pro účely použití článku SSC.28 tohoto protokolu se obdobně použijí postupy stanovené v člancích SSCI.25 a SSCI.26 této přílohy.
2. Pokud jsou v rámci právních předpisů místa bydliště poskytovány zvláštní věcné dávky v souvislosti s pracovními úrazy a nemocemi z povolání, instituce tohoto místa bydliště o tom neprodleně uvědomí příslušnou instituci.

KAPITOLA III

POHŘEBNÉ

ČLÁNEK SSCI.24

Žádost o pohřebné

Pro účely článků SSC.34 a SSC.35 tohoto protokolu se žádost o pohřebné zasílá buď příslušné instituci, nebo instituci místa bydliště žadatele, která ji zašle příslušné instituci.

Žádost musí obsahovat informace požadované právními předpisy uplatňovanými příslušnou institucí.

KAPITOLA IV

DÁVKY V INVALIDITĚ A STAROBNÍ A POZŮSTALOSTNÍ DŮCHODY

ČLÁNEK SSCI.25

Doplňující ustanovení pro výpočet dávky

1. Pro účely výpočtu teoretické výše a skutečné výše dávky v souladu s čl. SSC.45 odst. 1 písm. b) tohoto protokolu se použijí pravidla stanovená v čl. SSCI.10 odst. 3, 4, 5 a 6 této přílohy.
2. Neberou-li se v úvahu doby dobrovolného nebo dobrovolného pokračujícího pojištění podle čl. SSCI.10 odst. 3 této přílohy, vypočítá instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, podle jehož právních předpisů byly tyto doby pojištění získány, částku odpovídající těmto dobám podle právních předpisů, které uplatňuje. Skutečná výše dávky vypočtená podle čl. SSC.45 odst. 1 písm. b) tohoto protokolu se zvýší o částku odpovídající dobám dobrovolného nebo dobrovolného pokračujícího pojištění.
3. Instituce buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království vypočítá podle právních předpisů, které uplatňuje, výši náležející dávky, která odpovídá dobám dobrovolného nebo dobrovolného pokračujícího pojištění a na kterou se podle čl. SSC.46 odst. 3 písm. c) tohoto protokolu nevztahují pravidla Španělského království nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, o odnětí, snížení nebo pozastavení dávek.

Pokud neumožňují příslušné instituci jí uplatňované právní předpisy přímo určit tuto částku, protože dané právní předpisy přiřazují dobám pojištění různé hodnoty, může být stanovena pomyslná částka. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království, stanoví podrobné způsoby stanovení této pomyslné částky.

ČLÁNEK SSCI.26

Zohlednění doby péče o dítě

1. Pro účely tohoto článku se „dobou péče o dítě“ rozumí každá doba, která se započítává podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království v oblasti důchodů nebo která zakládá nárok na doplatek k důchodu výslovně z toho důvodu, že daná osoba pečovala o dítě, bez ohledu na způsob výpočtu těchto dob pojištění a bez ohledu na to, zda tyto doby vzniknou během péče o dítě nebo jsou přiznány zpětně.
2. Pokud se podle práva Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, které je příslušné podle hlavy II tohoto protokolu, k době péče o dítě nepřihlíží, instituce buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jehož právní předpisy podle hlavy II tohoto protokolu se na dotyčnou osobu vztahovaly ke dni, kdy podle těchto právních předpisů doba péče o dítě začala být u dotyčného dítěte brána v úvahu, zůstává nadále odpovědná za zohlednění této doby jako doby péče o dítě podle jeho právních předpisů, jako by taková péče o dítě probíhala na jeho vlastním území.
3. Odstavec 2 se nepoužije, pokud se na dotyčnou osobu vztahují nebo začnou vztahovat právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království z důvodu výkonu zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti v uvedeném státě.

KAPITOLA V

DÁVKY V NEZAMĚSTNANOSTI

ČLÁNEK SSCI.27

Sčítání dob a výpočet dávek

1. Ustanovení čl. SSCI.10 této přílohy se použije obdobně jako článek SSC.54 tohoto protokolu. Aniž jsou dotčeny základní povinnosti dotčených institucí, může dotčená osoba příslušné instituci předložit dokument vydaný institucí místa bydliště, jehož právní předpisy se na dotčenou osobu vztahovaly během jejího posledního zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti, uvádějící doby získané podle těchto právních předpisů.
2. Pro účely uplatňování článku SSC.55 tohoto protokolu přihlíží příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jehož právní předpisy stanoví, že výpočet dávek závisí na počtu rodinných příslušníků, rovněž k rodinným příslušníkům dotčené osoby, kteří mají bydliště v téže domácnosti, jako kdyby měli bydliště v místě příslušné instituce. Toto ustanovení se nepoužije, pokud má v místě bydliště rodinných příslušníků jiná osoba nárok na dávky v nezaměstnanosti vypočtené na základě počtu těchto rodinných příslušníků.

ČLÁNEK SSCI.28

Nezaměstnané osoby s bydlištěm mimo místo působnosti

1. Příslušná instituce místa posledního zaměstnání informuje zcela nezaměstnané osoby o jejich právech a povinnostech a poskytne jim dokumenty, které budou obsahovat všechny nezbytné informace týkající se pobírání dávek v nezaměstnanosti v souladu s právními předpisy v místě bydliště.
2. Příslušné instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království si vzájemně poskytují nezbytné informace na podporu činností nezaměstnaných osob zaměřených na hledání zaměstnání a informují je o příslušných kontrolních postupech a podmínkách a o tom, u které služby zaměstnanosti se mají přihlásit. Instituce místa bydliště na žádost příslušné instituce neprodleně informuje příslušnou instituci o veškerých skutečnostech, kterých si je vědoma a které mohou ovlivnit nárok na dávky, zejména pokud zcela nezaměstnané osoby nastoupily do zaměstnání nebo zahájily samostatně výdělečnou činnost v místě bydliště.
3. Pokud se nezaměstnaná osoba v souladu s článkem SSC.56 tohoto protokolu rozhodne přihlásit se u služby zaměstnanosti v také místě bydliště tím, že se tam zaregistruje jako uchazeč o zaměstnání, informuje o tom příslušnou instituci a službu zaměstnanosti poskytující dávky.

4. Na žádost služby zaměstnanosti v místě bydliště zašle příslušná služba zaměstnanosti relevantní informace týkající se evidence nezaměstnaných osob a jejich hledání zaměstnání. Služby zaměstnanosti místa bydliště na žádost příslušné instituce rovněž neprodleně informují příslušnou instituci o veškerých skutečnostech, kterých si je vědoma a které pravděpodobně ovlivní nárok na dávky, zejména pokud zcela nezaměstnané osoby nastoupily do zaměstnání nebo zahájily samostatně výdělečnou činnost v místě bydliště.

ČLÁNEK SSCI.29

Rozšířená opatření na podporu a spolupráci pro nezaměstnané osoby s bydlištěm mimo místo působnosti

Příslušné orgány nebo příslušné instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království spolupracují a mohou se vzájemně dohodnout na konkrétních postupech a lhůtách týkajících se sledování situace nezaměstnaných osob, jakož i na dalších opatřeních usnadňujících dotyčným nezaměstnaným osobám hledání zaměstnání.

KAPITOLA VI

RODINNÉ DÁVKY

ČLÁNEK SSCI.30

Pravidla přednosti v případě souběhu

Pro účely čl. SSC.59 odst. 1 písm. b) bodu i) a ii) tohoto protokolu, pokud nelze poradí přednosti určit podle místa bydliště dětí, zahrne Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království do výpočtu výše dávek dětí, které nemají bydliště na jeho území. V případě použití čl. SSC.59 odst. 1 písm. b) bodu i) tohoto protokolu vyplatí instituce, která uplatňuje právní předpisy stanovující nejvyšší úroveň dávek, plnou výši těchto dávek a druhá instituce jí polovinu této částky uhradí, a to až do výše částky stanovené v právních předpisech uplatňovaných touto druhou institucí.

ČLÁNEK SSCI.31

Pravidla platná v případech, kdy dojde ke změně použitelných právních předpisů nebo příslušnosti pro poskytování rodinných dávek

1. Dojde-li v průběhu kalendářního měsíce ke změně použitelných právních předpisů nebo příslušnosti pro poskytování rodinných dávek mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím bez ohledu na data výplaty rodinných dávek podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království, instituce, která vyplácela rodinné dávky na základě právních předpisů, podle nichž byly dávky přiznány na začátku tohoto měsíce, je vyplácí až do konce probíhajícího měsíce.

2. Instituce, která vyplácela rodinné dávky podle odstavce 1, informuje druhou instituci o datu, ke kterém tyto rodinné dávky přestane vyplácet. Výplata dávek ze Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království je účinná od tohoto data.

ČLÁNEK SSCI.32

Postup pro uplatňování článků SSC.58 a SSC.59 tohoto protokolu

1. Žádost o poskytnutí rodinných dávek se zasílá příslušné instituci. Pro účely článků SSC.58 a SSC.59 tohoto protokolu se přihlíží k situaci celé rodiny, jako by se na všechny dotyčné osoby vztahovaly právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, a všechny dotyčné osoby v tomto členském státě měly bydliště, zejména pokud jde o nárok určité osoby na takové dávky. Pokud osoba oprávněná žádat o dávky své právo neuplatní, přihlédne příslušná instituce buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, k žádosti o rodinné dávky podané druhým rodičem, osobou považovanou za rodiče nebo osobou či institucí jednající jako opatrovník dítěte nebo dětí.

2. Instituce, které byla žádost podle odstavce 1 předložena, ji posoudí na základě podrobných informací poskytnutých žadatelem s přihlédnutím ke všem faktickým a právním skutečnostem týkajícím se rodinné situace žadatele. Dojde-li daná instituce k závěru, že její právní předpisy jsou použitelné na základě práva přednosti v souladu s články SSC.58 a SSC.59 tohoto protokolu, poskytne rodinné dávky podle právních předpisů, které uplatňuje.

Pokud tato instituce zjistí, že na základě právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království může vzniknout nárok na vyrovnávací doplatek podle čl. SSC.59 odst.2 tohoto protokolu, předá uvedená instituce neprodleně žádost příslušné instituci buď Španělského království, nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a informuje o tom dotyčnou osobu; navíc informuje druhou instituci o svém rozhodnutí týkajícím se žádosti a o výši vyplacených rodinných dávek.

3. Dojde-li instituce, které byla žádost předložena, k závěru, že její právní předpisy jsou sice použitelné, avšak nikoliv na základě práva přednosti v souladu s čl. SSC.59 odst. 1 a 2 tohoto protokolu, přijme neprodleně prozatímní rozhodnutí o použitelných pravidlech přednosti, postoupí žádost v souladu s čl. SSC.59 odst. 3 tohoto protokolu instituci buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království a rovněž uvědomí žadatele o této skutečnosti. Tato instituce zaujme do dvou měsíců postoj k prozatímnímu rozhodnutí.

Pokud instituce, které byla žádost postoupena, nezaujme postoj do dvou měsíců od obdržení žádosti, použije se prozatímní rozhodnutí uvedené výše a instituce vyplatí dávky stanovené podle právních předpisů, které uplatňuje, a informuje instituci, u které byla žádost podána, o výši vyplacených dávek.

4. V případě rozdílných stanovisek mezi dotčenými institucemi na to, které právní předpisy se použijí na základě práva přednosti, se použije čl. SSCI.6 odst. 2, 3 a 4. Pro tento účel se za instituci místa bydliště dítěte nebo dětí považuje instituce místa bydliště uvedená v čl. SSCI.6 odst. 2.

5. Pokud instituce, která vyplatila prozatímní dávky, vyplatila tyto dávky ve výši přesahující částku, již má nakonec uhradit, může se s žádostí o vrácení přeplatku postupem uvedeným ve správním ujednání obrátit na instituci, která má hlavní odpovědnost.

HLAVA IV

FINANČNÍ USTANOVENÍ

KAPITOLA I

ÚHRADA VÝDAJŮ NA VĚCNÉ DÁVKY PŘI UPLATNĚNÍ ČLÁNKŮ SSC.17, SSC.27 A SSC.33 TOHOTO PROTOKOLU

ČLÁNEK SSC.33

Zásady

Pro účely článků SSC.17, SSC.27 a SSC.33 tohoto protokolu přijmou Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království nezbytná opatření k zajištění plné úhrady dávek poskytovaných osobám, na které se vztahuje tento protokol, příslušnou institucí instituci, která tyto dávky poskytuje.

ČLÁNEK SSCI.34

Postup úhrady mezi institucemi

Úhrady mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím provedou příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království co nejdříve. Každá dotyčná instituce je povinna uhradit pohledávky ihned, jakmile je schopna je uhradit. Spor týkající se konkrétní pohledávky nesmí být překážkou k úhradě jiné pohledávky nebo jiných pohledávek.

KAPITOLA II

ZPĚTNÉ VYMÁHÁNÍ NEOPRÁVNĚNĚ POSKYTNUTÝCH DÁVEK, ZPĚTNÉ VYMÁHÁNÍ PROZATÍMNÍCH PLATEB A ODVODŮ, ZÁPOČET A POMOC PŘI VYMÁHÁNÍ

ČLÁNEK SSCI.35

Společná ustanovení

Pro účely článku SSC.67 tohoto protokolu a v jím stanoveném rámci přijme Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království nezbytná opatření k zajištění toho, aby vždy, kdy je to možné, došlo k zápočtu buď mezi dotyčnými institucemi Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království, nebo k vymáhání pohledávek vůči dotyčné fyzické či právnické osobě.

HLAVA V

RŮZNÁ, PŘECHODNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK SSCI.36

Lékařské prohlídky a správní kontroly

1. Aniž jsou dotčena jiná ustanovení, provádí instituce místa bydliště příjemce na žádost příslušné instituce lékařské prohlídky v souladu s postupy stanovenými právními předpisy uplatňovanými uvedenou institucí.

Dlužná instituce v případě potřeby informuje instituci místa bydliště o veškerých zvláštních požadavcích, které je třeba dodržet, a o předmětu lékařské prohlídky.

2. Instituce místa bydliště je povinna zaslat zprávu dlužné instituci, která o lékařskou prohlídku požádala. Tato instituce se řídí zjištěními instituce místa bydliště.

Dlužná instituce si vyhrazuje právo nechat příjemce vyšetřit lékařem podle vlastního výběru. Příjemce však může být vyzván, aby se dostavil do místa, ve kterém má sídlo dlužná instituce, pouze pod podmínkou, že vycestování nepoškodí jeho zdraví a že související náklady na cestu a na pobyt uhradí dlužná instituce.

3. Správní kontrolu na žádost dlužné instituce provádí instituce místa bydliště příjemce.

V tomto případě se rovněž použije odstavec 2.

4. Příslušné orgány nebo příslušné instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království se mohou dohodnout na zvláštních ustanoveních a postupech s cílem zcela nebo částečně zlepšit připravenost žadatelů a příjemců na trh práce a jejich účast v jakýchkoli systémech nebo programech, které jsou za tímto účelem k dispozici v místě bydliště.

5. Odchylně od zásady bezplatné vzájemné správní spolupráce podle čl. SSC 62 odst. 3 tohoto protokolu hradí skutečnou částku výdajů na kontroly uvedené v odstavcích 1, 2 a 3 tohoto článku dlužná instituce, která požadovala jejich provedení, instituci, která byla požádána o jejich provedení.

ČLÁNEK SSC1.37

Informování

Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království připraví informace potřebné k seznámení dotčených osob s jejich právy a administrativními náležitostmi, které musí pro uplatnění těchto práv splnit. Šíření těchto informací je zajišťováno pokud možno elektronickou cestou prostřednictvím zveřejnění na internetových stránkách přístupných veřejnosti. Příslušné orgány Španělského království a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, zajistí pravidelnou aktualizaci těchto informací a monitorují kvalitu služeb poskytovaných zákazníkům.

ČLÁNEK SSCI.38

Přepočet měny

1. Pro účely tohoto protokolu a této přílohy se jako směnný kurz mezi měnami používanými ve Španělském království, nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, použije referenční směnný kurz vyhlášený Evropskou centrální bankou.
2. Pro účely tohoto protokolu a této přílohy se směnným kurzem rozumí denní směnný kurz vyhlášený Evropskou centrální bankou.
3. Nestanoví-li tento článek jinak, rozumí se směnným kurzem kurz vyhlášený v den, kdy se daná operace provádí.
4. Instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, která má pro účely stanovení nároku a pro první výpočet dávky provést přepočet částky, použije:
 - a) směnný kurz vyhlášený v poslední den určitého období, pokud instituce podle vnitrostátních právních předpisů nebo tohoto protokolu bere v úvahu částky, jako jsou příjmy nebo dávky, v průběhu určitého období před datem, ke kterému se dávka vypočítává;

- b) směnný kurz vyhlášený v první den měsíce bezprostředně předcházejícího měsíci, kdy musí být ustanovení použito, pokud instituce podle vnitrostátních právních předpisů nebo tohoto protokolu bere pro účely výpočtu dávky v úvahu jednu částku.
5. Odstavec 4 se použije obdobně, pokud instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království musí přepočítat částku pro přepočet náležející dávky v důsledku změn skutkových nebo právních okolností dotyčné osoby.
6. Instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, která vyplácí dávku, jež je podle vnitrostátních právních předpisů pravidelně indexována, a mají-li na tuto dávku vliv částky v jiné měně, použije při jejím přepočtu směnný kurz vyhlášený v první den měsíce předcházejícího měsíci, v němž má být provedena indexace, pokud vnitrostátní právní předpisy nestanoví jinak.
7. Pro účely tohoto článku se pro stanovení použitelného směnného kurzu mezi měnami Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království vezme v úvahu toto datum:
- a) v případě žádosti o započtení nedoplatků nebo průběžných plateb pracovní den, který bezprostředně předchází dni, kdy dožadující subjekt poslal konečnou žádost o započtení nedoplatků nebo průběžných plateb, nebo
- b) v případě žádosti o vymáhání pracovní den, který bezprostředně předchází dni, kdy dožadující subjekt poslal první žádost o vymáhání.

Pro účely tohoto odstavce se „pracovním dnem“ rozumí pracovní den Evropské centrální banky, v němž zveřejňuje denní referenční kurz pro převod měn.

ČLÁNEK SSCI.39

Přechodná ustanovení týkající se důchodů

1. Nastane-li pojistná událost přede dnem vstupu tohoto protokolu v platnost na území Gibraltar, nebo Španělského království, a žádost o důchod nebyla před uvedeným dnem vyřízena, je tato žádost, pokud dávky musí být poskytovány na základě dotyčné pojistné události za dobu předcházející uvedenému dni, vyřizována dvěma způsoby:

- a) za období před vstupem tohoto protokolu v platnost na území Gibraltar, nebo Španělského království s platnými dohodami mezi Spojeným královstvím pokud jde o Gibraltar a Španělským královstvím;
- b) za období počínající dnem vstupu tohoto protokolu v platnost na území Gibraltar, nebo Španělského království v souladu s tímto protokolem.

Je-li částka vypočtená na základě ustanovení uvedených v písmenu a) vyšší než částka vypočtená na základě ustanovení uvedených v písmenu b), má dotyčná osoba nadále nárok na částku vypočtenou na základě ustanovení uvedených v písmenu a).

2. Žádost o dávky v invaliditě, ve stáří a o pozůstalostní dávky podaná instituci Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království ode dne vstupu tohoto protokolu v platnost na území Gibraltarů nebo Španělského království si automaticky vyžádá přehodnocení dávek, které byly přiznány u stejné pojistné události před tímto datem, institucí nebo institucemi Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, v souladu s tímto protokolem. Takové přehodnocení nesmí vést ke snížení částky poskytované dávky.

PROTOKOL
O VZÁJEMNÉ SPRÁVNÍ POMOCI V CELNÍCH OTÁZKÁCH

ČLÁNEK PCUST.1

Definice

Pro účely tohoto protokolu se rozumí:

- a) „dožadujícím orgánem“ správní orgán žádající o správní pomoc podle tohoto protokolu a oznámený stranou jako příslušný pro tento účel;
- b) „celními předpisy“ všechny právní předpisy platné na území kterékoli strany, které upravují dovoz, vývoz a tranzit zboží a jeho propuštění do jakéhokoli jiného celního režimu, včetně zákazů, omezení a kontrol;
- c) „informacemi“ veškeré údaje, dokumenty, vyobrazení, hlášení, sdělení nebo ověřené kopie v jakémkoli formátu, včetně elektronického formátu, bez ohledu na to, zda jsou zpracovávány nebo analyzovány;
- d) „jednáním v rozporu s celními předpisy“ jakékoliv porušení nebo pokus o porušení celních předpisů;

- e) „dožádaným orgánem“ správní orgán, který obdrží žádost o správní pomoc podle tohoto protokolu a oznámený stranou jako příslušný pro tento účel;
- f) „osobou“ jakákoli fyzická nebo právnická osoba a
- g) „osobními údaji“ veškeré informace o identifikované či identifikovatelné fyzické osobě.

ČLÁNEK PCUST.2

Oblast působnosti

1. Strany si vzájemně pomáhají v oblastech spadajících do jejich působnosti, způsobem a za podmínek stanovených tímto protokolem, aby bylo zajištěno řádné používání celních předpisů, zejména za účelem předcházení jednáním porušujícím celní předpisy, jejich šetření a potírání.
2. Ustanovení o pomoci v celních záležitostech v tomto protokolu, se vztahují na správní orgány kterékoli ze stran, které jsou příslušné pro provádění tohoto protokolu. Touto pomocí nejsou dotčena ustanovení, jimiž se řídí vzájemná pomoc v trestních věcech, a tato pomoc nezahrnuje výměnu informací získaných při výkonu pravomocí na základě žádosti justičních orgánů, s výjimkou případů, kdy tyto orgány sdělení těchto informací povolí.
3. Na pomoc při vymáhání cel, daní nebo pokut se vztahuje Protokol o správní spolupráci a boji proti podvodům v oblasti daně z přidané hodnoty a o vzájemné pomoci při vymáhání pohledávek vyplývajících z daní, poplatků a cel.

ČLÁNEK PCUST.3

Pomoc na vyžádání

1. Na žádost dožadujícího orgánu poskytne dožádaný orgán dožadujícímu orgánu veškeré potřebné informace, které dožadujícímu orgánu umožní zajistit řádné uplatňování celních předpisů, mj. informace o zjištěných nebo plánovaných činnostech, které jsou nebo by mohly být jednáními porušujícími celní předpisy.
2. Na žádost dožadujícího orgánu mu dožádaný orgán poskytne zejména tyto informace:
 - a) zda bylo zboží vyvezené z území jedné strany řádně dovezeno na území druhé strany, případně s upřesněním celního režimu, který se na toto zboží vztahuje; nebo
 - b) zda bylo zboží dovezené na území jedné strany řádně vyvezeno z území druhé strany, případně s upřesněním celního režimu, který se na toto zboží vztahuje.
3. Na žádost dožadujícího orgánu přijme dožádaný orgán nezbytná opatření v souladu se svými platnými právními předpisy za účelem zajištění zvláštního dohledu nad dožadujícím orgánem a poskytnutí informací tomuto orgánu o:
 - a) osobách, u kterých existuje důvodné podezření, že se účastní nebo účastnily jednání, které je v rozporu s celními předpisy;

- b) zboží, které je nebo může být přepravováno způsobem, který vyvolává důvodné podezření, že toto zboží bylo nebo je určeno pro jednání v rozporu s celními předpisy;
- c) místech, kde se zboží skladovalo nebo může skladovat způsobem, který vyvolává důvodné podezření, že toto zboží bylo nebo je určeno pro jednání v rozporu s celními předpisy;
- d) dopravních prostředcích, které se používají nebo mohou používat tak, že vzniká důvodné podezření, že mají být použity při jednání v rozporu s celními předpisy, a
- e) místech, u kterých má dožadující orgán podezření, že jsou využívány při jednání v rozporu s celními předpisy.

ČLÁNEK PCUST.4

Spontánní pomoc

Strany si vzájemně z vlastní iniciativy pomáhají v souladu se svými právními předpisy tím, že poskytují informace o uskutečněných, plánovaných nebo probíhajících činnostech, které představují jednání v rozporu s celními předpisy nebo se jako takové jednání jeví a které mohou být předmětem zájmu druhé strany. Tyto informace zaměřují zejména:

- a) na zboží, o kterém je známo, že je předmětem jednání v rozporu s celními předpisy;

- b) na osoby, u kterých existuje důvodné podezření, že se účastní nebo účastnily jednání, které je v rozporu s celními předpisy;
- c) na dopravní prostředky, u kterých existuje důvodné podezření, že byly, jsou nebo mohou být použity při jednání, které je v rozporu s celními předpisy, a
- d) na nové způsoby nebo metody používané při jednání v rozporu s celními předpisy.

ČLÁNEK PCUST.5

Forma a obsah žádostí o pomoc

1. Žádosti podle tohoto protokolu se podávají písemně v tištěné nebo elektronické podobě. Přikládají se k nim doklady potřebné k jejich vyřízení. V naléhavých případech nebo pokud se dožadující a dožádaný orgán dohodnou, může dožádaný orgán přijmout ústní žádosti, které však musí dožadující orgán urychleně písemně potvrdit.
2. Žádosti podle odstavce 1 musí obsahovat tyto informace:
 - a) dožadující orgán a dožadující úředník;
 - b) informace nebo druh požadované pomoci;
 - c) předmět a důvod žádosti;

- d) příslušné právní předpisy a jiné právní prvky;
- e) co nejpresnější a nejúplnější údaje o zboží nebo osobách, které jsou předmětem vyšetřování;
- f) shrnutí podstatných skutečností a dosavadních šetření a
- g) veškeré další dostupné podrobnosti, které umožní dožádanému orgánu žádost vyřídit.

3. Žádosti se podávají v úředním jazyce dožádaného orgánu nebo v jazyce pro tento orgán přijatelném, přičemž přijatelným jazykem je vždy angličtina. Tento požadavek se nevztahuje na dokumenty přiložené k žádosti podle odstavce 1.

4. Pokud žádost nesplňuje formální požadavky uvedené v tomto článku, může dožádaný orgán požadovat její opravu nebo doplnění. Než bude taková oprava či doplnění provedena, mohou být přijata předběžná opatření.

ČLÁNEK PCUST.6

Vyřizování žádostí

1. Za účelem vyřízení žádosti o pomoc postupuje dožádaný orgán v mezích své působnosti neprodleně tak, jako by jednal z vlastního podnětu nebo na žádost jiného orgánu téže strany, a poskytne informace, které již má k dispozici, provede příslušná šetření nebo zajistí provedení těchto šetření. Toto ustanovení se rovněž vztahuje na jakýkoli jiný orgán, kterému dožádaný orgán žádost postoupil, nemůže-li jednat sám. Při poskytování jakékoli takové pomoci dožádaný orgán náležitě zváží naléhavost žádosti.
2. Žádosti o pomoc se vyřizují v souladu s právními předpisy dožádané strany.

ČLÁNEK PCUST.7

Způsob předávání informací

1. Dožádaný orgán sdělí dožadujícímu orgánu výsledky šetření provedených na základě žádosti učiněné podle tohoto protokolu písemně, spolu s příslušnými dokumenty, ověřenými kopiemi nebo jinými podklady. Tyto informace lze poskytnout v elektronické formě. Dožádaný orgán může sdělit výsledky šetření ústně, avšak musí následovat písemný postup.

2. Originály dokumentů se předávají v souladu s právními omezeními každé ze stran, a to pouze na žádost dožadujícího orgánu v případech, kdy by ověřené kopie nebyly dostatečné. Dožadující orgán vrátí tyto originály co nejdříve.
3. Podle ustanovení uvedených v odstavci 2 dožádaný orgán předá dožadujícímu orgánu veškeré informace týkající se pravosti dokladů vydaných nebo ověřených úředními subjekty na jeho území, které se přikládají k celnímu prohlášení.

ČLÁNEK PCUST.8

Přítomnost úředníků jedné strany na území druhé strany

1. Náležitě pověření úředníci jedné strany se mohou se souhlasem druhé strany a v souladu s podmínkami jí stanovenými dostavit do prostor dožádaného orgánu nebo jiného příslušného orgánu uvedeného v čl. PCUST.6 odst. 1, aby získali informace, které se vztahují k činnostem, jež jsou nebo by mohly být jednáním v rozporu s celními předpisy, a které dožadující orgán potřebuje pro účely tohoto protokolu.
2. Se souhlasem dožádané strany a za podmínek, které může stanovit, mohou být náležitě pověření úředníci druhé strany přítomni vyšetřováním prováděným na území dožádané strany.

ČLÁNEK PCUST.9

Předávání a oznamování

1. Na žádost dožadujícího orgánu přijme dožádaný orgán v souladu se svými platnými právními předpisy všechna opatření nezbytná k předání všech dokumentů či k oznámení rozhodnutí vydaných dožadujícím orgánem a spadajících do oblasti působnosti tohoto protokolu adresátovi pobývajícímu nebo usazenému na území dožádaného orgánu.
2. Takovéto žádosti o předání dokumentů nebo o oznámení rozhodnutí se podávají písemně v úředním jazyce dožádaného orgánu nebo v jazyce pro tento orgán přijatelném, přičemž přijatelným jazykem je vždy angličtina.

ČLÁNEK PCUST.10

Automatická výměna informací

1. Strany si mohou po vzájemné dohodě v souladu s článkem PCUST.15 tohoto protokolu:
 - a) automaticky vyměňovat informace, na něž se vztahuje tento protokol; a
 - b) vyměňovat konkrétní informace před příchodem zásilek na území druhé strany.

2. Pro účely výměny informací podle odst. 1 písm. a) a b) se strany mohou dohodnout na druhu informací, které si přejí vyměňovat, a na formátu a četnosti předávání.

ČLÁNEK PCUST.11

Výjimky z povinnosti poskytnout pomoc

1. Pomoc podle tohoto protokolu může být odmítnuta nebo podmíněna splněním určitých podmínek nebo požadavků v případech, kdy se některá ze stran domnívá, že by poskytnutí této pomoci:

- a) mohlo ohrozit svrchovanost Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo členského státu, který byl požádán o pomoc podle tohoto protokolu;
- b) mohlo ohrozit veřejný pořádek, bezpečnost nebo jiné základní zájmy, zejména v případech podle čl. PCUST.12 odst. 5 tohoto protokolu, nebo
- c) znamenalo porušení průmyslového, obchodního nebo profesního tajemství.

2. Dožádaný orgán může pomoc odložit z toho důvodu, že tato pomoc narušuje probíhající vyšetřování, stíhání nebo řízení. V takovém případě dožádaný orgán s dožadujícím orgánem konzultuje, zda lze pomoc poskytnout za podmínek, které dožádaný orgán může požadovat.

3. Pokud dožadující orgán požádá o pomoc, kterou by sám v případě stejné žádosti nebyl schopen poskytnout, uvede tuto skutečnost ve své žádosti. V tom případě záleží na rozhodnutí dožádaného orgánu, jak tuto žádost vyřídí.

4. V případech uvedených v odstavcích 1 a 2 musí být s rozhodnutím dožádaného orgánu a odůvodněním tohoto rozhodnutí neprodleně písemně seznámen dožadující orgán.

ČLÁNEK PCUST.12

Výměna informací a důvěrnost

1. Informace získané podle tohoto protokolu lze využít pouze pro účely stanovené v tomto protokolu.

2. Použití informací získaných podle tohoto protokolu ve správních nebo soudních řízeních týkajících se jednání v rozporu s celními předpisy se považuje za použití pro účely tohoto protokolu. Strany tedy mohou ve svých důkazních záznamech, zprávách a výpovědích a při soudních řízeních a žalobách u soudů či tribunálů používat jako důkazy informace získané a dokumenty konzultované v souladu s tímto protokolem. Dožádaný orgán může podmínit poskytnutí informací nebo poskytnutí přístupu k dokumentům tím, že mu toto použití musí být oznámeno.

3. Pokud jedna ze stran chce tyto informace použít k jiným účelům, musí k tomu získat předchozí písemný souhlas orgánu, který informace poskytl. Takové použití poté podléhá omezením stanoveným tímto orgánem.

4. Veškeré informace sdělované v jakékoliv formě na základě tohoto protokolu se považují za důvěrné nebo vyhrazené povahy v souladu s právními předpisy platnými na území každé ze stran. Tyto informace podléhají profesnímu tajemství a požívají stejné ochrany jako obdobné informace podle příslušných právních předpisů přijímající strany, pokud strana, která tyto informace poskytla, nedala předběžný souhlas se zveřejněním těchto informací. Strany si vzájemně sdělují informace o svých platných právních předpisech.

5. Osobní údaje mohou být předávány pouze v souladu s pravidly pro ochranu údajů strany, která údaje poskytla. Každá strana informuje druhou stranu o příslušných pravidlech ochrany údajů a v případě potřeby vynaloží veškeré úsilí, aby se dohodla na další ochraně.

ČLÁNEK PCUST.13

Znalci a svědci

Dožádaný orgán může zmocnit své úředníky, aby se v mezích svého zmocnění dostavili jako znalci nebo svědci k soudnímu nebo správnímu řízení v záležitostech, na které se vztahuje tento protokol, a předložili předměty, dokumenty nebo jejich důvěrné či ověřené kopie, které mohou být nezbytné pro účely řízení. V předvolání musí být podrobně uvedeno, k jakému soudnímu nebo správnímu orgánu je úředník předvolán, v jaké věci a z jakého důvodu nebo titulu bude úředník vypovídat.

ČLÁNEK PCUST.14

Výdaje na pomoc

1. S výhradou odstavců 2 a 3 se strany vzdávají všech vzájemných nároků na náhradu výdajů vzniklých při provádění tohoto protokolu.
2. Výdaje a příspěvky vyplácené znalcům, svědkům, tlumočnickům a překladatelům, kteří nejsou zaměstnanci veřejné správy, hradí podle potřeby dožadující strana.
3. Pokud jsou či budou k vyřízení žádosti potřebné výdaje podstatné či mimořádné povahy, povedou strany konzultace, aby určily podmínky, za nichž se má žádost vyřídit, jakož i způsob hrazení nákladů.

ČLÁNEK PCUST.15

Provádění

1. Prováděním tohoto protokolu jsou pověřeny příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, na jedné straně a příslušné útvary Evropské komise a případně celní orgány členských států na straně druhé. Tyto subjekty rozhodují o všech praktických opatřeních a ustanoveních nezbytných pro provádění tohoto protokolu, přičemž zohledňují své příslušné platné právní předpisy, zejména v oblasti ochrany osobních údajů.

2. Každá ze stran informuje druhou stranu o podrobných prováděcích opatřeních, která přijímá v souladu s ustanoveními tohoto protokolu, zejména pokud jde o náležitě pověřené útvary a úředníky určené jako oprávněné k zasílání a přijímání sdělení stanovených v tomto protokolu.

3. V Unii se ustanovení tohoto protokolu nedotýkají sdělování jakýchkoli informací získaných podle tohoto protokolu mezi příslušnými útvary Evropské komise a celními orgány členských států.

ČLÁNEK PCUST.16

Další dohody

Ustanovení tohoto protokolu mají přednost před ustanoveními jakékoli dvoustranné dohody o vzájemné správní pomoci v celních otázkách, která byla nebo může být uzavřena mezi jednotlivými členskými státy a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, pokud jsou ustanovení těchto dvoustranných dohod neslučitelná s ustanoveními tohoto protokolu.

ČLÁNEK PCUST.17

Konzultace

Pokud jde o otázky týkající se výkladu a provádění tohoto protokolu, smluvní strany spolu konzultují a řeší je v rámci specializovaného výboru pro hospodářství a obchod.

ČLÁNEK PCUST.18

Budoucí vývoj

S ohledem na doplnění úrovní vzájemné pomoci stanovených v tomto protokolu může specializovaný výbor pro hospodářství a obchod přijmout rozhodnutí o rozšíření tohoto protokolu zavedením ujednání týkajících se konkrétních odvětví nebo záležitostí v souladu s příslušnými celními předpisy stran.

PROTOKOL
O SPRÁVNÍ SPOLUPRÁCI A BOJI PROTI PODVODŮM
V OBLASTI DANĚ Z PŘIDANÉ HODNOTY A SPOTŘEBNÍ DANĚ
A O VZÁJEMNÉ POMOCI PŘI VYMÁHÁNÍ POHLEDÁVEK
VYPLÝVAJÍCÍCH Z DANÍ, POPLATKŮ A CEL

HLAVA I

OBECNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK PVAT.1

Cíl

Cílem tohoto protokolu je stanovit rámec pro správní spolupráci mezi členskými státy a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar (pro účely pouze tohoto protokolu dále jen „strany“), aby si jejich orgány mohly vzájemně pomáhat při zajišťování dodržování právních předpisů v oblasti DPH, spotřební daně, v příslušných případech daně z transakcí, při ochraně příjmů z těchto daní a při vymáhání pohledávek vyplývajících z daní, poplatků a cel.

ČLÁNEK PVAT.2

Oblast působnosti

Tento protokol stanoví pravidla a způsoby spolupráce:

- a) při výměně informací, jež mohou pomoci správně vyměřit v příslušných případech DPH, spotřební daň a daň z transakcí, dohlížet na správné uplatňování těchto daní a bojovat proti podvodům souvisejícím s těmito daněmi;
- b) při vymáhání:
 - i) pohledávek týkajících se DPH, daně z transakcí, cel a spotřebních daní ukládaných některou stranou nebo jejími územními nebo správními celky, vyjma místních orgánů, či jejich jménem;
 - ii) správních sankcí, pokut, poplatků a přirážek souvisejících s pohledávkami uvedenými v bodě i), které jsou uloženy správními orgány odpovědnými za výběr dotčených daní nebo poplatků či provádění souvisejících správních šetření, nebo které byly na žádost těchto správních orgánů potvrzeny správními či soudními orgány, a
 - iii) úroků a nákladů souvisejících s těmito pohledávkami.

ČLÁNEK PVAT.3

Definice

Pro účely tohoto protokolu se rozumí:

- a) „správním šetřením“ všechny kontroly, проверки a jiné kroky, které strany provádějí při výkonu svých funkcí, aby zajistily správné uplatňování právních předpisů v oblasti DPH, daně z transakcí a spotřební daně;
- b) „dožadujícím orgánem“ příslušný orgán, který podává žádost o pomoc při vymáhání;
- c) „elektronickými prostředky“ použití elektronických zařízení pro zpracování (včetně digitální komprese) a ukládání dat a využití přenosu po drátě, rádiového přenosu nebo optických technologií nebo jiných elektromagnetických prostředků;
- d) „příslušným orgánem“ orgán oznámený dle čl. PVAT.4 odst. 1;
- e) „cly“ cla splatná na zboží vstupující na celní území každé ze stran nebo je opouštějící v souladu s pravidly stanovenými v jejich celních předpisech;
- f) „spotřebními daněmi“ daně a poplatky vymezené jako takové podle vnitrostátních právních předpisů strany, ve které má sídlo žádající orgán;

- g) „osobou“ fyzická osoba, právnická osoba, jakékoli sdružení osob, které není právnickou osobou, ale kterému některá ze stran přiznává způsobilost k právním úkonům, nebo jakékoli jiné právní uspořádání jakékoli povahy a formy, s právní subjektivitou či bez ní;
- h) „dožádaným orgánem“ příslušný orgán, který obdržel žádost o pomoc;
- i) „žádajícím orgánem“ příslušný orgán, který podává žádost o pomoc v oblasti DPH, daně z transakcí nebo spotřební daně;
- j) „spontánní výměnou“ jiné než systematické sdělování informací Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, nebo kterémukoli členskému státu Unie v jakýkoli okamžik a bez předchozí žádosti;
- k) „třetí zemí“ země, která není členským státem Unie ani Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar;
- l) „daní z transakcí“ daň podle Zákona Gibraltarů z roku 2026 o vztazích s Evropskou unií; a
- m) „DPH“ daň z přidané hodnoty podle směrnice Rady 2006/112/ES¹ v případě Unie.

¹ Směrnice Rady 2006/112/ES ze dne 28. listopadu 2006 o společném systému daně z přidané hodnoty (Úř. věst. EU L 347, 11.12.2006, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj>).

ČLÁNEK PVAT.4

Organizace

1. Každá strana oznámí nebo podle okolností určí příslušný orgán odpovědný za uplatňování tohoto protokolu a informuje o tom druhou stranu.
2. Každá strana oznámí nebo podle okolností určí:
 - a) jediný orgán, který bude jednat jako žádající nebo dožádaný orgán pro správní spolupráci v oblasti DPH a případně daně z transakcí podle hlavy II tohoto protokolu;
 - b) jediný orgán, který bude jednat jako žádající nebo dožádaný orgán pro správní spolupráci v oblasti spotřebních daní podle hlavy II tohoto protokolu;
 - c) jediný orgán, který bude jednat jako dožadující nebo dožádaný orgán pro správní spolupráci podle hlavy III tohoto protokolu.
3. Příslušný orgán Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, uvedený v odstavci 1 informuje Evropskou komisi o orgánech Spojeného království s ohledem na o Gibraltar oznámených v souladu s odstavcem 2 a o všech aktualizacích těchto oznámení. Evropská komise sdělí tyto informace členským státům.

4. Příslušný orgán členských států uvedený v odstavci 1 informuje Evropskou komisi o určení orgánů jmenovaných podle odstavce 2 a o všech aktualizacích těchto určení. Evropská komise předá tyto informace příslušnému orgánu Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, uvedenému v odstavci 1.

5. Informace o jediných orgánech uvedených v odstavci 2 obsahují veškeré kontaktní údaje, včetně telefonního čísla a e-mailové adresy pro elektronickou komunikaci.

ČLÁNEK PVAT.5

Použití jazyků

Žádosti se podávají v úředním jazyce dožádaného orgánu nebo v jazyce pro tento orgán přijatelném, přičemž přijatelným jazykem je vždy angličtina. Tento požadavek se nevztahuje na dokumenty přiložené k žádosti.

ČLÁNEK PVAT.6

Zachování důvěrnosti

1. S veškerými informacemi získanými některou ze stran podle tohoto protokolu se nakládá jako s důvěrnými a lze je využít pouze pro účely tohoto protokolu.

2. Veškeré informace získané podle tohoto protokolu požívají ochrany poskytované podobným informacím příslušnými právními předpisy přijímajícího orgánu.
3. Takové informace lze poskytovat pouze osobám či orgánům (včetně soudů a správních orgánů) zabývajícím se uplatňováním právních předpisů v oblasti DPH, spotřební daně, daně z transakcí nebo cel, včetně vymáhání pohledávek či předběžných opatření týkajících pohledávek podle čl. PVAT.2 písm. b).
4. Další použití takových informací vyžaduje předchozí písemný souhlas orgánu, který informace poskytl.
5. Zprávy, výkazy a jakékoli další dokumenty nebo jejich ověřené opisy či výpisy z nich, jež některá ze stran získá v rámci pomoci poskytnuté na základě tohoto protokolu, může uvedená strana použít jako důkazní prostředky stejným způsobem jako obdobné dokumenty poskytnuté jiným orgánem uvedené strany.

HLAVA II

SPRÁVNÍ SPOLUPRÁCE A BOJ PROTI PODVODŮM V OBLASTI DPH SPOTŘEBNÍ DANĚ A DANĚ Z TRANSAKČÍ

KAPITOLA 1

VÝMĚNA INFORMACÍ NA ŽÁDOST

ČLÁNEK PVAT.7

Výměna informací a správní šetření

1. Na žádost žádajícího orgánu sdělí dožadovaný orgán všechny příslušné informace podle čl. PVAT.2 písm. a) včetně informací týkajících se konkrétního případu či konkrétních případů.
2. Pro účely předání informací podle odstavce 1 zajistí dožadovaný orgán provedení jakýchkoli správních šetření nezbytných pro získání těchto informací.
3. Dožadovaný orgán může s žádajícím orgánem konzultovat potřebu konkrétních šetření a sdělí mu získané informace, včetně zpráv, prohlášení, ověřených kopií a jakýchkoli jiných dokumentů.

ČLÁNEK PVAT.8

Pomoc při vyřizování žádostí týkajících se spotřební daně

Na žádost žádajícího orgánu přijme dožádaný orgán nezbytná opatření v souladu se svými platnými právními předpisy za účelem zajištění zvláštního dohledu nad žádajícím orgánem a poskytnutí informací tomuto orgánu o:

- a) osobách, u kterých existuje důvodné podezření, že se podílejí nebo podílely na jednání v rozporu s právními předpisy o spotřební dani;
- b) zboží, které je nebo může být přepravováno způsobem, který vyvolává důvodné podezření, že toto zboží bylo nebo je určeno pro jednání v rozporu s právními předpisy o spotřební dani;
- c) místech, kde se zboží skladovalo nebo shromažďovalo nebo může skladovat nebo shromažďovat způsobem, který vyvolává důvodné podezření, že toto zboží bylo nebo je určeno pro jednání v rozporu s právními předpisy o spotřební dani;
- d) dopravních prostředcích, které se používají nebo mohou používat tak, že vzniká důvodné podezření, že mají být použity při jednání v rozporu s právními předpisy o spotřební dani;
- e) místech, u kterých má žádající orgán podezření, že jsou využívána při jednání v rozporu s právními předpisy o spotřební dani;

- f) pohybu zboží a
- g) veškeré další relevantní informace týkající se hospodářského subjektu nebo daňového skladu, který se může podílet na jednání v rozporu s právními předpisy o spotřební dani.

ČLÁNEK PVAT.9

Lhůta pro poskytnutí informací

1. Dožádaný orgán poskytne informace podle článku PVAT.7 co nejrychleji, nejpozději však do 90 dnů ode dne obdržení žádosti. Pokud však dožádaný orgán má již příslušnou informaci k dispozici, zkracuje se maximální lhůta na 30 dnů.
2. Není-li dožádaný orgán schopen lhůty uvedené v odstavci 1 dodržet, písemně informuje žádající orgán o důvodech a uvede, kdy lze očekávat odpověď.

KAPITOLA 2

VÝMĚNA INFORMACÍ BEZ PŘEDCHOZÍ ŽÁDOSTI

ČLÁNEK PVAT.10

Spontánní výměna informací

Příslušný orgán jedné ze stran předá příslušnému orgánu druhé strany bez předchozí žádosti veškeré informace důležité pro správné uplatňování DPH, spotřební daně nebo daně z transakcí, zejména v těchto případech:

- a) pokud se má za to, že ke zdanění dochází u druhé strany;
- b) pokud u této druhé strany došlo nebo pravděpodobně došlo k porušení právních předpisů týkajících se DPH, spotřební daně nebo daně z transakcí; nebo
- c) pokud existuje riziko daňové ztráty u této druhé strany.

KAPITOLA 3

DALŠÍ FORMY SPOLUPRÁCE

ČLÁNEK PVAT.11

Doručování prostřednictvím správních orgánů

1. Na žádost žádajícího orgánu přijme dožadovaný orgán opatření k doručení nebo oznámení dokumentů nebo rozhodnutí spadajících do oblasti působnosti tohoto protokolu adresátům na svém území. Žádosti se podávají písemně, přičemž přijatelným jazykem je vždy angličtina.
2. Žádosti musí obsahovat jméno a adresu adresáta, předmět rozhodnutí nebo listiny a další důležité informace.
3. Dožadovaný orgán neprodleně uvědomí žádající orgán o úkonech učiněných k vyřízení žádosti o doručení, a zejména mu oznámí datum doručení aktu nebo rozhodnutí adresátovi.

ČLÁNEK PVAT.12

Přítomnost v prostorách správních úřadů a účast na správních šetřeních

1. Na základě dohody mezi žádajícím orgánem a dožádaným orgánem může dožádaný orgán povolit úředníkům žádajícího orgánu přítomnost v jeho prostorách či kdekoli jinde, kde uvedené orgány plní své úkoly, nebo během správních šetření prováděných na jeho území, a to za účelem: výměny informací uvedených v čl. PVAT.2 písm. a). Tato správní šetření provádějí výhradně úředníci dožádaného orgánu. Úředníci žádajícího orgánu nevykonávají kontrolní pravomoci svěřené úředníkům dožádaného orgánu.
2. Na základě dohody mezi žádajícím orgánem a dožádaným orgánem a v souladu s podmínkami stanovenými dožádaným orgánem se mohou úředníci zmocnění žádajícím orgánem účastnit správních šetření prováděných na území strany dožádaného orgánu, a to za účelem shromažďování a výměny informací uvedených v čl. PVAT.2 písm. a). Tato správní šetření, která úředníci žádajícího a dožádaného orgánu provádějí společně, probíhají pod vedením strany dožádaného orgánu a podle jejích právních předpisů.

KAPITOLA 4

OBECNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK PVAT.13

Podmínky výměny informací

1. Dožádaný orgán poskytne žádajícímu orgánu informace uvedené v čl. PVAT.2 písm. a) nebo provede doručení prostřednictvím správních orgánů podle článku PVAT.11 za předpokladu, že:
 - a) počet a povaha žádostí žádajícího orgánu o informace nebo doručení prostřednictvím správních orgánů nepředstavují nepřiměřenou administrativní zátěž a
 - b) žádající orgán vyčerpал běžně dostupné zdroje informací.
2. Tento protokol neukládá povinnost provést šetření či poskytnout informace ke konkrétnímu případu, pokud právní předpisy či správní praxe strany, která má informace poskytnout, neopravňují tuto stranu k provedení takového šetření či získání a použití takových informací pro své vlastní účely.
3. Dožádaný orgán může odmítnout poskytnout informace, pokud žádající orgán z právních důvodů není schopen poskytnout obdobné informace.

4. Poskytnutí informací může být odmítnuto, pokud by vedlo k vyzrazení obchodního, průmyslového či profesního tajemství nebo obchodního postupu, anebo pokud by odporovalo veřejnému pořádku.
5. Odstavce 2, 3 a 4 nelze v žádném případě vykládat tak, že dožádaný orgán opravňuje k odmítnutí poskytnout informace pouze z toho důvodu, že jsou v držení banky, jiné finanční instituce, pověřeného zástupce nebo osoby jednající v zastoupení nebo jako zmocněnec, nebo proto, že se týkají vlastnických podílů v právnické osobě.
6. Dožádaný orgán sdělí žádajícímu orgánu důvody odmítnutí žádosti o pomoc.

ČLÁNEK PVAT.14

Formy komunikace

1. Žádosti podle tohoto protokolu se podávají písemně, a to i v elektronické formě. Žádosti musí pokud možno obsahovat tyto informace:
- a) žádající orgán a žádající úředník;
 - b) druh požadované pomoci;
 - c) předmět a důvod žádosti;
 - d) příslušné právní prvky;

- e) co nejpřesnější a nejúplnější údaje o zboží, osobách nebo transakcích, které jsou předmětem vyšetřování;
- f) shrnutí podstatných skutečností a dosavadních šetření; a
- g) veškeré další dostupné podrobnosti, které umožní dožádanému orgánu žádost vyřídit.

2. Pokud žádost nesplňuje požadavky uvedené v tomto článku, může dožádaný orgán požadovat její opravu nebo doplnění. Než bude taková oprava či doplnění provedena, mohou být nicméně ve vhodných případech přijata předběžná opatření.

HLAVA III

POMOC PŘI VYMÁHÁNÍ POHLEDÁVEK

KAPITOLA 1

VÝMĚNA INFORMACÍ

ČLÁNEK PVAT.15

Žádost o informace

1. Na žádost dožadujícího orgánu poskytne dožádaný orgán veškeré informace potřebné pro identifikaci dlužníků nebo majetku nacházejícího se na jeho území, které jsou nezbytné pro vymáhání pohledávek uvedených v tomto protokolu.
2. Dožádaný orgán může provést nebo zajistit nezbytná správní šetření, jako by jednal ve vlastních případech vymáhání pohledávek.
3. Pomoc může být odmítnuta pouze v těchto případech:
 - a) dožádaný orgán nemohl získat stejné informace pro své vlastní účely;
 - b) zveřejněním informací by došlo k porušení ochrany profesního nebo obchodního tajemství;
nebo

- c) zveřejnění informací by bylo v rozporu s veřejným pořádkem nebo bezpečností.
4. Informace nesmí být odmítnuty pouze z toho důvodu, že je jsou v držení finanční instituce nebo zástupce jednajícího jménem jiné osoby.
5. Pokud je pomoc odmítnuta, dožádaný orgán o tom písemně informuje dožadující orgán a uvede důvody.

ČLÁNEK PVAT.16

Přítomnost v prostorách správních úřadů a účast na správních šetřeních

1. Se souhlasem dožádaného orgánu mohou být úředníci zmocnění dožadujícím orgánem přítomni v prostorách dožádaného orgánu nebo se účastnit správních šetření týkajících se případů vymáhání pohledávek.
2. Při těchto činnostech jednají hostující úředníci pod dohledem a v souladu s postupy dožádaného orgánu. Sami nesmějí vykonávat žádné pravomoci k prosazování práva.
3. Pokud to vnitrostátní právní předpisy umožňují, může dožádaný orgán hostujícím úředníkům povolit nahlížet do příslušných spisů, vyslýchat dotyčné osoby nebo pomáhat při slyšeních či soudních řízeních.
4. Hostující úředníci musí mít u sebe písemné pověření potvrzující jejich totožnost a úřední způsobilost a musí dodržovat stejné povinnosti zachování důvěrnosti jako úředníci dožádaného orgánu.

KAPITOLA 2

POMOC PŘI DORUČOVÁNÍ DOKUMENTŮ

ČLÁNEK PVAT.17

Žádost o doručení určitých dokumentů vztahujících se k pohledávkám

1. Na žádost dožadujícího orgánu dožádaný orgán doručí adresátovi veškeré listiny, rozhodnutí nebo dokumenty spadající do oblasti působnosti tohoto protokolu, včetně dokumentů soudního charakteru, dokumentů týkajících se DPH, spotřební daně, daně z transakcí, cel nebo jejich vymáhání.

Žádosti o doručení musí obsahovat:

- a) dožadující orgán a kontaktní údaje příslušného úřadu;
 - b) jméno, adresu a jiné údaje důležité pro identifikaci adresáta, pokud jsou k dispozici;
 - c) povahu a předmět dokumentu, který má být doručen; a
 - d) stručný popis příslušné pohledávky, v příslušných případech včetně částky.
2. Žádosti se podávají písemně, a to i elektronicky.

3. Dožádaný orgán doručí dokument v souladu se svým vnitrostátním právem. Po provedení doručení dožádaný orgán informuje dožadující orgán o datu a způsobu doručení.
4. Pokud doručení nelze provést, dožádaný orgán o tom neprodleně informuje dožadující orgán a uvede důvody.

KAPITOLA 3

VYMÁHÁNÍ POHLEDÁVEK NEBO PŘEDBĚŽNÁ OPATŘENÍ

ČLÁNEK PVAT.18

Žádost o vymáhání pohledávky

1. Na žádost dožadujícího orgánu dožádaný orgán vymáhá pohledávky, na něž se vztahuje doklad o vymahatelnosti pohledávky na území strany dožadujícího orgánu.
2. Dožadující orgán předá dožádanému orgánu veškeré relevantní informace týkající se záležitosti, v níž byla podána žádost o vymáhání pohledávky, jakmile se o nich dozví.

ČLÁNEK PVAT.19

Podmínky podání žádosti o vymáhání pohledávky

1. Dožadující orgán nesmí požádat o vymáhání pohledávky, pokud pohledávka nebo doklad o její vymahatelnosti byly na území dožadujícího orgánu napadeny.
2. Před podáním žádosti o vymáhání pohledávky dožadující orgán nejprve použije příslušné postupy vymáhání pohledávky dostupné na jeho vlastním území, s výjimkou těchto případů:
 - a) pokud je zřejmé, že na území dané strany neexistují žádná aktiva k vymáhání nebo že takové postupy nepovedou k uhrazení podstatné částky, a dožadující orgán má konkrétní informace uvádějící, že dotčená osoba má aktiva na území strany dožádaného orgánu; nebo
 - b) pokud by uplatnění těchto postupů na území strany dožadujícího orgánu vedlo k nepřiměřeným obtížím.

ČLÁNEK PVAT.20

Vyřízení žádosti o vymáhání pohledávky

1. Dožádaný orgán vymáhá pohledávku, jako by se jednalo o pohledávku na jeho vlastním území, s využitím pravomocí a postupů stanovených právními a správními předpisy tohoto území.

2. Dožádaný orgán průběžně informuje dožadující orgán o opatřeních přijatých v rámci vymáhání pohledávky a o vymožených částkách.
3. Dožádaný orgán může v souladu se svým právem poskytnout platební úlevy nebo možnost splátek a může si účtovat úroky nebo náklady na vymáhání, které si může ponechat.
4. Vymožené částky se dožadujícímu orgánu převedou neprodleně po odečtení veškerých nákladů nebo poplatků, které dožádaný orgán nemohl vymoci v souladu s čl. PVAT.26 odst. 2.

ČLÁNEK PVAT.21

Sporné pohledávky a opatření k vymáhání pohledávek

1. Případné spory týkající se platnosti nebo výše pohledávky rozhodují orgány strany dožadujícího orgánu. Spory týkající se vymáhání pohledávek prováděného na území strany dožádaného orgánu rozhodují její vlastní příslušné orgány.
2. Dojde-li k napadení pohledávky nebo dokladu o vymahatelnosti pohledávky, dožádaný orgán pozastaví vymáhání sporné části až do přijetí pravomocného rozhodnutí, avšak dožadující orgán může požádat o pokračování vymáhání nebo o přijetí předběžných opatření k zajištění dluhu.
3. Pokud se na žádost dožadujícího orgánu pokračuje ve vymáhání sporné pohledávky a pohledávka je později zrušena nebo je snížena její výše, uhradí dožadující orgán veškeré neoprávněně vymožené částky a veškeré související náklady nebo náhrady.

4. Je-li to nezbytné k zabránění nevymožení pohledávky v důsledku podvodu, zániku majetku nebo platební neschopnosti, může dožádaný orgán přijmout předběžná opatření, která mu umožňují jeho vnitrostátní právní předpisy, dříve, než obdrží žádost dožadujícího orgánu podle odstavce 2.

ČLÁNEK PVAT.22

Změna nebo stažení žádosti o pomoc při vymáhání pohledávky

Dožadující orgán neprodleně informuje dožádaný orgán o jakékoli následné změně své žádosti o vymáhání pohledávky nebo o jejím stažení a uvede důvody změny nebo stažení.

ČLÁNEK PVAT.23

Žádost o předběžná opatření

1. Dožádaný orgán, pokud to umožňuje vnitrostátní právo a v souladu s vnitrostátní správní praxí, přijme na žádost dožadujícího orgánu předběžná opatření potřebná k vymáhání pohledávky, pokud jsou pohledávka nebo doklad o vymahatelnosti pohledávky na území dožadujícího orgánu v době podání žádosti napadeny nebo pokud se na pohledávku dosud nevztahuje doklad o vymahatelnosti pohledávky na území dožadujícího orgánu, jsou-li předběžná opatření v podobné situaci možná podle práva a správní praxe na území dožadujícího orgánu.

K žádosti o přijetí předběžných opatření na území dožádaného orgánu se případně připojí dokument vypracovaný za účelem přijetí předběžných opatření na území dožadujícího orgánu a vztahující se k pohledávce, která je předmětem žádosti o vzájemnou pomoc. Tento dokument nepodléhá na území dožádaného orgánu žádnému uznání, doplnění nebo nahrazení.

2. K žádosti o předběžná opatření mohou být přiloženy další dokumenty vztahující se k pohledávce.

ČLÁNEK PVAT.24

Omezení povinnosti dožádaného orgánu

1. Dožádaný orgán může pomoc odmítnout nebo omezit v těchto případech:

- a) vymáhání pohledávky by na jeho území způsobilo vážné hospodářské nebo sociální obtíže;
- b) administrativní úsilí nebo náklady by byly zjevně nepřiměřené částce, která má být získána zpět; nebo
- c) pohledávka je starší pěti let počítáno od data její splatnosti na území strany dožadujícího orgánu.

2. Ve výjimečných případech může být pomoc poskytnuta až 10 let po datu splatnosti, pokud je vymáhání na území strany dožadujícího orgánu nadále právně možné.

3. U pohledávek nepřevyšujících částku 5 000 GBP se o pomoc nežádá.

4. Pokud je pomoc odmítnuta nebo omezena, dožadovaný orgán o tom písemně informuje dožadující orgán a vysvětlí důvody.

ČLÁNEK PVAT.25

Otázky týkající se promlčení

1. Lhůty pro uplatnění a vymáhání pohledávek se stanoví podle právních předpisů strany dožadujícího orgánu.
2. Každá žádost o vymáhání pohledávky nebo předběžná opatření podle tohoto protokolu má za následek přerušení běhu promlčecí lhůty do doby, než dožadovaný orgán žádost vyřídí.

ČLÁNEK PVAT.26

Náklady

1. Každá strana nese náklady, které jí vzniknou v souvislosti s poskytováním pomoci při vymáhání, a nepožaduje jejich náhradu od druhé strany.
2. Dožadovaný orgán může v souladu se svým právem vymáhat své náklady přímo od dlužníka. Dožadující orgán uhradí dožadanému orgánu náklady nebo ztráty vzniklé v důsledku neopodstatněných žádostí.
3. Ve výjimečných případech, které se týkají neobvykle vysokých nákladů, se mohou orgány dohodnout na zvláštním režimu úhrady.

PROTOKOL
O SLEDOVATELNOSTI,
SPOLUPRÁCI V BOJI PROTI PAŠOVÁNÍ TABÁKU
A DODATEČNÝCH OPATŘENÍCH TÝKAJÍCÍCH SE TABÁKOVÝCH VÝROBKŮ

ČLÁNEK PTOB.1

Sdílení informací

1. Aniž je dotčeno dodržování jiných povinností, kterými mohou být vázány, Unie a Spojené království pokud jde o Gibraltar si pravidelně vyměňují informace o množstvích dovezených, prodaných nebo vyvezených tabákových výrobků. Tyto informace zahrnují podrobnosti týkající se:
 - a) množství surového nebo nezpracovaného tabáku a tabákových výrobků, které byly dovezeny na Gibraltar, prodány na Gibraltaru nebo vyvezeny z Gibraltaru;
 - b) u surového nebo nezpracovaného tabáku: podrobnosti o dovozu s uvedením odrůdy, původu, vývozce, místa určení, dovozce a hmotnosti v kilogramech; a

c) u tabákových výrobků:

- i) rozlišení mezi různými druhy tabákových výrobků, jako jsou: cigarety, doutníky, doutníčky, tabák k ručnímu balení cigaret, dýmkový tabák, tabák do vodní dýmky, tabák pro orální užití, šňupavý tabák, žvýkací tabák a nové tabákové výrobky, včetně zahříváných tabákových výrobků;
- ii) objemy různých druhů tabákových výrobků podle značky a hospodářského subjektu;
- iii) vývoj maloobchodních cen každého druhu tabákového výrobku s uvedením: vážené průměrné ceny prodaného množství, minimální ceny a maximální ceny;
- iv) pokud jde o velkoobchod nebo maloobchod, u každého druhu tabákového výrobku odlišení přímého maloobchodního prodeje a bezcelního prodeje rekreačním výletním plavbám nebo jiným druhům dopravy.

2. Kromě toho Unie a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, sdílejí konkrétní informace týkající se úsilí vynaloženého na předcházení podvodům a pašování na Gibraltaru a boj proti nim, včetně právních předpisů přijatých za tímto účelem, uplatňovaných správních a soudních opatření, lidských a materiálních zdrojů využívaných k předcházení podvodům a pašování a boji proti nim, jakož i množství a hodnoty provedených zabavení. Tyto informace zahrnují rovněž informace o úsilí o uplatňování obsahu a pravidel týkajících se sledovatelnosti, pokud jde o boj proti nedovolenému obchodu a podvodům.

3. Informace uvedené v tomto článku se poskytují čtvrtletně a budou vyměňovány během prvních dvou měsíců čtvrtletí následujícího po vykazovaném čtvrtletí.

ČLÁNEK PTOB.2

Spolupráce a prosazování

1. Příslušné orgány v Unii a ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, spolupracují při identifikaci osob s bydlištěm na jejich území, které mohou být v řízeních vedených v souvislosti s pašováním výrobků pocházejících z Gibraltaru nebo určených pro Gibraltar shledány přímo či nepřímo odpovědnými za tyto činy. Příslušné orgány rovněž spolupracují při vyšetřování za účelem zjištění skutečností a určení odpovědnosti.
2. Spolupráce uvedená v odstavci 1 je vzájemná a zahrnuje:
 - a) pomoc při doručování písemností, které uvedly a vydaly dožadující orgány, všem jejich adresátům;
 - b) poskytnutí, na žádost dožadujících orgánů, veškerých individuálních informací týkajících se majetku relevantního pro zdanění za účelem vymáhání dluhů vůči orgánům;
 - c) vymáhání dluhů, na žádost dožadujících orgánů, vůči orgánům, jak je zdokumentováno v nástroji, který umožňuje výkon rozhodnutí a povoluje opatření za účelem vymáhání;
 - d) na žádost orgánů a na základě nástroje uvedeného v písmenu c) přijetí vhodných opatření k zajištění vymáhání dluhů vůči orgánům.

3. Vhodná opatření stanovená v odst. 2 písm. d) mohou zahrnovat:

- a) zadržení veškerých plateb, které má dožádaný orgán údajnému dlužníkovi uhradit;
- b) opatření, která stanoví zmrazení majetku údajného dlužníka;
- c) mechanismy nebo jiná opatření zakazující zcizení, zatížení nebo použití aktiv nebo výkon práv s peněžní hodnotou;
- d) jakékoli jiné opatření stanovené zákonem.

4. Bez ohledu na provádění opatření stanovených v tomto protokolu, pokud by se ukázalo, že se na Gibraltar nebo do okolní oblasti ve významném množství pašují tabákové výrobky z některé z částí Španělska, přijmou příslušné orgány v Unii a ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, účinná opatření k zabránění této nezákonné činnosti.

5. Správní ujednání mezi příslušnými orgány v Unii a ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, stanoví praktické postupy pro uplatňování tohoto protokolu.

ČLÁNEK PTOB.3

Sledovatelnost tabákových výrobků

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, použije systém sledovatelnosti tabákových výrobků, který je rovnocenný systému Unie a zahrnuje:

- a) cigarety a tabák k ručnímu balení cigaret ode dne vstupu této dohody v platnost;
- b) všechny ostatní tabákové výrobky za období 24 měsíců ode dne vstupu této dohody v platnost.

Pro účely systému sledovatelnosti tabákových výrobků se „výrobce“ rozumí fyzická nebo právnická osoba, která vyrábí tabákový výrobek nebo si nechává tabákový výrobek navrhnout nebo vyrobit a tento výrobek uvádí na trh pod svým jménem nebo ochrannou známkou.

2. Příslušné orgány v Unii, s ohledem na španělský trh, a příslušné orgány ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, si na požádání vzájemně poskytují veškeré informace shromážděné jejich příslušnými systémy. Tyto informace se poskytují téměř v reálném čase a v každém případě nejpozději do 24 hodin od obdržení žádosti. Za výjimečných okolností může být toto období se souhlasem obou stran prodlouženo.

ČLÁNEK PTOB.4

Cenový rozdíl

Cenový rozdíl je stanoven v příloze 24.

ČLÁNEK PTOB.5

Další opatření

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, stanoví požadavky týkající se obrazových varování, která mají být použita na tabákových výrobcích, jež jsou rovnocenné požadavkům použitelným na trhu Unie.
2. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zakáže uvádět na trh tabák pro orální užití.
3. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zakáže přeshraniční prodej tabákových výrobků na dálku spotřebitelům.
4. Ke dni vstupu této dohody v platnost zavedou příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, systém, který zajistí zničení tabákových výrobků, jež byly zabaveny v rámci operací proti nedovolenému obchodu a pašování tabákových výrobků, a tabákových výrobků, které nesplňují požadavky čl. 258 písm. a) této dohody. Správní ujednání mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím mohou stanovit praktické způsoby spolupráce podle tohoto odstavce.